

Toujours là pour vous

DOCTEUR DU PARE-BRISE

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

FRANCHISE

0\$

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

358-9666



Richelieu

Dimanche

PASQUIER
tout en fraîcheur
Pages 18 et 19

CLINIQUE DU SON

La clef de sol

TÉLÉCOULEUR SANYO
20 PO (19 PO)



GARANTIE 5 ANS

298\$

- Télécommande
- Menu trilingue
- Décodeur pour maientendant

AMPLIFICATEUR KENWOOD CINÉMA MAISON «Prologic»



259\$


VIDÉO HI-FI



Menu à l'écran

259\$

RADIO D'AUTO PIONEER



- 4 x 35 watts
- Façade détachable

188\$

PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER

FINANCEMENT SUR PLACE

CLINIQUE DU SON

VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 14 septembre 1997, Vol. 63 - No 2 36 pages

*Dimanche à Saint-Jean,
Saint-Athanase et Saint-Paul*

Grande opération de nettoyage du Richelieu



Des dizaines de plongeurs participeront à une vaste opération de nettoyage de la rivière Richelieu dimanche, dès 9h30, à une douzaine d'endroits, principalement des quais fédéraux. Dans la région, des plongeurs et bénévoles sont attendus sur la rue du Quai à Saint-Jean, près du pont Marchand à Saint-Athanase et à la marina Saint-Paul à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Page 4



CARREFOUR du CAMION LE SPÉCIALISTE DU CAMION **CARREFOUR** UNE DIVISION DE LINCOLN-MERCURY

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu (514) 359-3235

FERRONNERIE Houle

Centre de location d'outils

365, 2^{ème} avenue. Iberville
346-5424



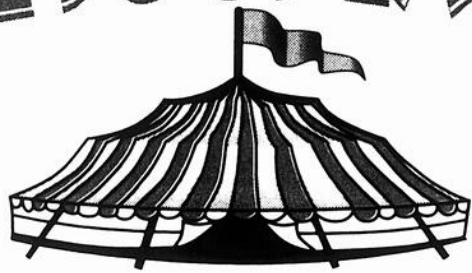

**DU NOUVEAU POUR LA SAISON 1997/1998
LES NOUVEAUX MODÈLES ARRIVENT EN SEPTEMBRE**

- ┆ Structure plus résistante
- ┆ Toile de meilleure qualité
- ┆ Résistant aux rayons UV
- ┆ Hauteur de base accessible aux camionnettes
- ┆ Et beaucoup plus...



Service de location, installation, entretien, réparation, vente

3 JOURS SEULEMENT
VENTE SOUS LA TENTE



17-18-19
SEPTEMBRE 1997

DE 9H À 21H

dans le stationnement de
l'Hôtel Gouverneur Relais Vallée des Forts
 (coin Mac Donald et du Séminaire à Saint-Jean-sur-Richelieu)

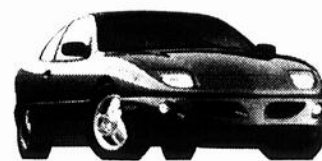
Pendant 3 jours,
Rondeau - Pontiac-Buick-Cadillac-GMC
et Premier - Plymouth-Chrysler
 se retrouvent sous un même toit pour
 vous offrir le meilleur choix de voitures
 et camions dans la région.

FINANCEMENT
 À PARTIR DE

0%
 SUR CERTAINS
 MODELES

VENEZ VITE FAIRE VOTRE CHOIX,
NOUS EN AVONS UNE POUR VOUS!

NOUS



en



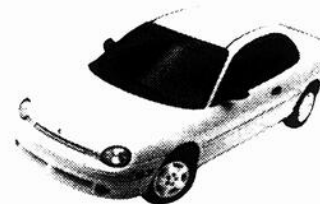
AVONS



UNE



POUR



VOUS



RONDEAU
 PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC

359-9990

Premier
 PLYMOUTH • CHRYSLER inc.



348-7366



Un nouvel horaire des parcs à conteneurs sera en vigueur à partir de lundi. (Photo Serge Leclerc)

Dès lundi

Nouvel horaire des parcs à conteneurs

Dès lundi, 15 septembre, un nouvel horaire sera en vigueur pour les différents parcs à conteneurs de la région.

Compo-Haut-Richelieu fait savoir qu'à partir de cette date, les parcs situés à Saint-Luc et à Iberville seront ouverts du lundi au vendredi de 9 heures à 17 heures, ainsi que les samedis et diman-

ches de 10 heures à 16 heures.

À Lacolle, le parc à conteneurs sera ouvert les jeudis et vendredis de 9 heures à 17 heures, de même que les samedis et dimanches de 10 heures à 16 heures.

Les usagers doivent prendre note qu'à partir de la semaine du 10 novembre,



Plymouth

Camions Dodge

CHRYSLER

Jeep Eagle

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.



M. PIERRE SOUCY
Directeur service après-vente

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Adresse internet: HTTP://BLIZZ.9c.ca/PREMIER

les trois parcs seront fermés les dimanches. L'horaire demeurera en vigueur jusqu'au début du mois d'avril 1998 où l'horaire régulier reprendra.

Mentionnons également que les parcs à conteneurs situés à Saint-Luc et à Iberville seront ouverts normalement le lundi 13 octobre, jour de l'Action de grâce.

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX



LES HALLES
ST-JEAN

UN JARDIN OUVERT TOUTE L'ANNÉE
CHEF DE FILE

Poires
"Bartlett"

pr. É.-U. no 1
Gr. 120

4 5 99¢
lb
99¢ kg

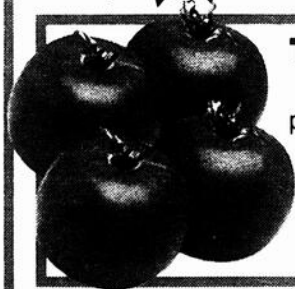
Laitues
"Romaine"

pr. Québec no 1

2/999¢

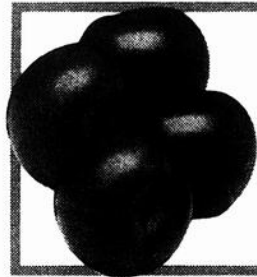
Le plus grand
marché de fruits
et légumes
de la région

20 autres
spéciaux
sur place



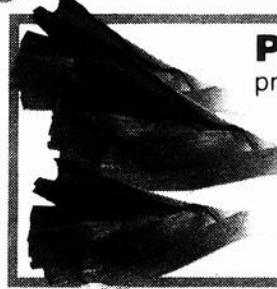
Tomates "rouges"
de serre
pr. Ontario no 1

49¢
lb
1,08\$ kg



Prunes
"Angelino"
pr. É.-U. no 1
Gr. 65-80

89¢
lb
1,96\$ kg



Poireaux
pr. Québec no 1

4/99¢



Fèves germées
"Chop Suey"
pr. Canada no 1

49¢
lb
1,08\$ kg



Piments
"rouges"
pr. Québec no 1

99¢
lb
2,18\$ kg



Carottes
et oignons
Sac de 2 lb
pr. Québec no 1

2/99¢

FROMAGERIE

CHARCUTERIE

EPICERIE

Cheddar
blanc moyen
2 99\$
lb
6,58\$ kg

Brie "L'Extra"
5 99\$
lb
13,20\$ kg

Bologne au poulet
"Flamingo"
1 79\$
lb
3,72\$ kg

Pepperoni
"Bilonage"
1 99\$
lb
4,38\$ kg

Sauce à la viande
maison "Délice
d'Autrefois"
4 99\$
900 ml

Cornichons "Sibon"
à l'ail, semi-sucrés, salés
vinaigrés, à l'aneth, à l'ognon
750 ml
2 89\$
ch.

Spéciaux valables du mardi 16 au dimanche 21 septembre 1997 inclusivement.



Des dizaines de plongeurs participeront à l'opération nettoyage de la rivière Richelieu.

Journée de plongée

Vaste opération de nettoyage de la rivière Richelieu dimanche

Richard Hamel

Le Conseil régional de l'environnement organise, en collaboration avec la compagnie Sub-Aqua Tech, une activité de plongée sous-marine pour le nettoyage du lit de la rivière Richelieu, dimanche, 14 septembre, de 9 heures à 16h30 aux abords des accès publics de douze municipalités entre Saint-Ours et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Dans la région, l'opération se tiendra aux endroits suivants: place du quai (près des Croisières Richelieu) à Saint-Jean, à la marina Saint-Paul à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, bassin de Chambly, marina de l'Île Goyer à Carignan et pont Marchand à Saint-Athanase.

Lors de cette journée, une centaine de plongeurs et presque autant de bénévoles procéderont au nettoyage du fond de la rivière en retirant le plus d'objets possibles. L'an dernier, 10,7 tonnes de déchets



L'an dernier, plus de dix tonnes de déchets ont été sortis de l'eau, dont un coffre-fort.

avaient été sortis de l'eau, dont un coffre-fort à Saint-Marc-sur-Richelieu et deux automobiles à Saint-Ours.

Le coordonnateur du projet, Marcel Comiré du CRE Montérégie, précise qu'une dizaine de plongeurs par site participeront à l'opération. Ils nettoieront sur une distance d'en-

viron 25 pieds de largeur, le long de la rivière.

À Saint-Jean, les plongeurs seront sur place dès 9 heures et procéderont au nettoyage entre le pont Gouin et la marina. «Si Parc Canada nous donne l'autorisation et si le temps nous le permet, on nettoiera entre le pont et l'écluse», mentionne-t-il.

Plantation

Cette opération de plongée s'inscrit dans le cadre du vaste projet de nettoyage et de stabilisation des berges de la rivière Richelieu entrepris il y a deux ans.

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie terminera en novembre la plantation de 10,700 arbres et arbustes sur plus de 60 kilomètres situés entre Chambly

et la frontière américaine ainsi qu'entre Saint-Ours et l'embouchure du fleuve Saint-Laurent.

La plantation d'arbres permettra à la fois de stabiliser les berges, qui subissent une érosion importante et de sensibiliser la population à la renaturalisation de leur milieu.

Depuis le début de l'été, le CREM a distribué de nombreux jeunes arbres aux citoyens des municipalités participantes. La responsable du projet, Sylvie Thorn, précise que la distribution a été fort populaire dans plusieurs municipalités, comme Saint-Luc et Sabrevois où plus de 200 citoyens se sont présentés pour chercher leurs petits arbres. Il y en a eu 150 à Noyan, une centaine à

Saint-Athanase et autant à Saint-Blaise.

Des distributions sont également prévues jeudi à Saint-Paul et à Henryville, de même qu'à Saint-Jean au début du mois d'octobre.

Outre la plantation d'arbres, pour compléter la revitalisation de la rivière, une distribution de nichoirs à merle bleu et de dortoirs à chauve-souris permettra de réintroduire ces deux espèces presque absente de la zone semi-urbaine.

Pour cette opération, le CRE prévoit installer une douzaine de nichoirs et autant de dortoirs à chauve-souris. Les chauve-souris sont très friandes de moustiques, ce qui a pour effet de diminuer l'utilisation de pesticides dans les régions où elles s'installent.

Section à l'usage des femmes!

1 AN
176\$
+ taxes

Abonnement Rég.
239\$

201, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu

(entree sur le cote gauche)

359-7917

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

28 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.
1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc **348-2128**

ASPHALTE
Vous servir est un plaisir

ENCARTS	
Coq Rapide	8 164 copies
Hébert & Gouin	2 500 copies
Meubles Denis Riel	25 796 copies
Restaurant La Gourmandise	1 643 copies

Richelieu
Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371

Hédomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée de la Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD
Directrice de l'information: Sabelle SIMARD
Publicitaires: Denis JOLY, André CORPVEAU, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Donat SERRÉS, Bernard PARADIS, Sylvain LEGALLI, Jean-François PERRÉAL

Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau Select
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-3323
Imprime par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural
Abonnement par la poste: 6 mois 27.45\$ - 12 mois 54.90\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre 194, numéro d'ordre 177151. Poste publication, contrat de vente numéro 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec.

4 ÉDITIONS: 34.650 copies		Saint-Jean Nord		Saint-Jean Sud	
Saint-Luc	6 622	N-D-Auxilatrice	3 057	Saint-Eugène	1 857
Iberville	1 678	Saint-Gérard Magella	1 787	Saint-Lucien	1 261
Saint-Luc	1 678	Normandie (résidences)	838	Saint-Edmond	2 214
L'Acadie	404	Normandie (appartements)	2 153	Cathédrale	1 851
Domaine Deland	333	N-D-Lourdes	1 026	Route rurale #1	231
Carignan	333	Centres commerciaux	40	Bureau	86
Bureau	88	Bureau	86	Bureau	86
Total	9 129	Total	7 725	Total	7 500

Club de Golf de la Vallée des Forts

LUNDI AU JEUDI

Golf seulement: **20\$**
Golf et voiturette: **30\$**
Après 14 h, golf seulement: **15\$**

Spéciaux d'automne
du 15 septembre au 5 octobre 1997

VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE

Golf seulement: **30\$**
Golf et voiturette: **40\$**
Après 14 h, golf seulement: **20\$**

1145, Petit-Bernier
Saint-Jean-sur-Richelieu

Adm.: 346-6090
Départ: 346-6767

Rive-Sud: 395-GOLF

Réservations jusqu'à 72 heures à l'avance

LES
HALLES
 ST · J E A N

Le **VILLAGE**
 Dans La **VILLE!**

Mode Automne-Hiver

«J'ai le goût des Halles!»

Découvrez les nouvelles tendances
 mode que vous proposent les
 boutiques de vêtements des Halles

- Boutique Au Portemanteau
- Boutique Denise Roger
- California Fashion
- La Dentellière
- Chez Ti-Bas

**Le samedi 27 septembre
 14 h**

**À LA PLACE DE L'HORLOGE
 Nombreux prix de présence!**



LA PAUSE-CAFÉ
 pour l'Alzheimer

Alzheimer
COFFEE BREAK

Le 17 septembre c'est la journée
 Pause-café pour l'Alzheimer.

Sur un lieu de Pause-café des personnes souffrantes on donne
 pour combattre la maladie d'Alzheimer.

**aux
 Halles
 Saint-Jean**

Assurance vie
 Desjardins-Laurentienne
 Commanditaires principaux

Pfizer

**30%
 DE RABAIS**

sur maillots
 de bain

Valable jusqu'au 27 septembre 1997

**10%
 DE RABAIS**

sur nos
 sacs à main

CHAUSSURES Raymond Guay

Valable jusqu'au 20 septembre 1997

25¢

Lacets 72 po
 2 couleurs
 pour patins

**CORDONNERIE
 Léon**

Valable jusqu'au 30 septembre 1997

**15%
 DE RABAIS**

Sous-vêtements
 hommes, femmes,
 enfants

CHEZ TI-BAS

Valable jusqu'au 21 septembre 1997

2.75\$

**DÉLICIEUX
 sandwich**
 de viande fumée et cornichon
 «smoked meat» (Reg. 3.75\$)

**LE P'TIT
 PUB**

Valable jusqu'au 20 septembre 1997

1.89\$

**Coquille
 St-Jacques**

Valable jusqu'au 20 septembre 1997

145, BOUL. SAINT-JOSEPH, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Place du marché... aux puces!

La Place du marché s'est transformée en vaste marché aux puces le jour de la fête du Travail alors que se tenait la deuxième vente de garage au profit du Musée régional du Haut-Richelieu et de Rues Principales du Vieux Saint-Jean. Quelque 45 tables avaient été louées pour l'occasion, un peu plus que lors de la première vente, en mai dernier. Les deux organismes se partagent des profits de près de \$400. Déjà, des participants ont manifesté le désir de réserver leur place pour l'an prochain, fait savoir le directeur du Musée, Michel Roy. Une troisième vente devrait être organisée au mois de mai. (Photos Richard Hamel)



Augmentation de 20%

Bibliothèque: des records de prêts à la section jeunesse cet été

La bibliothèque Adélar-Berger de Saint-Jean a connu un été fort achalandé avec une moyenne de 1,355 prêts et locations par jour ouvrable. Cela représente une augmentation de 11% par rapport à l'été 1996. Mais au chapitre des records, c'est la section jeunesse qui remporte la palme avec une augmentation des prêts de l'ordre de 20%.

Le club de lecture estival est largement responsable de cette augmentation. En effet, 180 enfants se sont inscrits au club dès la fin juin. Les deux tiers des participants ont honoré leur contrat de lecture, c'est-à-dire qu'ils ont lu, tout au cours de l'été, le nombre d'ouvrages qu'ils s'étaient engagés à lire: un minimum de dix, souvent bien davantage. Un jeune garçon de 11 ans a même dévoré plus de 300 livres pendant les grandes vacances!

Au total, 4,105 livres ont ainsi trouvé preneur, une moyenne de 23 par membre inscrit. La fin des activités a été marquée par une grande fête populaire avec magie, jonglerie, sculpture de ballons et nombreux prix à gagner.

Mais au-delà de ces chiffres encourageants, il faut redire l'importance du livre dans la vie des enfants. Les recherches prouvent en effet que les jeunes qui lisent manifestent un progrès non négligeable au niveau de l'orthographe, du vocabulaire et de l'apprentissage de la lecture, comparativement aux non-lecteurs. À l'heure où on ne parle que de multimédia et d'Internet, il faut continuer à développer le goût et l'habitude de la lecture chez les jeunes.



Le Club de lecture a connu un été fort amusant à la bibliothèque Adélar-Berger.

Saint-Jean

L'heure du conte de retour la bibliothèque

L'heure du conte est de retour à la bibliothèque Adélar-Berger à Saint-Jean-sur-Richelieu. En cours depuis mercredi, les inscriptions se poursuivent toujours.

L'heure du conte est une activité qui permet aux jeunes de découvrir le plaisir des livres à travers comptines, histoires, chansons et petits bricolages.

Cet automne, la bibliothèque propose deux programmes d'heure du conte offerts tous les deux en après-midi. Le premier aura lieu les mardis à 14 heures. Six rencontres sont prévues à l'intention de ce premier groupe, une toutes les deux semaines, du 23 septembre au 2 décembre.

Le second programme aura lieu les mercredis à 14 heures. Six rencontres sont également prévues à l'intention de ce deuxième groupe, une toutes les deux semaines, du 24 septembre au 3 décembre. Les activités s'adressent aux jeunes de 3 à 6 ans.

La bibliothèque Adélar-Berger accepte les inscriptions sur place et par téléphone. Chaque enfant ne peut s'inscrire qu'à un bloc de six rencontres. Les activités sont gratuites, mais il faut être abonné pour pouvoir y participer.

Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 357-2119.

**...À LIRE
MERCREDI**

EN VENTE
PARTOUT

dans:

Une usine
fermée
pourrait réouvrir

**LE CANADA
FRANÇAIS**

7 000 heures
pour restaurer
une Madone

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Nettoyeur

St Jean
R. Vanier, prop.



Nicole et Roland Vanier

Le seul et unique endroit
Nettoyage à sec sur place
Service 3 heures sur demande

SERVICE DE RÉPARATION
DE TOUS GENRE
348-6665

640 Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

SPÉCIAL

2 pour 1
au comptoir seulement

HORAIRE
Lundi au mercredi: 7 h à 17 h
Jeudi-vendredi: 7 h à 18 h
Samedi: 7 h à 12 h
Dimanche: fermé



Les cartes, toujours aussi populaires. (Photos Rémy Boily)

Au Patro-Normandie Le Club de l'âge d'or entreprend sa nouvelle saison

Le Club de l'âge d'or Normandie vient d'entreprendre sa nouvelle saison d'activités.

Lundi dernier, quelque 115 personnes ont participé à l'ouverture de la saison, alors que jeudi, environ 70 personnes s'étaient donné rendez-vous au Patro-Normandie pour jouer aux cartes et aux sacs de sable.

C'est d'ailleurs l'horaire qui sera en vigueur au cours des pro-

chains mois. Les lundis, les membres peuvent s'adonner à la pétanque et aux cartes, tandis que les jeudis après-midi seront consacrés aux cartes et aux sacs de sable.

Comme le précise la présidente du club, Reine Hamel, des activités spéciales seront organisées d'ici la fin du mois de décembre. On soulignera de façon particulière les fêtes de l'Halloween, la Sainte-Catherine et Noël.



Les membres du Club de l'âge d'or se réunissent les lundis et jeudis au Patro-Normandie.



L'activité des sacs de sable compte plusieurs adeptes.



Tournoi de pétanque

Le club de pétanque Normandie organise un tournoi dimanche à partir de 13 heures au parc Davignon. Déjà, la saison de pétanque tire à sa fin, si bien que les amateurs sont invités à profiter de cette activité avant que les jours plus froids n'arrivent.

Un seul endroit... tout en décoration
DRAPERIES RICHELIEU

Stores verticaux

Faites sur mesure

PORTE-PATIO
75 x 84 po
À partir de
49,95\$

Stores horizontaux

50%
DE
RABAIS

Stores horizontaux

À partir de **4,99\$**

* Sur marchandise présélectionnée

238, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4770

DIMANCHE

Déjeuner des pompiers

■ L'Association des pompiers volontaires de Saint-Sébastien tiendra son 18^e déjeuner annuel le dimanche 21 septembre de 9 heures à 13 heures au Centre communautaire de Saint-Sébas-

tien. Le coût est de \$7 pour les adultes et \$3.50 pour les enfants âgés de 4 à 12 ans. C'est gratuit pour les moins de 4 ans.

Brunch des couleurs

■ Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) du mont Saint-Grégoire tiendra son brunch annuel le dimanche 28 septembre de 10h30 à 12h30 à l'érablière au Sous-Bois. Les fonds recueillis lors de ce «Brunch des couleurs» serviront à financer les activités et les services de CIME. Les billets se vendent \$10 pour les adultes et \$4 pour les enfants. C'est gratuit pour les 3 ans et moins. On peut s'en procurer en se présentant au 39, rue Saint-Jacques à Saint-Jean du lundi au vendredi entre 9 heures et 16 heures. Des billets seront également disponibles à l'entrée.

LUNDI

Alliance à coeur ouvert

■ L'Alliance à coeur ouvert offre un atelier «Femmes et estime de soi» les lundis, de 19 heures à 21h30, à partir du 22 septembre à Saint-Jean. L'atelier, qui s'échelonne sur une période de dix semaines, est animé par Monique Laurin, ergothérapeute. Pour information: Jacqueline Duval au 347-3003 (après 18 heures).

Jeunes aînés

■ Le Club des jeunes aînés de Saint-Jean-sur-Richelieu est présentement à la recherche de bé-

névoles. Les personnes intéressées peuvent contacter Thérèse Bessette au 346-6781.

Cuisine

■ Des cours de cuisine de base pour hommes sont offerts au Centre des aînés johannais à Saint-Jean-sur-Richelieu. Une nouvelle session de cours a lieu les lundis de 13 heures à 17 heures. Pour information: 347-4500 ou 347-9487.

MARDI

«Les Complices»

■ Des femmes de la région, en collaboration avec le CLSC Vallée des Forts, viennent de mettre sur pied un nouveau groupe à l'intention des femmes de 18 ans et plus ayant un vécu d'abus à caractère sexuel: le groupe d'entraide «Les Complices». Le groupe est anonyme et s'adresse à toutes les femmes ayant un vécu d'abus sexuels, quel qu'en soit la forme (inceste, viol, harcèlement, attouchement, etc.). Il est animé par des femmes qui ont vécu elles-mêmes ce traumatisme et a comme objectif principal de briser l'isolement. Elle veut favoriser le partage d'expériences, briser le silence, sur toutes les formes de violence et favoriser une plus grande estime d'elles-mêmes, développer la confiance en soi et les capacités d'affirmation. Les rencontres auront lieu tous les mardis de 19 heures à 21 heures au CLSC Vallée des Forts (874, rue Champlain à Iberville) à compter du 16 septembre. Il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour participer au groupe. Pour plus d'information, il suffit de contacter Josée Martel ou Josée Ouimet au 358-2572.

Cadets de l'air

■ L'escadron 613 Saint-Jean-Iberville des cadets de l'air recrute de jeunes garçons et filles de 12 à 18 ans. Les intéressés n'ont qu'à se présenter les mardis en soirée au hangar D-4 de la Garnison Saint-Jean (Base militaire). Les jeunes recevront un uniforme (gratuit) et seront orientés vers l'initiation à l'aviation, le baptême de l'air, le leadership, le défi, l'esprit d'équipe, la musique (fanfare), l'aéromodélisme, la camaraderie et,

pour quelques-uns, le pilotage d'avion et de planeur. Pour information: 358-7301.

MERCREDI

Expression libre

■ Le groupe d'entraide l'Expression libre du Haut-Richelieu est à la recherche de personnes désirant s'impliquer bénévolement auprès de sa clientèle. Une séance d'information se tiendra le mercredi 24 septembre à 19h30. Le groupe offrira une formation sur la problématique, d'une durée d'une fin de semaine. Le lieu de la rencontre reste à confirmer. L'organisme oeuvre auprès des adolescents de 12 à 20 ans victimes d'abus sexuels et offre différents services, tels que groupe d'entraide, rencontres individuelles, accompagnement, sensibilisation et formation. Pour renseignement: 348-4380.

Technique Nadeau

■ Nicole Boudreau, infirmière et professeure affiliée au Centre Colette-Maher, invite la population à participer à deux activités gratuites qui se tiendront le mercredi 17 septembre au Centre des aînés johannais à Saint-Jean-sur-Richelieu. La première, une rencontre d'information sur les trois exercices qui composent la méthode, se déroulera entre 19h30 et 20h30, alors que la deuxième, une rencontre de révision des mouvements, qui débute à 20h30, s'adresse aux adeptes ayant déjà suivi le cours et qui désirent réviser ou se perfectionner. Pour information: 348-8314.

VENDREDI

Folklore

■ Les amateurs de folklore, musiciens et spectateurs, sont invités le vendredi 26 septembre à 19h30 au Centre municipal de Sainte-Brigide. Il y aura comme accompagnateur Luc Lavallée. Les pratiques se déroulent les vendredis en soirée, sauf le troisième vendredi du mois. Entrée gratuite. Pour information: Cécile Casavant au 293-6109 ou Adrienne Daigneault au 293-3527.

Tout dans l'oreille!
Venez essayer les aides auditives minuscules



- 1 Situées au fond de l'oreille, là où le son arrive
- 2 Esthétique et performances
- 3 Excellente localisation des sons
- 4 Léger et incomparable

VENEZ ESSAYER CES NOUVELLES TECHNOLOGIES

Clinique Médicale Iberville
Aimé Masliah, audioprothésiste
715, boul. d'Iberville
Tél.: (514) 347-7557

LAMY, MASLIAH & ASSOCIÉS
219381-152-m


Fraîcheurs
AUTOMNALES

DÉFILÉ MODE
23 septembre 1997
AU CLUB DE GOLF DE SAINT-JEAN à 19 h
Des marchands du Carrefour Laplante et de Fourrures Brosseau & Brassard

Animé par Nathalie Lussier
Animatrice radio au Z 104

Plus de 1000\$ en prix seront tirés

Billet au coût de 5\$ en vente à la Boutique FLEUR DE PEAU au Carrefour Laplante 358-1533



LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établi depuis 1984

STORES
VERTICAUX • HORIZONTAUX
PLISSÉS • STORES DE TOILE

GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

ÉPARGNEZ JUSQU'À **75%** SUR NOS BAS PRIX DE LISTE

Temps limité!

LE MARCHÉ DU STORE
1050, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu

MAINTENANT	Chicoutimi: 418 589-1465	Lafontaine: 514 569-8332	Ave. Mont-Royal: 514 522-0700	St-Georges: 418 228-0867
50	Chomedey: 514 688-2370	Gatineau: 819 243-4456	Pte-aux-Trembles: 514 640-9037	St-Hyacinthe: 514 771-4266
SUPER MAGASINS EN AMÉRIQUE DU NORD!	Drummondville: 819 478-4983	Joliette: 514 752-4123	Repentigny: 514 582-9937	St-Jean S.R.: 514 340-0390
	Roberville: 514 963-2020	Montréal: 514 351-0375	Sherbrooke: 819 565-0007	Terrebonne: 514 471-4791
	Granby: 514 777-1039	Jean-Talon E.: 514 251-0375	Sorel: 514 743-6866	Trois-Rivières: 819 378-5715
	Greenfield Park: 514 672-0200	Plaza St-Hubert: 514 278-8327	St-Eustache: 514 974-3434	Vanier-Québec: 418 687-0353
	AUSSI OUVERT: Ontario • Michigan • New York • New Jersey • Pennsylvanie • Virginie • Delaware			Victoriaville: 819 357-1297

LE MÉGA MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établi depuis 1984

Les 4 et 5 octobre au Campus

Un premier Salon du travail autonome à Saint-Jean

Richard Hamel

Saint-Jean.

Les travailleurs autonomes, qui se font de plus en plus nombreux dans la région, auront leur propre Salon, cet automne. L'événement se tiendra les 4 et 5 octobre au Campus du Fort

Organisé par Louise Raymond des Productions Parallèles, ce salon se divisera en deux volets. Un premier où on présentera aux travailleurs autonomes tous les services dont ils pour-

raient avoir besoin, tels l'information pour démarrer une entreprise, des services d'avocats, de comptables, d'informatique, de téléphonie, etc. et un deuxième où les travailleurs présenteront leurs produits et services à

la population.

Mme Raymond prévoit rassembler 53 exposants dans le Pavillon Dextraze. Une autre salle permettra au public de décou-

vrir, acheter ou commander divers produits auprès de 32 exposants. «On promet des produits régionaux pensés et fabriqués par des gens de la région», assure-t-

elle.

Les exposants comptent effectuer divers tirages ou offrir des rabais et promotions. Au cours du salon, l'auteur du «Gui-

de du travailleur autonome», Jean-Benoît Nadeau, viendra donner une conférence.

L'organisatrice espère accueillir entre 2.000 et 3.000 visi-

teurs au cours de ce premier week-end d'octobre. Elle souhaite que le Salon du travail autonome devienne un événement annuel dans le Haut-Richelieu.



Paquin devant la Chambre

Le député provincial du comté de Saint-Jean, Roger Paquin, ouvrira la saison des dîners-causeries de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu le mercredi 24 septembre à 11h30 au Club de golf de Saint-Jean. A cette occasion, M. Paquin parlera des grands objectifs immédiats dans notre région. Les billets se vendent \$25 pour les membres de la Chambre et \$32 pour les non-membres. Pour réserver: 346-2544.

SUPER
Liquidation
de tracteurs à pelouse!

WHITE
MTD

Toute offre
raisonnable
acceptée!



De plus!

A l'achat de n'importe quel modèle de tracteur White vous recevrez GRATUITEMENT un bac récupérateur offert par le manufacturier

FINANCEMENT
1,9%
INTERÊT
6 ou 12 mois
AUCUN
acompte

Frais de financement et taxes inclus sur approbation de crédit. Aucun acompte nécessaire sur plan de 6 à 12 mois. Valable jusqu'au 30 novembre 1997, ou jusqu'à épuisement des stocks.

WHITE
MTD
DEPUIS LONGTEMPS ET POUR LONGTEMPS

MOTO CLINIQUE
VENTE & SERVICE

92, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4795

037606-2

Le temps de la récolte

<p>Céleri pr. Québec no 1 Gr. 24</p>  <p>39¢ ch.</p>	<p>Pommes rouges «Lobo» pr. Québec no 1 Gr. 120</p>  <p>49¢ lb.</p>	<p>Laitue «en feuilles» pr. Québec no 1 Gr. 24</p>  <p>59¢ ch.</p>
--	--	---

<p>Bananes «Turbana» pr. Equateur no 1</p>  <p>49¢ lb.</p>	<p>Chou-fleur pr. Québec no 1 Gr. 12</p>  <p>99¢ ch.</p>	<p>Poires «Bartlett» pr. Californie no 1 Gr. 120</p>  <p>99¢ lb.</p>
--	---	---

<p>Carottes Sac de 5 lb pr. Québec no 1</p>  <p>99¢ ch.</p>	<p>Raisins «bleus» Panier 2 litres pr. Ontario no 1</p>  <p>2⁵⁹ ch.</p>	<p>Courgettes «zucchinis» pr. Québec no 1 extra fine</p>  <p>79¢ lb.</p>
---	---	---

<p>Charcuterie</p> <p>Poulet pressé rond «Gaspésien» 1⁸⁹ lb Mortadelle «Prodal» 4⁴⁹ lb Pain de jambon et bacon «Schneider's» 5⁵⁹ lb Poitrine de dinde fumée à l'ancienne ou fumée forêt noire «Flamingo» 5⁹⁹ lb</p>	<p>Fromagerie</p> <p>Brie ou camembert canadien «Damafro» 6⁸⁹ lb Fondue au fromage «Le Superbe» 4⁹⁹ ch.</p>	<p>Épicerie</p> <p>Tarte «Haut-Richelieu» Croustade de pommes 550 g 2²⁹ ch. Cretons végétariens 255 g 1⁹⁹ ch.</p>
--	--	--

Spéciaux valables du 16 au 21 septembre

HORAIRE

Lundi au mercredi: 9h à 19h
Jeudi et vendredi: 9h à 21h
Samedi et dimanche: 9h à 18h
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



PAIEMENT DIRECT

Fruits & Légumes RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Plus de
20
spéciaux
en
magasin

Dès le 22 septembre

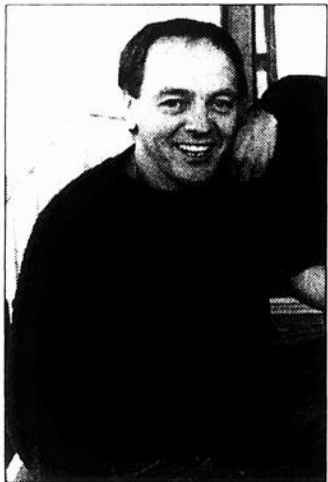
Le Théâtre de l'Écluse offre des ateliers cet automne

Le Théâtre de l'Écluse offre, pour une deuxième année consécutive, des ateliers à compter du 22 septembre à la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu.

D'une durée de dix semaines, les ateliers s'adressent aux personnes âgées de 15 ans et plus. L'objectif n'est pas la formation de comédiens, mais d'effectuer un survol des tâches quotidiennes de ceux-ci.

Denis LaRocque, qui a conçu les cours, promet des exercices simples et accessibles à tous. « Bien avant de former des comédiens, ce cours a d'abord et avant tout pour objectif de permettre aux participants de se découvrir des talents et de se surpasser au plan interpersonnel », indique le comédien, metteur en scène et professeur au Carré Théâtre de Longueuil.

L'an dernier, une seule session de cours avait été donnée. Cet automne, le Théâtre de l'Écluse espère en offrir deux.



Les cours seront donnés par Denis LaRocque.

Les cours seront dispensés les lundis de 19 heures à 22 heures. Les participants donneront un exercice public à la fin de la session.

Pour information, il suffit de téléphoner au 348-5312.

Brunch-encan le 21 septembre

La Maison des arts expose les oeuvres qui seront mises à l'encan

Afin d'offrir au public le privilège d'admirer les oeuvres qui seront mises à l'encan le 21 septembre prochain, la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu les met en exposition avant le jour J.

De cette façon, ceux qui auront un coup de coeur pour l'une des oeuvres exposées pourront savoir quel sera le prix de départ de cette oeuvre lors de la mise à l'encan. Le plus bas prix de départ pour la mise à l'encan sera de \$25.

Les artistes participants à cet encan sont: Louise A. Filion, Roger Alexandre, Nicholas Allard, Francine Beauvais, Jacques Bienvenue, Martine Birobent, Pauline G. Bres-

san, Sylvie Brousseau, Caroline Bussièrès, Danielle Cadieux, Étienne Campbell, Anita Carbray, Giovanni Cavanna, Michel Contant, Roger D'Amour, Johanne David Lise David, Robert Dequoy, Rita Désourdy, Frédérique Froment, Martine Garnier-Ghys, Roger Ghys, Céline Gignac, Pierre R. Goulet, Louise Guay, Marie-Aline Laberge, Yvan LaFontaine, Vincent Lafrance, David Lafrance, Céline Landry, Louise Léveillé, Hélène Lussier, Manon Marchand, Michel Martel, Renée Messier, Mireille Molleur, Sylvain Nadeau, Rachel Perrea, Leonardo Pirro, Marcel Poirier, Micheline Proulx, Alain Ross, Ellen Saint-Aubin, Bernice Sorge, Denise Surprenant, Benoît Taillefer, Marie-France

Tassé, Éline Trahan, Diane J. Turquais, Billie Wayne et Laurent Wiederkehr.

Le brunch-encan bénéfique aura lieu le dimanche 21 septembre de 10h30 à 13h30 au club de golf de Saint-Jean. La formule retenue est celle de l'encan silencieux, c'est-à-dire que les visiteurs seront invités à inscrire sur une fiche la somme qu'ils désirent miser afin de se porter acquéreur de l'oeuvre de leur choix. À la fermeture des mises, l'oeuvre ira au plus offrant. Les profits de cette activité seront versés à la Maison des arts et de la culture.

Les billets, au coût de \$15, sont en vente en téléphonant au 357-1977.



Showtime»

L'Association des retraités de l'enseignement du Québec présentait dernièrement sa production «Showtime» à l'Hôtel Vallée des Forts de Saint-Jean-sur-Richelieu. Danse, chant et théâtre étaient au menu de cette soirée qui a attiré quelque 320 retraités. Sur la photo, Lise Durivage et Jeannine Mathieu. (Photo Jacques Paul)

Quel que soit le genre de RÉPARATION DE CHAUSSURES que vous ayez à faire faire, CONFIEZ-NOUS LES



Réparation d'équipement de HOCKEY
Aiguisage de patins

Réparation de fermeture-éclair de tous genres, etc.

CORDONNERIE
Letendre
COURTOISIE SATISFACTION

94, rue Saint-Paul, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5388

...À LIRE
MERCREDI

EN VENTE PARTOUT

dans:

LE CANADA FRANÇAIS

Une usine fermée pourrait réouvrir

7 000 heures pour restaurer une Madone

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Aromathérapie

Cours sur les huiles essentielles

Cours no 1
d'introduction
2 h 30 • 20\$

Apprendre les critères de qualité pour choisir les huiles essentielles de qualité et connaître leurs éléments biochimiques, parce qu'ils sont les clés de l'aromathérapie.

TROUSSE de PREMIERS SOINS

Présentation de 7 huiles pour traiter: grippe, rhume, otite, arthrite, tendinite, lumbago, insomnie, anxiété, cellulite, varice, ménopause, asthme, champignons, parasites, virus

Comment reconnaître les huiles essentielles qui sont toxiques et celles qui ne le sont pas?

Cours no 2

Les problèmes OSTÉO-MUSCULO-ARTICULAIRES ET INFECTIEUX

Prérequis: cours d'introduction
6 heures • 50\$

Savoir utiliser 17 huiles essentielles et traiter divers problèmes

Connaître 15 huiles végétales

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Lundi 15 septembre • Jeudi 25 septembre • Mardi 7 octobre
19 h à 21 h 30

LES ALIMENTS DE SANTÉ BAZINET
23, Place du Marché Tél.: (514) 347-3122

Richard Hamel

«Breaker Show»

■ Quatre groupes donneront des concerts de musique «punk-rock» cet automne à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean. Un premier spectacle, mettant en vedette Greenland, Reset, Ten Foot Pole et Bald Vulture (photo), aura lieu le samedi 13 septembre. Les portes ouvriront à 19 heures. Les billets se vendent \$7.

Cercle philharmonique

■ Le Cercle philharmonique de Saint-Jean, harmonie de concert centenaire, est présentement en période de recrutement et recherche des musiciens à vent pour se joindre au groupe. On recherche particulièrement des clarinettes pour la section des bois et des joueurs de cuivres (trompettes, cor français, trombone et tuba). Les pratiques ont lieu les jeudis de 19h30 à 22 heures au 181A, rue Longueuil. Pour information: Denis Desnoyers au 359-4028.

«Les instants détournés»

■ Le centre d'artistes Action art actuel présente, jusqu'au 26 septembre, le travail photographique de l'artiste Isabelle Hayeur. Intitulée «Les instants détournés», l'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 13 heures à 21 heures ainsi que les samedis et dimanches de 17 heures à 21 heures.

Prélude à l'opéra

■ La bibliothèque Adéland-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu invite les amateurs d'opéra à une conférence intitulée «Autour du Faust de Gounod» le mercredi 17 septembre à 19h30. C'est une occasion pour les mélomanes désirant en savoir plus sur cette oeuvre qui sera à l'affiche très bientôt à l'Opéra de Montréal. Le conférencier invité est le musicologue Guy Marchand. Ce luthiste de formation a été auteur, chercheur et programmeur à l'émission «Musique en fête» à la radio FM de Radio-Canada. Depuis 1988, dans le cadre des «Belles matinées et soirées» de l'Université de Montréal, il anime les rencontres «Prélude à l'opéra» avec, comme objectif, de mieux faire connaître au grand public le répertoire lyrique. Lors de sa conférence à la bibliothèque, Guy Marchand parlera des origines de Faust, de son intrigue et de ses particularités. Il fera découvrir cette oeuvre de Gounod qui, grâce à son élégance d'écriture et sa mélodie sobriement expressive, est l'un des opéras les plus populaires du répertoire. Le conférencier abordera également le thème du mythe de Faust à travers l'histoire de la littérature et de la musique. La rencontre sera agrémentée de nombreux extraits sonores et de vidéos. Ce petit survol de la discographie permettra de mieux apprécier les grands interprètes qui ont gravé des enregistre-

ments inoubliables de cet opéra.

Pour assister à cette activité, il suffit d'être abonné à la bibliothèque et de s'inscrire pendant les heures d'ouverture en téléphonant au 357-2120 ou en se présentant à l'aide aux lecteurs.

Chant religieux

■ La chorale de Saint-Gérard-Majella est en période de recrutement. Chant choral à quatre voix, moderne ou polyphonique ou chant grégorien font partie du répertoire de la chorale. Les pratiques ont lieu les jeudis à 19h30 dans l'église Saint-Gérard-Majella à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour s'inscrire ou pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 348-4040.

La Maison des arts offre ses cours d'automne

■ La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu offre une série de cours cet automne. Le grand public est invité les lundis à s'initier aux techniques théâtrales avec le comédien Denis LaRocque. Ce cours est offert par le Théâtre de l'Écluse, si bien que les personnes intéressées doivent composer le 348-5312 pour s'inscrire. Les mardis, le dessin sera à l'honneur avec l'artiste Rita Désourdy. Les mercredis, ce sera au tour de l'artiste-peintre Manon Marchand qui, pour une quatrième année consécutive, démystifiera les techniques de la peinture acrylique et des médiums mixtes. Le même soir sera aussi le rendez-vous de ceux qui veulent apprendre et explorer l'aquarelle avec Pierre Sigouin qui proposera une approche particulière de la couleur est des opacités. Enfin, les jeudis seront dédiés au monde du vitrail avec Donald Fournier. Tous les cours débuteront à 19 heures et sont d'une durée de huit semaines, à raison de trois heures par cours. Ils seront offerts à partir de la dernière semaine du mois de septembre. Le coût d'inscription est de \$125 pour les membres de la Maison des arts et de la culture et \$150 pour les non-membres. Le coût n'inclut pas les matériaux. Pour information, il suffit de contacter le coordonnateur des activités et des services, Martin Robichaud, au 357-1977.

Moi Tarzan, toi Jane

■ Le café-théâtre de Chambly présente, les samedis et dimanches à 20 heures, jusqu'au 18 octobre, la comédie dramatique «Moi Tarzan, toi Jane». La distribution est composée de Danielle Ancil et Jean-Alexandre Côté. Pour information: 447-2953.

Arts et artisanat

■ Le Centre des aînés johannais invite les artistes et artisans de la région à participer à son pre-

mier Carrefour des arts et de l'artisanat qui aura lieu les 1^{er} et 2 novembre prochains au Centre des aînés johannais situé au 125, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu. Pour inscription ou réservation de tables, les intéressés doivent composer le 347-4500.

Robert Déry expose

■ Le peintre autodidacte Robert Déry d'Iberville expose ses oeuvres jusqu'au 23 septembre dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc. L'exposition peut être visitée les lundis,

mardis, jeudis et vendredis de 8h30 à 20h30, les mercredis de 8h30 à 16 heures, les samedis de 10 heures à 16 heures et les dimanches de 13 heures à 16 heures.

Choeur Do-Ré

■ Le chœur Do-Ré est à la recherche de nouveaux choristes pour la saison 1997-1998. Les répétitions ont lieu tous les lundis de 19h15 à 21 heures. Le chœur compte déjà une cinquantaine de voix. Pour information, il suffit de téléphoner au 348-6972 ou 347-1566.

Sortie le 10 décembre

Un concert et 275 crèches

Les mélomanes de la région ne voudront pas rater la prochaine sortie proposée par le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu à la matinée symphonique métré du 10 décembre à la Place des Arts.

Au programme du concert «Flûtes et cors anglais»: la flûte enchantée de Mozart, la symphonie No 8 de Schubert et la valse de l'empereur de Strauss.

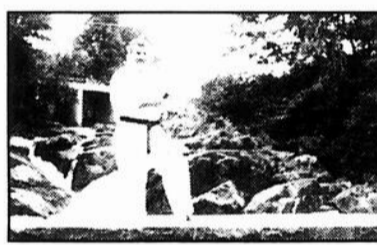
Après le dîner, inclus dans le coût de la sortie, les participants seront conviés à une visite guidée de l'Oratoire Saint-Joseph et de sa superbe exposition regroupant 275 crèches du monde entier.

Les billets pour cette sortie sont en vente au coût de \$52 et comprennent le transport, le fauteuil au concert, le dîner au restaurant, l'entrée et la visite guidée de l'Oratoire Saint-Joseph et de l'exposition.

La date limite pour l'achat des billets est le 26 septembre. Aucune réservation téléphonique acceptée. Les personnes intéressées doivent se présenter à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier, du lundi au vendredi, de 9 heures à 18 heures.

Pour de plus amples informations, on compose le 357-2157.

KARATÉ AUTODÉFENSE RICHARD POULIN OSU KY KUSHIN



Aimeriez-vous améliorer votre condition physique? Commencez l'automne du bon pied!

Enfants - Ados - Adultes Hommes et femmes

SPÉCIAL DU MOIS 40\$/MOIS KIMONO GRATUIT

15, rue Jacques-Cartier Nord, édifice 116 Saint-Jean-sur-Richelieu (ancien Collège militaire) Tél.: 358-1739

ST-LUC PIZZERIA
40 A MOREAU - LE VRAI NO 1

Le restaurant de la famille **PETROZZA**
Père et fils, Frank et Angelo



2 chefs experts pour vous accueillir
• Ambiance chaleureuse • Mets succulents
• Service impeccable

LIVRAISON GRATUITE À SAINT-LUC et les environs

348-1449
«BUON APPETITO»

Bye Bye 97
0% et 3,9%

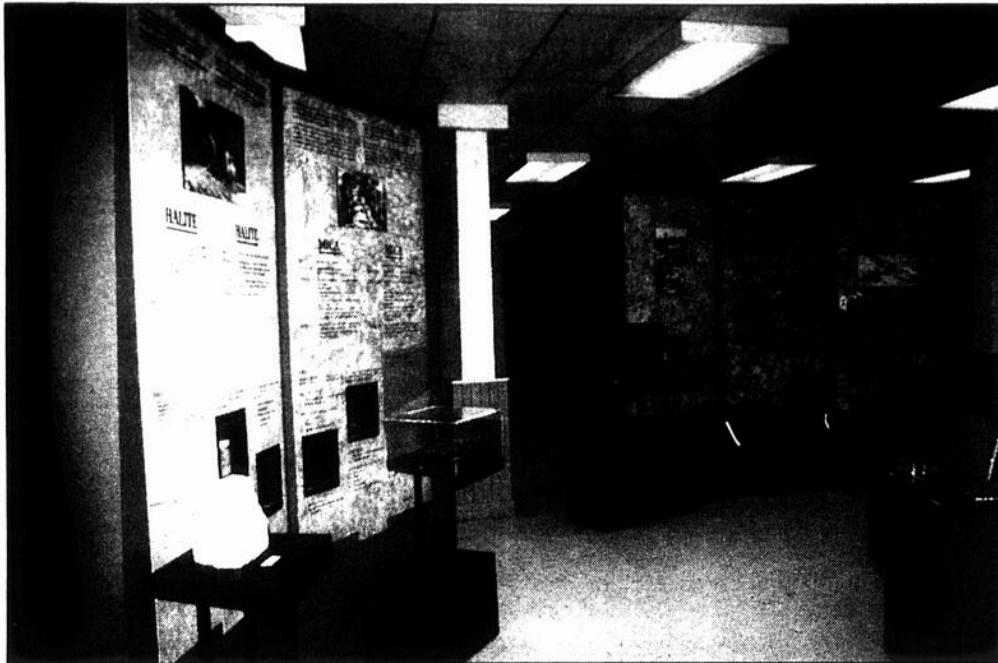
Faites une offre!



Situé au bord de l'eau

Grégoire
Dodge - Chrysler - Jeep

606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 348-6835 Mtl: 877-4950



Surveillez la prochaine édition
du Canada Français
et à la radio



960, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6876



«Pierres qui roulent»

Le Musée régional du Haut-Richelieu a décidé de prolonger, jusqu'à la fin du mois d'octobre, l'exposition «Pierres qui roulent», produite par le Musée minéralogique et minier de la région de l'amiante, de Thetford-Mines.

Il s'agit d'une exposition itinérante qui met en évidence les dix minéraux industriels actuellement exploités au Québec: l'amiante, l'argile, l'ilménite, le mica, la silice et le talc. Elle est conçue pour toute la famille et l'accent est mis sur la participation des visiteurs.

On peut ainsi toucher les différents minéraux et même se prêter à des jeux pour identifier leurs propriétés et leurs usages spécifiques. L'exposition peut être visitée du mercredi au dimanche, de 12h30 à 17 heures.

Nouvelle édition du répertoire «Spectacles pour jeune public»

Le ministère de la Culture et des Communications et le Conseil des arts et des lettres du Québec viennent de publier la dixième édition du répertoire «Spectacles pour jeune public», en collaboration avec les organismes producteurs et diffuseurs de spectacles destinés aux jeunes qui fréquentent les établissements scolaires.

Cette publication découle de la volonté d'encourager l'accès des élèves à diverses manifestations artistiques, un objectif partagé par la ministère de la Culture et des Communications et le ministère de l'Éducation.

théâtre avec le désir d'offrir aux jeunes des spectacles de la plus haute qualité. Y sont compilées des informations sur un ensemble d'organismes professionnels sans but lucratif qui sont actifs dans toutes les disciplines des arts de la scène.

Ce répertoire est avant tout un guide pour les organisateurs de programmes culturels pour la jeunesse et pour les diffuseurs qui planifient leur saison. Il s'adresse également à tous ceux que la production artistique québécoise destinée au jeune public intéresse.

Le répertoire est distribué dans tout le réseau des écoles primaires et secondaires, dans les cégeps et dans les services de loisirs municipaux. On peut s'en procurer un exemplaire auprès de la Direction régionale du ministère de la Culture et des Communications, au 100, rue Richelieu à Saint-Jean.

«Spectacles pour jeune public» fait état de la grande diversité et de la richesse de la production québécoise destinée à la jeunesse. Le répertoire souligne également le travail des créatrices et des créateurs qui oeuvrent dans les domaines de la danse, de la musique et du



«Le coffre à jouets»

De charmants ours et de magnifiques poupées de porcelaine en compagnie de chevaux à bascules, osselets et billes ne sont que quelques-uns des objets que le public peut trouver au Musée Missisquoi. En effet, les jouets et jeux vous attendent à l'occasion de la nouvelle exposition intitulée «Le coffre à jouets»: jouets et jeux des enfants de Missisquoi au XIX^e siècle». On peut y admirer également des figurines, des petites maisons habilement construites, des petits manèges et une foule de jouets faits de bois. Le public peut aussi visiter le Musée Missisquoi, qui comprend des costumes et meubles d'époque, de même que le magasin général Hodge ainsi qu'une collection d'anciens instruments agricoles, traîneaux et carrioles. Situé à Stanbridge East, le Musée Missisquoi est ouvert tous les jours de 10 heures à 17 heures jusqu'au 12 octobre. L'admission est de \$3 pour les adultes, \$2.50 pour les groupes et les personnes âgées et \$1 pour les enfants et les étudiants. On peut obtenir plus d'information auprès de Pamela Reaffe au 248-3153.

**MYOPIE
LASIK
HYPERMÉTROPIE
EXCIMER
ASTIGMATISME
LASER
KÉRATOTOMIE**



**Venez démêler le
jargon de la chirurgie
réfractive et prenez
connaissance des
nouvelles possibilités
thérapeutiques...**

CLINIQUE MÉDICALE
(Maison Nesbitt)

215, rue Sud, Cowansville

263-8551

Session d'information donnée par Dr Charles Weldon
point de service Laservue

**Le mardi 16 septembre 1997
à 18 h 30**

AU 215, RUE SUD, COWANSVILLE

Si vous ne pouvez être présent à la session d'information,
faites-nous parvenir votre prescription par télécopieur au
(514) 263-8937 et il nous fera plaisir de communiquer avec vous.

037716-02-0

**Avant de planifier vos vacances cet hiver...
...visitez d'abord le**

SALON VOYAGE 1997

LES 19, 20, 21 SEPTEMBRE 1997

Les participants sont:

Vacances Air Transat - Vacances Signature -
Royal Vacances - Tours Mont-Royal - Nolitours -
Vacances Air Canada - Tours Chanteclerc - Exotic Tours -
Americana - Croisières Carnival - Cie d'Assurance Voyageur -
Nouvelles Frontières - Croisières Europe

Agence de voyages **SEARS**

Carrefour Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pour renseignements

348-0905 ou 1-800-799-6466

CONFÉRENCES ET
SPECTACLES GRATUITS

Lieu:
Dans la cour
centrale du mail



Lassie revient!

L'équipe de tournage de Lassie revient à Saint-Jean cet automne. Encore une fois, la rue Richelieu se transformera en plateau de tournage. De nouveaux épisodes seront réalisés au cours des prochaines semaines. Evidemment, la circulation automobile sera perturbée de façon sporadique sur cette artère commerciale. (Photo Jacques Paul)

Le 24 septembre

Inscription tardive aux ateliers à St-Jean

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu offre la possibilité à ceux et celles qui ont manqué la période normale d'inscription de s'ajouter aux groupes où il reste encore de la place.

Les inscriptions tardives seront prises le mercredi 24 septembre de 9 heures à 20 heures au 190, rue

Laurier. Il est important de noter que cette journée d'inscription vise à compléter les groupes et que des frais supplémentaires de \$10 seront perçus.

Les places disponibles seront affichées sur place cette journée-là afin que les gens puissent faire leur choix.

Olé!

Cours de flamenco

COURS DÉMO GRATUIT

Lundi 15 septembre
19 h 30
Jardins-du Fort
Saint-Jean

Session automne
dès le 22 septembre

Info / Inscriptions
PATRICIA 248-0960



VENEZ CHERCHER LA CLÉ QU'IL VOUS FAUT POUR AMÉLIORER VOTRE QUALITÉ DE VIE

Le concept «Les Clés de la sérénité Robert Tessier inc.» a comme objectif de répondre aux besoins des gens et de leur famille qui sont affectés de près ou de loin par:

un manque de communication, confiance en soi, dépendance affective, alcoolisme, solitude, drogue, violence, suicide, «gambling», viol, inceste, culpabilité, angoisse, stress, divorce, jalousie, insécurité au travail, ce mal de vivre qui nous affecte et bien d'autres maux de notre époque.

RECOMMENCER SA VIE, À DEUX
RETROUVER LE GOÛT À LA VIE
LA COMMUNICATION AVEC CEUX
QU'ON AIME

C'EST POSSIBLE

DE S'EN SORTIR
TROUVER DU TRAVAIL
D'ÊTRE PLUS HEUREUX

POUR LA PREMIÈRE FOIS DE VOTRE VIE... Des conférences qui donnent de l'espoir à ceux qui nous entourent, une joie de vivre et une dignité humaine.
Conférence GRATUITE sur la motivation.

C'est donc un rendez-vous à ne pas manquer! Pour en apprendre davantage sur la session qui débute, on rejoint DANIEL COUTURE 1-514-377-8406 conférencier indépendant autorisé à transmettre le CRT inc.



IBERVILLE

Le mercredi 17 septembre 19 h 30
Église Saint-Noël Chabanel
(entrée au sous-sol)

815, 2e Rue (coin 2e Avenue)

CE N'EST PAS CE QUE L'ON SAIT QUI EST IMPORTANT, C'EST CE QUE L'ON MET EN APPLICATION.

POISSONNERIE ODESSA



Festival Des Huîtres



CUISSES DE GRENOUILLES **1.69\$**
(200 g)

DARNES DE SAUMON **5.99\$**
lb

LASAGNE AU FRUITS DE MER **2.99\$**
(350 g)

LANGOUSTINES **15.95\$ /**
sac de 2 lb
Revient à 7.98\$ lb

COQUILLE SAINT-JACQUES **1.99\$**
cin.

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu

349-5330

Prix en vigueur du 14 au 21 septembre 1997



LES HALLES
ST-JEAN



Nouveaux locaux du CID

Le Centre d'information et de documentation des femmes du Haut-Richelieu a profité de sa journée portes ouvertes le 4 septembre dernier pour procéder à l'inauguration de ses nouveaux locaux, au 45, rue Saint-Georges à Saint-Jean. Sur la photo: Manon Lacasse, Hélène Duperron, Estelle Lefrançois, animatrices, Colette Grondin, coordonnatrice, Nicole Gibeau, animatrice-relationniste, Yannick Olassa, animatrice-documentaliste, Manon Boucher, vice-présidente et Louise Duhaime, participante. (Photo Jacques Paul)



Réunion de famille

Les Charbonneau d'Amérique se réunissaient dernièrement aux Vergers Denis Charbonneau de Mont-Saint-Grégoire. Une centaine de personnes, provenant des quatre coins du Québec, de l'Ontario et des États-Unis, ont participé à ce rassemblement. Parmi les Charbonneau, on retrouvait André, le président de l'Association, au centre sur la photo. (Photo Bruno Petrozza)

ERRATUM
Coiffure Elle et Lui
 Richelieu Inc.
 UNISEXE - HAUTE COIFFURE
 AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS
 Du lundi au samedi
 Spécial
 20^e anniversaire
 Coupe pour homme
 (shampooing et mise en plus inclus)
13\$*
 * Spéciaux valables du lundi au jeudi inclus jusqu'au 20 novembre 1997. Taxes en sus
LES GALERIES RICHELIEU
 (Wal-Mart)
 1000, boul. du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 (porte entre Maxi et Pharmaprix)
348-0833

Soutien à la diffusion des arts de la scène: ouverture de la période d'inscription

Le ministère de la Culture et des Communications, le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) et la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC) annoncent l'ouverture de la période d'inscription au programme de Soutien aux projets innovateurs de concertation et de coopération en diffusion des arts de la scène.

Les organismes de production et de diffusion ont jusqu'au 30 septembre prochain pour déposer leur inscription aux directions régionales du Ministère, au CALQ ou à la SODEC.

Soutien aux projets innovateurs de concertation et de coopération en diffusion des arts de la scène s'adresse aux producteurs (danse, musique, théâtre, chanson), aux diffuseurs (pluridisciplinaires ou spécialisés, y compris les festivals artistiques), aux regroupements et aux associations disciplinaires, de même qu'aux réseaux de diffuseurs.

L'aide versée dans le cadre de ce programme vise notamment à susciter la concertation et la coopération entre les différents intervenants de la chaîne du spectacle, à accroître la fréquentation des spectacles et à favoriser le développement des publics et des marchés.

La mise en oeuvre de ce nouveau pro-

gramme découle de la politique de diffusion des arts de la scène *Remettre l'art au monde* rendue publique en 1996. Par cette nouvelle mesure, le ministère de la Culture et des Communications, le CALQ et la SODEC souhaitent accompagner les producteurs et les diffuseurs dans leurs efforts pour offrir à la population du Québec l'accès à un éventail diversifié de spectacles de théâtre, de musique, de danse et de chanson.

documents explicatifs et les formulaires d'inscription au programme auprès du ministère de la Culture et des Communications, Direction de la Montérégie, 100, rue Richelieu, bureau 230, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3.

On peut également consulter un résumé de ce programme sur le site Internet du ministère de la Culture et des Communications (<http://www.mcc.gouv.qc.ca>), sous la rubrique *Publications et programmes*.

Les organismes peuvent se procurer les

Le programme de

C'est le temps de l'essayer!

SEULEMENT 34.95\$
 DE 15 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 1997
 (prix de détail suggéré: 42.95)

PLUS un coupon rabais de 5\$*

Chai Maison MC, la trousse de vinification qui permet de produire facilement des vins souples et rafraichissants, prêts à boire jeunes. Donne 23 litres de vin.

Disponible en plusieurs variétés de rouge et de blanc, chez le marchand membre VINEXPERT® :

Les Vins de "Chais-Vous" inc.
 1005, boul. du Séminaire Nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1354

* Valable jusqu'au 31 décembre 1997 à l'achat d'une trousse de vinification VINEXPERT RESERVE MC au prix régulier.

Votre conseillère en Voyages *Hélène Bélineau*
 346-3688 Détenteur d'un permis du Québec

Hélène vous propose...

Noël à l'automne au Manoir Lac Etchemin 7-8-9 octobre
 C'est le temps de venir admirer les couleurs d'automne au Pays de l'Érable. Le forfait comprend: autobus de luxe, hébergement pour 2 nuits au **Manoir du Lac Etchemin en section supérieure**, cocktail de bienvenue, l'apéritif avant les repas du midi et du soir, animation de Noël et soirée du Jour de l'An avec le Père Gédéon, réveillon, cadeau pour tous. Tous les repas sont inclus à l'exception de ceux sur la route à l'aller comme au retour.

CÔTE D'AZUR
Heliotel Marine à Saint-Laurent du Var Du 2 au 23 novembre
 Séjour accompagné par Mme Anne-Marie Dupuis
 Hébergement: studio tout équipé, face à la marina à 6 km de Nice, 20 km de Cannes et à 2 km du plus gros centre d'achat de la Côte d'Azur le Cap 3000.
 Prix par personne en studio, occupation double, incluant les taxes et le transport de la région à l'aller comme au retour avec service de vestiaire: **998\$ + taxes**

Pour un appartement, 1 chambre en occ. double ajouter 70\$/pers.
 Occ. triple: rabais de 120\$
 Occ. quadr.: rabais de 180\$
 Assurance en sus et frais de passeport (obligatoire)
 Date limite d'inscriptions: 17 septembre

3 semaines

Confirmez votre présence au 346-3688

Le centre d'HALLOWEEN le plus complet du Haut-Richelieu

- Plus de 500 costumes
- Accessoires
- Perruques
- Maquillages professionnel et amateur

Sur présentation de ce coupon obtenez 20% de réduction sur location de costume si réservé avant le 20 septembre 1997

Fleurs et Ballons Messagers 450, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu **349-6922**

En novembre

Sommet de la jeune entreprise

Après une année de répit, le Sommet de jeune entreprise du Québec aura sa seconde édition.

La première, tenue à Montréal en 1995, avait permis à plus de 400 entrepreneurs d'obtenir une formation sur divers sujets pertinents à la poursuite de leurs activités et, surtout, de rencontrer d'autres entrepreneurs et de se faire entendre sur la scène publique.

À la demande des entrepreneurs et grâce à la collaboration du ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie, l'Association des services d'aide aux jeunes entrepreneurs organisera l'événement. D'envergure provinciale, le Sommet aura lieu les 21, 22 et 23 novembre à l'hôtel Radisson de Montréal. La présidence d'honneur a été confiée à Philippe Dubuc (Dubuc Mode de vie).

Les sujets de formation s'articuleront autour de cinq grands volets: l'exportation, la nouvelle économie, les tendances de demain, le tourisme et les loisirs ainsi que le travailleur autonome.

Des séances de formation, au nombre de trois par volet, permettront aux participants de pousser à fond leurs connaissances.

Concours

Les candidats qui ont bénéficié de l'aide d'un SAJE et dont le propriétaire majoritaire était âgé de 18 à 35 ans lors du démarrage de l'entreprise, peuvent participer au concours «La jeune entreprise de l'année 1997».

Le concours comporte les catégories industries, services, commerce et entreprise de plus de cinq ans. Les intéressés ont jusqu'au 22 septembre pour s'inscrire auprès de leur SAJE ou au 1-819-868-7253.

Une première sélection s'effectuera au niveau régional. Chaque région du Québec déterminera un finaliste par catégorie. Ensuite, un jury provincial retiendra douze finalistes (trois dans chaque catégo-

rie) parmi lesquels seront choisis les grands gagnants. Les noms seront dévoilés à la soirée gala du 22 novembre et les gagnants recevront une bourse de \$1.000.

Centraide nomme ses délégués

Comme à chaque année, Centraide Richelieu-Yamaska annonce les membres de l'équipe des représentants délégués qui ont accepté de donner temps et énergie à la collecte de fonds en milieu de travail. Ces personnes ont été gracieusement prêtées par des entreprises de la région pour une période de douze semaines. Il s'agit de Jacques Nadon d'IBM Canada, Anise Lamy des Industries Lassonde, Gilles Laflamme (commanditaire anonyme) et, à l'arrière, Roger Frenière de la Fédération des caisses populaires Desjardins, Nicole Brosseau de Centraide Richelieu-Yamaska et Michel Gingras (commanditaire anonyme).



MAINTENANT OUVERT

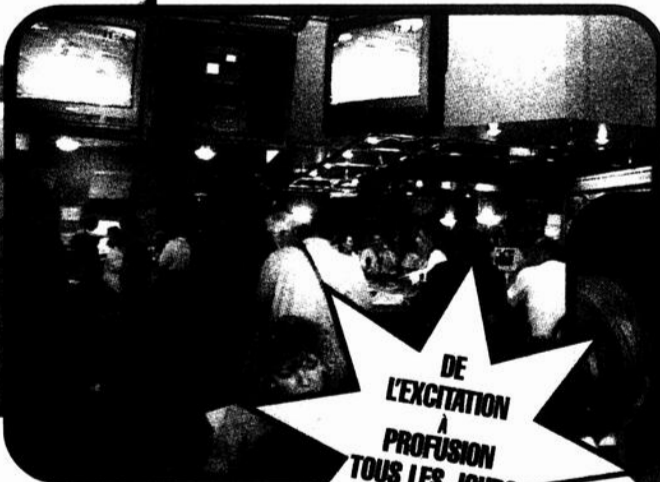


SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



MAINTENANT

dans la course!



Pariez sur le plaisir, c'est tout près!

1000, boul. du Séminaire Nord • 348-7777

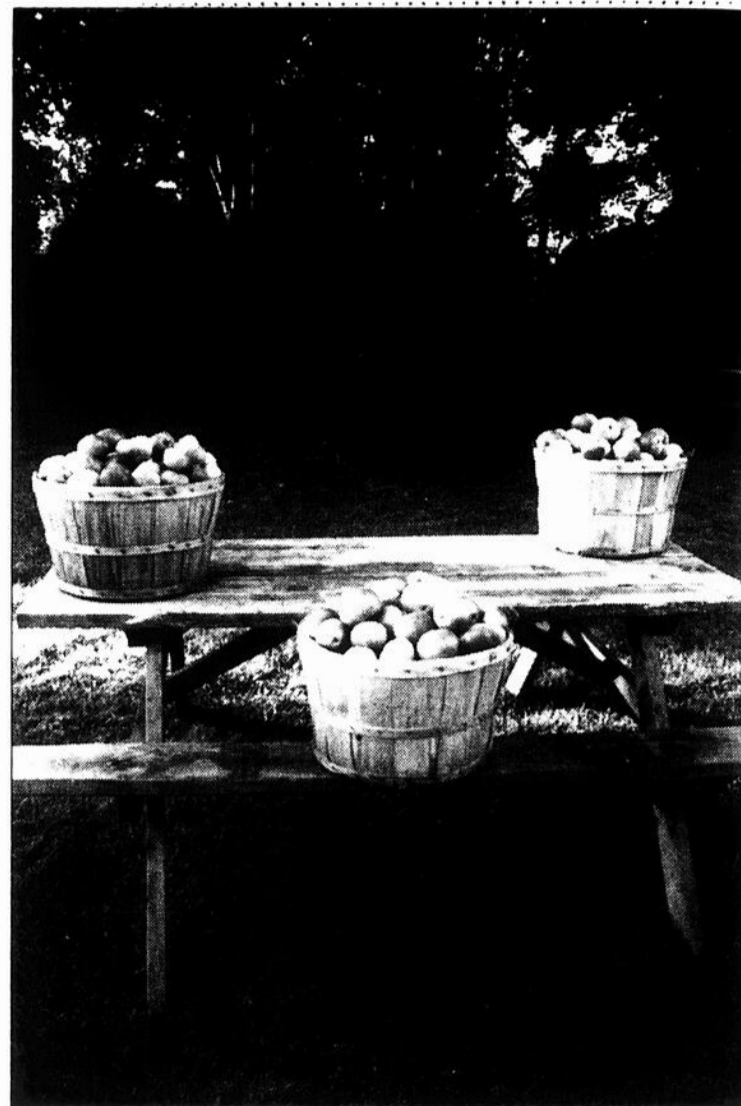
Maintenant 17 salons de paris à travers le Québec

- Alma
- Blainville
- Boucherville
- Casino
- Châteauguay
- Granby
- Laval
- Les Atriums
- Place Bonaventure
- Pointe-aux-Trembles
- Rimouski
- Saint-Hyacinthe
- Saint-Jean-sur-Richelieu
- Sherbrooke
- Sorel
- Val d'Or
- Valleyfield



Nouveau conseil d'administration pour le RUTAHR

Le Regroupement des usagers du transport adapté du Haut-Richelieu (RUTAHR) profitait de la tenue d'un souper communautaire organisé par Handi-logement le 11 juillet dernier à Saint-Luc, pour présenter son nouveau conseil d'administration. Nous reconnaissons sur la photo: MM. Yves Mégré, administrateur, Paul St-Laurent, trésorier, Roger Paquin, député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale, et Pierre Cajolais, président; et assis: Mme Josée Poulin, secrétaire, et Luc Trahan, administrateur. (Photo Rémy Boily)



Place à l'autocueillette

Les autocueilleurs n'ont pas eu du beau temps le week-end dernier, premiers jours de cette activité populaire. Mais en fin de semaine, les producteurs de la région s'attendent à un bon achalandage dans les vergers. Maintenant que les variétés de pommes d'été sont terminées, les Paulared, Lobo, Cortland sont prêtes à cueillir. Restera la McIntosh d'ici une semaine.

PPPPP

La Joujouthèque sollicite des dons

La Joujouthèque du Haut-Richelieu lance un appel à la générosité de la population.

Les gens qui ont des objets à donner, tels bureaux, étagères, photocopieur, ordinateurs, filières, outils pour la réparation des jouets, etc. ou encore de l'argent peuvent contacter René Désautels au 347-1402 ou Marie-Paule Ricard au 349-6064.

La Joujouthèque est à aménager son local qui ouvrira bientôt ses portes au 400, rue Saint-Jacques (deuxième étage), à l'intersection du boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

Retrouvez les griffes de la mode

CYRS

210, rue Richelieu (centre-ville) 346-2954

Vente d'automne

Chandails à partir de **9⁹⁹\$**

Blouses à partir de **19⁹⁹\$**

Pantalons à partir de **24⁹⁹\$**

Lainages Cols roulés à partir de **29⁹⁹\$**

Pantalons suède à partir de **72⁹⁹\$**

Vestons cachemire à partir de **79⁹⁹\$**



La collection automne "POINT ZÉRO" est arrivée

DU NOUVEAU EN MAGASIN

Collection automne pour HOMME

Quantité limitée • Ne pas manquer



Festival de la tarte aux pommes

La Société d'histoire de Missisquoi organise son quinzième Festival de la tarte aux pommes le dimanche 21 septembre de 14 heures à 16 heures sur le terrain du Musée Missisquoi à Stanbridge East. Le coût est de \$5 pour les adultes et \$2 pour les 12 ans et moins et inclut tarte aux pommes, fromage, crème glacée, café, thé ou cidre de pommes et visite du Musée. Il y aura aussi du maïs soufflé, de la musique et des séances de maquillage pour les enfants.

Le CPS-HR a besoin de bénévoles

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour son service d'intervention téléphonique.

Les critères de base pour devenir bénévole au CPS-HR sont: avoir 18 ans et plus, avoir le désir de s'impliquer socialement, être disponible, res-

ponsable et discret, avoir des habiletés de base en relation d'aide, être à l'aise en communication écrite et verbale.

En plus d'offrir une formation adaptée en intervention de crise, le Centre de prévention du suicide offre une supervision constante pour compléter

les apprentissages. Les participants qui termineront toute la formation recevront une attestation.

Les personnes intéressées doivent téléphoner au 348-7524. Elles auront à compléter un questionnaire d'évaluation avant d'entreprendre la formation, d'une durée de 35 heures.

Les PME québécoises forment une force économique de tout premier plan et font face à des défis quotidiens. C'est pourquoi Bell a créé une nouvelle approche de gestion: «les 7 P de la PME». En identifiant les 7 stades de développement d'une petite et moyenne entreprise, Bell a pu concevoir des forfaits de télécommunication qui visent à maximiser votre rendement et à simplifier votre gestion. Ils sont flexibles et s'adaptent à vos besoins uniques. De plus, ils pourraient vous permettre d'épargner un montant supplémentaire de 17%* sur vos frais d'interurbain.

Pour en savoir davantage sur ce nouvel engagement de Bell envers les PME, passez nous voir au Salon Tel@Net à Montréal, du 17 au 19 septembre, ou composez le 1 888 48 MA PME.

www.bell.ca/7p-pme

PPPMIE



Collation aux fruits
"Délipomme"
Emballage
6 x 112 g



1 47
ch.

PASO

tout en un

"Pepsi, 7-Up, Crush
et Canada Dry"

Caisse de
24 canettes



6 97
ch.

* Canettes consignées

Jus de tomates "Heinz"
Canada de fantaisie



750 ml

2 97¢

Lait au chocolat "Sealtest"

2 litres



1 97
ch.

Vinaigrette "Renée's"
César

750 ml



2 97
ch.

Pâtes alimentaires
"Primo"

Voir variété en magasin

900 g



97¢
ch.

Fromage "Lactantia"

cheddard, brick, mozzarella
350 g



2 97
ch.

Cantaloups

pr. É.-U. no 1, Gr. 23



2 97¢

Mini carottes pelées

Sac de 908 g, pr. É.-U. no 1



2 lb **1 67**
ch.

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc

PUIGER

Marché

Gaufres régulières "Friands"
Boîte 24 unités




2.97 ch.

Tournedos de porc
bardé de bacon



87¢ ch.
Paquet 2 x 142 g = 1,74

Bifteck
Intérieur de ronde
MINUTE Viandes



2.67 lb
5,89 kg

Lasagne sauce
à la viande
"Piazza Tomasso"
369 g



1.97 ch.

Rondelles d'oignons
"Omstead"



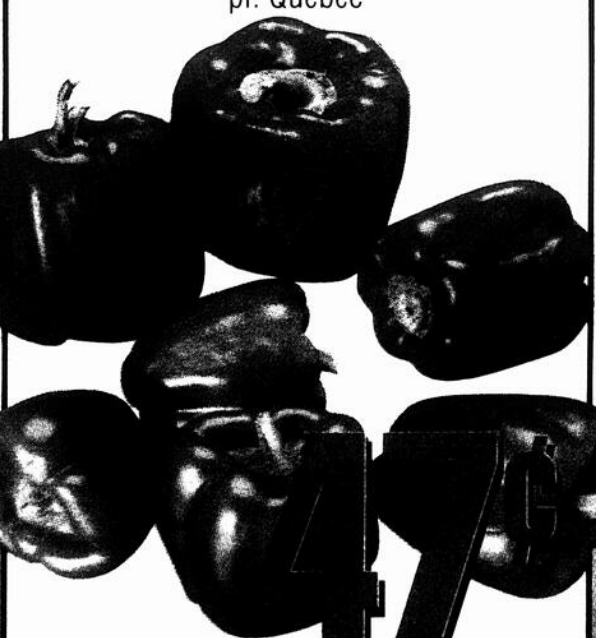
2 lb
2.97 ch.

Poires "Bartlett"
pr. É.-U. no 1
Gr. 120



67¢ lb
1,48 kg

Piments "rouges"
ou "verts"
pr. Québec




1.47 lb
1,04 kg

Bagels "Dough Delight"
su choix
595 g



1.97 ch.

Chou-fleur
(très gros)
pr. Québec no 1



1.07 ch.

349-3585

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi : 9h à 21h, Samedi : 8h à 18h, Dimanche : 9h à 18h
PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 15 AU DIMANCHE 21 SEPTEMBRE 1997

SEARS

Réclame en vigueur jusqu'au dimanche!

MOITIÉ PRIX

Pneus RoadHandler^{MD}/LE, faits pour Sears par Bridgestone, à nos plus bas prix à ce jour!

Pneus toute saison, de qualité supérieure, avec une semelle à sculpture étudiée pour réduire le bruit sans diminuer l'adhérence. Série n° 55000
De plus, rabais de 50 % sur pneus RoadHandler^{MD} GT classés 'H', faits pour Sears par Bridgestone et garantis 80 000 km contre l'usure* (non montrés).

À l'achat de tout pneu RoadHandler^{MD}, obtenez le **SERVICE DE CHANGEMENT DE PNEU 24 HEURES SUR 24**
Détails dans les magasins

GARANTI 130 000 km CONTRE L'USURE*

RoadHandler ^{MD} /LE			RoadHandler ^{MD} GT		
Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.	Dimensions	Rég. Sears	Soldé, chac.
155R12	83,99	41,99	P195/65R15	165,99	82,99
P155/80R13	110,99	55,49	P205/65R15	169,99	84,99
P185/80R13	136,99	68,49	P215/65R15	179,99	89,99
P195/75R14	152,99	76,49	P185/60R14	174,99	87,49
P205/75R14	159,99	79,99	P195/60R14	179,99	89,99
P205/75R15	169,99	84,99	P195/60R15	184,99	92,49
P175/70R13	125,99	62,99	P205/60R15	189,99	94,99
P185/70R14	143,99	71,99	P215/60R15	195,99	97,99
P205/70R14	160,99	80,49	P225/60R15	210,99	105,49
P205/70R15	172,99	86,49			
P215/60R16	179,99	89,99			
P225/60R16	184,99	91,99			

Garantie sans frais contre avaries routières!
*Détails de la garantie dans les magasins

Garantie sans frais contre avaries routières!
Autres dimensions aussi soldées

SEARS...UN SERVICE FIABLE!

Huile, lubrification et filtre rien que 19⁹⁹

Plupart des véhicules

Comprend: • Jusqu'à 5 L d'huile à moteur ValvolineSM tout climat, lubrification du châssis et filtre à huile neuf • Inspection en 20 points • Appoint de tous les fluides

Les techniciens qualifiés de Sears sont spécialisés dans:

- La mise au point • Le réglage des freins • Le réglage de la géométrie des roues • Et plus!

Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 21 septembre 1997 dans la limite des stocks disponibles

09420 Copyright 1997 Sears Canada Inc.

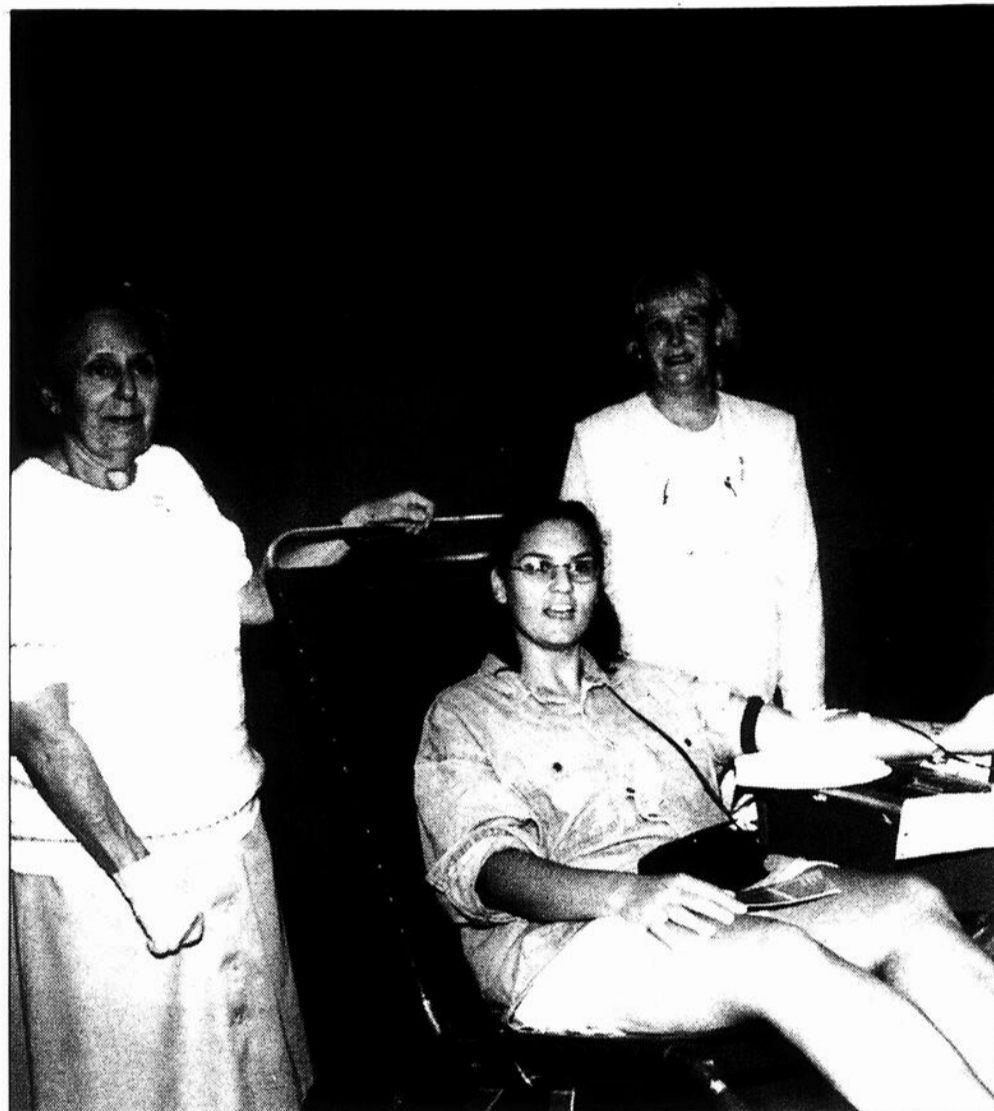
SEARS



Centre de l'auto SEARS



Les membres du Conseil permanent de la jeunesse de Québec sont représentés à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou 563-7770, Brossard 465-1000, LaSalle 544-7110, Laval 740-7200, St-Basile 441-6603, Ville St-Laurent 110-7770, Région de Québec: Québec 526-9851, Lévis 833-4711, Ste-Foy 454-1211. En province: Alma 460-2222, Victoriaville 878-8888, Chicoutimi 469-8040, Drummondville 478-1381, St-Jean 444-3641, St-Jérôme 431-2110, Sherbrooke 543-4440, Sorel 346-2528, Trois-Rivières 179-5444, St-Georges-de-Beauce 728-2222. Copyright Canada 1997 Sears Canada Inc.



350 donneurs

La collecte de sang organisée en collaboration avec le Club Optimiste de Saint-Jean, n'a pas atteint son objectif. Les responsables visaient 450 donneurs et ils en ont accueilli une centaine de moins en deux jours, les 2 et 3 septembre, au Cégep de Saint-Jean. L'an dernier, 464 unités de sang avaient été recueillies. Sur la photo, Sophie Lajoie est entourée de Yolande Daigneault et Suzanne Lalanne, responsable de la clinique. (Photo Jacques Paul)



Parce que j'ai des idées nouvelles



je m'exprime

DEVENEZ MEMBRE DU CONSEIL PERMANENT DE LA JEUNESSE UN ORGANISME QUI CONSEILLE LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC SUR TOUTE QUESTION QUI TOUCHE LA JEUNESSE.

SI VOUS AVEZ ENTRE 15 ET 30 ANS, POSEZ VOTRE CANDIDATURE DU 25 AOÛT AU 20 OCTOBRE 1997

Renseignement sans frais :

1 800 463-5306

Québec

Pour réussir le test de la rentrée

Après une saison estivale et des vacances qui ont sans doute comblé les attentes de tous et chacun, c'est déjà la rentrée! Si cette période fébrile ramène des milliers d'enfants sur le chemin de l'école, elle représente pour les automobilistes une véritable épreuve de vigilance. Pour passer avec brio le test de la rentrée, voici quelques conseils tirés de l'abc de la sécurité routière.

Si la prudence est de mise à ce temps-ci de l'année, alors que la chaussée est véritablement prise d'assaut par les écoliers, les bonnes habitudes de conduite sont en tout temps garantes d'une meilleure sécurité routière. Il suffit en effet d'une seconde d'inattention pour perdre le contrôle de son véhicule.

Sur la route, il est important de respecter les règles élémentaires de sécurité routière, tels que vous préparez à arrêter au feu jaune, immobiliser votre véhicule au feu rouge et à chaque «Arrêt», sans empiéter sur la zone des piétons, est respecter les limites de vitesse, spécialement dans les zones scolaires.

Il est aussi important de garder toujours une bonne distance avec le véhicule qui vous précède, particulièrement s'il pleut ou si la chaussée est mouillée. Et ne pas oublier d'utiliser les clignotants afin de signaler vos intentions.

Quel que soit le type de véhicule que vous conduisez, quelle que soit la distance à parcourir, d'autres mesures tout aussi simples vous permettront de rouler en toute sécurité. Avant de prendre la route, assurez-vous que vous pourrez non seulement voir, mais également être vu.

Le Bureau d'assurance du Canada (BAC) donne aussi une foule de conseils de prévention avant de prendre le volant. Et dans le cas d'un accident, pourquoi ne pas utiliser le constat amiable et le transmettre à votre compagnie d'assurance afin de faciliter le traitement de votre demande d'indemnité.

Les cadets de la marine recrutent

Le matelotage, les manoeuvres sur embarcations à moteur et à voile, le pilotage, les communications radio, les premiers soins, les techniques d'instruction, le tir, l'entraînement de survie, le groupe de la musique, voilà quelques-unes des activités qui vous attendent en tant que membre du corps de cadets de la marine royale du Canada, le 168 Richelieu de Saint-Jean.

Une période de recrutement est en cours pour les jeunes de 12 ans et plus. Les activités des cadets se regroupent autour de la discipline, du leadership, du civisme, de la musique et du sport. Les camps d'été sont d'une durée de deux à six semaines.

Le rassemblement du 168 Richelieu a lieu à tous les jeudis à 18h30 ainsi que les samedis à 8h30 au hangar D-4 de la Base militaire.

On peut obtenir plus d'information en contactant le président, Roger Duval au 347-1924 ou Yvone Mercier, directrice, au 347-1485.

Défi santé :
notre
responsabilité
à tous! ^{avec}
PARTICIPATION



Le Parrainage civique à la recherche de bénévoles

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour accompagner des personnes présentant des incapacités physiques ou intellectuelles.

Des besoins sont à combler dans différents champs d'activité: jumeler une personne (quelques heures, une fois par mois), animer un atelier d'apprentissage à la vie (une heure seulement), joueurs de quilles (deux heures aux deux semaines), joueurs de sacs de sable

(deux heures par semaine), cuisiniers pour cuisine collective (deux heures par semaine), réseau d'amitié pour adolescents (deux heures le samedi matin), équipe de hockey cosom (rencontre amicale une fois occasionnellement), participants à la formation «Comprendre les personnes handicapées (dix heures à raison de quatre rencontres).

Dès l'automne, les gens pourront participer à titre de personnes bénévoles à l'intérieur d'activités planifiées et structurées. Ils pour-

ront également devenir parrain ou parraine d'une personne vivant avec une déficience intellectuelle. La fréquence demandée est d'une fois par mois à raison de quelques heures. «C'est une relation d'aide et d'amitié basée sur la confiance, le respect et la communication. Il y a un très grand nombre de personnes en attente d'un ami», indique la coordonnatrice du Parrainage civique, Diane Houle.

Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 347-8091.

HONDA

L'ÉVÉNEMENT

PRENEZ L'VOLANT



Toute bonne offre a une fin. Hâtez-vous!



LE 1^{ER} OCTOBRE,
IL SERA TROP TARD!

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%*
TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES
ACCORD 1997 NEUVES

**ACCORD
1997**

* Offre de financement d'achat faite par Honda Canada Finance Inc. Programme de financement à 3,8 % portant sur toutes les Accord 1997 neuves pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Exemple de financement : 20 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 449,79 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt : 1 589,92 \$. Coût total : 21 589,92 \$. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



Programme allocation-logement

Québec consacrera \$125 millions pour aider 182 000 ménages

Le gouvernement du Québec consacrera annuellement plus de \$125 millions, dans le cadre d'un nouveau programme d'allocation-logement, qui profitera à 182 000 ménages québécois dès 1997. C'est donc \$40 millions de plus cette année qui seront injectés par le gouvernement permettant à quelque 34 000 ménages additionnels de bénéficier d'une aide au logement.

C'est ce qu'ont annoncé le ministre des Affaires municipales, responsable de l'Habitation, Rémy Trudel, le ministre délégué au Revenu, Roger Bertrand et la ministre d'État de l'Emploi et de la Solidarité, Louise Harel, en dévoilant les grandes lignes de l'Allocation-logement qui entrera en vigueur le 1^{er} octobre prochain.

Programme

L'Allocation-logement résulte de l'harmonisation du programme «Logirente», qui s'adressait aux personnes de 57 ans ou plus,

et de la «prestation spéciale d'allocation-logement» du ministère de l'Emploi et de la Solidarité, qui rejoignait certaines familles prestataires de la sécurité du revenu.

Ce nouveau programme conjoint de la Société d'habitation du Québec et du ministère du Revenu du Québec touchera dorénavant, en plus des clientèles auparavant admissibles, les familles de travailleurs à faible revenu ayant au moins un enfant à charge et les personnes de 56 ans ou plus. Les personnes de 55 ans seront également admissibles au programme en octobre 1998.

«L'Allocation-logement, qui s'inscrit dans le plan d'action gouvernemental en matière d'habitation, permettra à près de 110 000 familles à faible revenu, dont bon nombre sont monoparentales et majoritairement dirigées par des femmes, d'améliorer leurs conditions de logement.

Elle appuie donc de manière concrète la

politique familiale du gouvernement du Québec», a précisé le ministre Rémy Trudel.

Pour sa part, la ministre Louise Harel a indiqué que le nouveau programme favorisera un meilleur partage des ressources à l'égard des familles de travailleurs à faible revenu qui connaissent eux aussi des problèmes de logement.

Admissibilité

S'ils consacrent plus de 30% du revenu familial pour se loger, s'ils ont 56 ans ou plus ou au moins un enfant à charge, les locataires, les propriétaires, les chambreurs de même que les mélanges qui partagent un logement pourront être admissibles à l'Allocation-logement.

Toutefois, leur revenu ne doit pas dépasser \$16.480 à \$22.000 et leur loyer ne peut être inférieur à certains montants, selon la composition de leur ménage.

Les personnes qui habitent un HLM, un centre hospitalier ou un centre d'accueil, les ménages qui bénéficient du supplément au loyer ou d'une autre subvention gouvernementale au logement ou encore qui possèdent des biens ou des avoirs liquides dont la valeur dépasse \$50.000 (excluant la maison, le terrain, les meubles et l'auto) ne sont pas admissibles.

Implanté progressivement, le programme attribuera, pendant les premières années, des niveaux d'aide différents selon le type de clientèle desservie. Toutefois, en octobre 1999, l'aide financière accordée pour l'ensemble des ménages admissibles correspondra à 66 2/3% de la différence entre le loyer admissible (jusqu'à concurrence d'un loyer maximum) et le loyer minimum (ou 30% du revenu familial).

Concrètement, le taux d'aide accordé aux familles avec enfants sera haussé de 50% à 55% le 1^{er} octobre 1997, puis à 60% le 1^{er} octobre 1998 et enfin à 66 2/3% le 1^{er} octobre 1999. L'aide versée tiendra compte du nombre de personnes dans le ménage, du revenu et du coût du loyer.

À titre d'exemple, une famille monoparentale prestataire de la sécurité du revenu avec deux enfants, dont le revenu annuel se chiffre à 11 000\$ et le loyer mensuel admissible à \$520, pourrait recevoir une allocation mensuelle de \$47,30 en 1997, de \$51,60 en 1998 et de \$57,34 en 1999.

Pour les personnes de 56 ans ou plus qui ne recevaient pas déjà «Logirente», le taux d'aide sera de 66 2/3% dès octobre prochain. Soulignons que l'aide maximale accordée sera de \$80 par mois.

Les bénéficiaires actuels de «Logirente» et de la «prestation spéciale d'allocation-logement» recevront, à partir d'octobre 1997 et durant les deux prochaines années, un montant égal ou supérieur à celui qu'ils reçoivent en ce moment. Toutefois, en octobre 1999, l'allocation versée aux bénéficiaires de «Logirente» sera graduellement réduite sur une période de trois ans ou, dans certains cas précis, augmentée. Les personnes concernées recevront toutes les informations pertinentes sur ces changements au moment approprié.

«Tout en garantissant le maintien de l'aide pendant deux ans à l'endroit de ces prestataires actuels, le programme vise à long terme une plus grande équité et une aide élargie au plus grand nombre possible de ménages à revenu modeste», a expliqué le ministre Roger Bertrand.

Comment s'inscrire?

Les nouveaux demandeurs peuvent s'inscrire au programme en tout temps de l'année. Ils doivent d'abord téléphoner à l'un des services de renseignements du ministère du Revenu du Québec qui leur expédiera le formulaire de demande prévu à cette fin.

Les personnes qui recevaient déjà «Logirente» ou la «prestation spéciale d'allocation-logement» n'ont pas de démarches particulières à effectuer pour s'inscrire.

Les renseignements concernant leur dossier seront acheminés directement au ministère du Revenu qui verra, si cela est nécessaire, à leur envoyer un formulaire à remplir.

Le dépliant d'information résumant l'ensemble des conditions d'admissibilité au programme est disponible dans les bureaux de Revenu-Québec et de Communication-Québec en région, dans les CLSC, dans les Centres Travail-Québec, dans les offices municipaux d'habitation, dans les municipalités et les municipalités régionales de comté (MRC) ou encore à la Société d'habitation du Québec.

Il est également possible de téléphoner aux bureaux régionaux de Revenu-Québec au 1-888-511-2558.

Réservez Aujourd'hui. Voyagez. Payez Plus Tard.

Applicable sur ces vacances ou n'importe quelle autre destination soleil.

Punta Cana	Puerto Plata	Croisière Caraïbes
7 nuits FORMULE CLUB! Hôtel Fiesta Palace 09 au 23 janv. 98 Départ de Montréal Hôtel supérieur directement sur la plage	7 nuits TOUT COMPRIS! Hacienda Garden Club 04, 11, 18, 25 janv. 98 Exclusivité Signature! Rabais réservés-tôt compris!	7 nuits Rhapsody of the Seas 10, 17 janv. 98 De San Juan visitant Aruba, Curaçao, St-Martin, St-Thomas Cat. de cabine confirmée semaine de départ
1209\$	969\$	1995\$
		 

Seulement à votre Agence de Voyages Sears.

- Réservez en toute sécurité grâce à notre garantie du plus bas prix!
- Grâce à nous, vous n'aurez plus d'incertitudes quant à vos vacances
- Aucun frais pour les chèques de voyage réguliers American Express
- Avec l'engagement de voyages Sears*, vous ne serez jamais pris au dépourvu pendant vos vacances
- Réservez avec votre carte Sears et obtenez des points du Club Sears
- Nous vous offrons même des photos passeport gratuites!

*Sous réserve de certaines conditions - détails à votre agence de voyages Sears

Photos passeport gratuites • Points du Club Sears • Garantie du plus bas prix

Protégez vos vacances avec l'assurance-voyage de la Compagnie d'Assurance Voyageur. Nous la recommandons!

Agence de voyages SEARS

Carrefour Richelieu 348-0905

Sans frais: 1 800 799-6466

Ouvert le dimanche

Site Internet: <http://www.sears.ca/travel>

Les prix et les dates sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse. Les prix sont en dollars can., par personne, occupation double au départ de Montréal à moins d'avis contraire et sujets à changement. Les prix comprennent toutes les taxes et frais de service applicables ainsi que les surcharges et les frais portuaires, sauf si mentionné. L'offre prend fin le 2 novembre 1997. Pour les inclusions, termes et conditions spécifiques, veuillez vous référer à la (les) brochure(s) du grossiste concerné - disponible à l'agence de voyages Sears ©1997 Sears Canada Inc. l'a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

Spéciaux d'automne

débutant le mardi 16 septembre



Chemises pour garçons
Choix de plusieurs modèles
Gr.: 4 à 6X

5⁹⁸\$

**LOT DE
MANTEAUX
HOMMES et
FEMMES**
(légères imperfections)



DISPONIBLE
EN MAGASIN

Sous-
vêtements
pour
hommes
et femmes
Collection
«**CLUB
SNOB**»



**VÊTEMENTS
COTON
OUATÉ POUR
FEMMES
COLLECTION
«DIMA»**
Tels que:
pantalons,
«leggings», cols
roulés, vestes sans
manche, vestes à
manches longues
Couleurs mode
À partir de

9⁹⁸\$ ch.



Chemises
en velours
côtelé
«**GASOLINE**»
pour hommes

19⁹⁸\$



**PANTALONS
EN DENIM
NOIR POUR
HOMMES**

14⁸⁸\$

Rég.: 100\$ et plus

29⁹⁷\$



Venez voir
notre vaste
choix de
vêtements
pour
enfants.

Nouvelle
collection
maintenant
disponible

«**CHATUILLE**»
«**GLOBAL NATION**»
«**TUTTI FRUTTI**»

CHOIX QUALITÉ SERVICE BAS PRIX MODE

1001, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-1001

Lundi, mardi: 9 h 30 à 17 h 30
Mercredi, jeudi, vendredi:
9 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h
Dimanche: 11 h à 17 h



Le no 1 sur la Rive-Sud dans
le vêtement pour toute la
famille grâce à vous!

L'AUBAINERIE

VÊTEMENTS POUR TOUTE LA FAMILLE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Jusqu'à épuisement de la marchandise.

LE RÉGIONAL DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'ŒIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

62,350
COPIES

BELLE MAISON Iberville, secteur Sacré-Coeur (coin Mc Innis), foyer, paysage, bien équipé, garage, superbe terrain, magnifique design fonctionnel pour tout, bon prix à 132.000\$, c'est une aubaine. 347 9026 ou 347 6207

FAITES VITE! A vendre à Henryville, propriété à la campagne, 3 arpents, 2 chambres, aucun comptant requis, tel. (514) 294 9822

RECHERCHE PROPRIÉTÉS de préférence à la campagne, avec grands terrains ou non, ou fermettes, prix raisonnables, tel. (514) 294 2836, intérieur bain 762 5000

FERMETTE à vendre, grange 2 étages 25'x45', garage bloc de béton 35'x55', maison 8 pièces, 2 salles de bains, garage 24'x27'. Chauffage bi-énergie, paysage. (514) 244 0015, après 17h

TERRAIN À VENDRE à St Alexandre, 100' x 250', in frastructures payées à 100%, semi-boisé, prêt à construire. Pour information 346 7295

BESOIN VACANCES... Op lez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton tout équipé. Sauna, bain tourbillon, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux. Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine "week end". Lingerie, ménage bois inclus 358 2119, 349 0242

2 MINUTES DU CÉGEP chambres pour étudiant, avec votre cuisine, salle de détente et salle de bain. Arrière d'auto bus devant maison. 250\$/mois. Bonne ambiance. Tel. Lynda et Gaetan 347 4606

NAPIERVILLE, local commercial à louer, 360 ou 500 pi ca, rez-de-chaussée, vitrine sur rue Saint-Jacques, centre du village, plus espace de rangement au sous-sol, site très commercial avec espace de stationnement. Infos 245 3344

CHEVROLET CAVALIER Z-22, 1997, 15.000 km, radio am fm, cd, roues 15 pouces, 14.200\$. Tel. 348 6670

MERCEDES 1992, 300 D Turbo, 2.5 litres, 165 000 km, très propre, très bonne condition. 24 000\$. 348 6670

PEUGEOT 405 S 1989, toute équipée, pneus Michelin, exterieur blanche, intérieure rouge, très propre, tel. 246 3145

PONTIAC FIREFLY LE 1991, décapotable, blanche, 5 vitesses, 60.000 km, aucune rouille, excellente condition, 4.950\$. Tel. 346 2567

ACCESSOIRES de bébé, siège d'auto, 0/20 lbs, moniteur, portique son et lumière, vêtements de fille de 3 à 18 mois, le tout en très bon état, tel. 346 2567

**CINEMA
LE CAPITOL**
• Info-Film •
358-3030
290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

FUMIER DE MOUTON à vendre, disponible samedi et dimanche, à Saint Sébastien, Ferme Le Moutonnier, tel. 244 5754

TENTE-ROULOTTE, Bonair BA 1000, 6 places, 2.500\$. Tel. 358 3905

GUITARE sèche acoustique Yamaha FG 420A, avec étui double non-rigide, demandez Christian au 348 6098 et page 423 2256

CADILLAC SEDAN DE VILLE, 1985, 4.1 litres propre, 2.800\$ négociable. Poëte Ingris Citation, four auto-nettoyant, très propre, 200\$ négociable, infos 248 4183

CHASSIS, VITRES THERMOS usagés(es), diverses grandeurs. 2 pneus DR78/14 radial, hiver. 2 tables de salon, laquées, tel. 246 4251

GRANDE VENTE surplus manufacturiers. Matériel maître coton ouate, stretch imprimé, raie, rayon, interlock, cor duroy, polar, 25-35 \$4/mètre. 619 Avenue des Erables Brigham (500 pieds route 139) 263 5401

REMISES à jardins, 10x12 899\$, 10x16 1099\$, 12x16 1 299\$, 15x20 1 999\$. Au très grandeurs disponibles. Livraison et installation gratuites, tel. (514) 444 0757

RECHERCHONS ÉBÉNISTES d'expérience, fabrication complots carres. Fabrication et montage de cabinets spéciaux. Envoyer CV par fax 293 1857. Entreprise, région de Farnham

FLEURS VIVACES, jardins de fleurs vivaces, très gros spéciaux, toute la gamme complète des plantes, 541 rang Ange Gardien à Notre-Dame de Stanbridge, tel. 296 4552

HOMME DE 42 ANS recherche dame de 35 ans, pour partager activités sportives, vélo, badminton (intermédiaire). Informations, Michel 359 0642

ZZZ annonce repère le Régional, 14 09 97

CARREFOUR RICHELIEU

RECHERCHE MANNEQUINS FILLES ET GARÇONS

âgées entre 13 et 22 ans
Concours: "Devenez mannequin" pour défilés mode du Carrefour Richelieu

KIOSQUE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTIONS
Le jeudi 18 septembre de 11 h à 21 h dans le mail central du Carrefour Richelieu

EMA Les écoles et les Agences de mannequins

LIQUIDATION AU PLUS BAS PRIX!

Obtenez 5% d'escompte sur tout achat de 500\$ et plus de produits de ciment et bois traité.

En vigueur du 6 au 19 septembre 1997.

MATÉRIEL À BAS PRIX ST-JEAN D'IBERVILLE (514) 346-6600

PAYEZ COMPTANT ET ÉCONOMISEZ!

Aspenite 1/4, 4.09\$, 7/16, 4.99\$, 3/4, 5.99\$, plywood 3/8 10.59\$, 5/8 16.99\$, 3/4, 21.79\$, isolant rigide 1 po. 3.99\$, 2 po. 7.79\$, parqueterie vernie: 1.19\$ pi carré, plancher érable sélect "tache", 1.69\$ p.m.p. Choix de céramique 6x6 po. 17c, 12x12, 1.09\$. NOUVEAU! Escompte de 5% sur tout achat de 1 000\$ et plus. Matériaux imparfaits, prix parfaits! En vigueur du 6 au 19 septembre 1997. Fermé dimanche et lundi.

MATÉRIEL À BAS PRIX ST-JEAN D'IBERVILLE (514) 346-6600

RÉGIONAL DES AUBAINES

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu,
Québec, J3B 6X3

347-8328
Fax: 347-4539

Ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi

Secrétariat: Louise Fortin
Publicitaires: Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Héliène Turcotte

Michel Turgeon, Donat Serres, Bernard Paradis, Sylvain Legault, Jean-François Perreault

Éditeur: Journal Le Régional de Saint-Jean inc.

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
1994 Pontiac Sunbird
4 portes, 5 vitesses, blanc, 56 000 km, radiocassette
7 995\$

Toutes nos voitures sont inspectées et garanties

Plan de financement disponible

Echange accepté

PONTIAC BUICK GMC

1997 Pontiac Grand-Prix GTP Sedan 4 portes, rouge, 3.6 litres, 21 000 km, balance de garantie GM	1996 GMC King-Cab S-15 4.3 litres, automatique, noir, 2x4, roues "mags", radiocassette, 19 800 km, balance de garantie jusqu'au 25 mars 1999	1996 Pontiac Sunfire 2 portes, 5 vitesses, 48 000 km, mauve, balance de garantie GM	1993 Pontiac Transport SE blanc, 5 passagers, équipé au complet, prix spécial sur place
1995 Plymouth Voyager SE 7 passagers, 3.3 litres, vert forêt, tout équipé, 65 000 km	1994 Pontiac Grand-Am SE 2 portes, V-6, automatique, équipé au complet, 40 000 km, comme neuf	1995 Pontiac Transport 7 passagers, tout équipé, 57 000 km, balance de garantie GM, très propre	1994 Mercury Topaz Sedan 4 portes, automatique, climatiseur, très propre, faut voir!
1996 Chevrolet Blazer LS 4x4, tout équipé, 4 portes, rouges, 40 000 km, balance de garantie GM	1993 Pontiac Grand-Prix SE 4 portes, blanc	1994 Oldsmobile "Eighty-Eight" Royal LS Sedan 67 000 km, faut voir!	1992 Suzuki Swift GL 4 portes, automatique, servofreins, servodirection, radiocassette, gris foncé
1997 GMC Jimmy SLT intérieur cuir, toit ouvrant, équipé au complet, comme neuf	1994 Oldsmobile Vendu 4 portes, tout équipé, 71 000 km, aqua, comme neuf	1991 Chevrolet Caprice Classic bleu marine, V-8, automatique, traction arrière, très propre	1988 Pontiac Grand-Prix 2 portes, gris foncé, prix spécial sur place
1993 Buick Regal Quatom 4 portes, gris argenté, sièges baquets, tableau de bord, 3.8 litres, tout équipé, bas kilométrage, 67		1987 GMC Pick-up S-15 avec boîte de verre, 2.5 litres, 5 vitesses, rouge, seulement 90 000 km	

MERCI MON DIEU

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.L.

REMERCIEMENTS

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.B.

INFAILLIBLE PRIÈRE À SAINT-ANTOINE

Béni soit Dieu en Ses anges et Ses saints. O Saint-Antoine, le plus aimable des saints, votre amour pour Dieu et votre charité pour Ses Créatures, vous ont fait digne lorsque vous étiez en terre, de posséder des pouvoirs miraculeux. Les mirables attendaient votre parole, que vous étiez toujours prompt à dire pour ceux qui se trouvent en peine ou en anxiété. Encouragé par cette pensée, je vous implore d'obtenir pour moi (demande)... La réponse à ma prière peut rendre nécessaire un miracle, même ainsi, vous êtes le saint des miracles. O aimable et doux saint Antoine, dont le cœur était toujours comble de sympathie humaine, susurrez ma demande dans les oreilles du Doux Enfant Jésus qui a aimé d'être embrassé dans vos bras, et la gratitude de mon cœur sera toujours à vous. 13 Pater, Ave et Gloria, pour faveur obtenue. I.G.

MONSIEUR LINGE
VETEMENTS DE TRAVAIL
COMME NEUF

CHIENNE	\$10
SARRAU	\$10
PANTALON	\$7
CHEMISE	\$5

157 RICHELIEU, ST JEAN, 347-5698
JEUDI-VENDREDI 10-21H
SAMEDI 10-16H SEULEMENT

Barmaid et serveuses sexées demandées

pour un resto-bar "Le Rémi Martin"
Horaire variable

357-0004 Demandez Romi
ou pagette 580-4249

Protel 2000 Inc.
J.L. Trudeau

à travers le Canada

Plan 1
10¢/la minute de 18 h à 8 h du lundi au vendredi et fin de semaine

Plan 2 15¢/la minute
24 hres/7 jours

Info: 644-2000

LES PNEUS Stéphane Lusignan
«SUPER SWAMPER TSL»

AGENT AUTORISÉ INTERCO TIRE CORP.

Stéphane Lusignan
Tél./fax: (514) 348-1996

PRIX IMBATTABLES

SUPER SWAMPER TSL SWAMPER THORNBIRD SWAMPER BOGGER

À VENDRE MAISON MOBILE
Saint-Athanase

400\$/mois

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR 400\$/MOIS FINANÇÉ SUR 10 ANS AVEC 1 500\$ COMPTANT

14 x 65 pieds près de la rivière Richelieu avec accès, installation pour poêle à combustion lente, fenêtres neuves, toiture neuve, secteur paisible, 2 remise, patio 14 x 14 po, taxes basses (280\$/année) Financement par le propriétaire

886-4869

**PRIÈRE À LA
SAINTE-VIERGE**

La plus belle fleur de Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel. Mère bène du Fils de Dieu. Mère immaculée, assistez-moi Étoile de la mer, aidez-moi à me montrer que tu es ma mère. Sainte-Marie, Mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur de me secourir dans ma demande. Je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous. (3 fois) Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains. (3 fois) Réécoutez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé. D.L.

**NEUVAINA À
SAINTE-CLAIRE**

Important: ne demandez que des choses positives. Réécoutez neuf jours 8 «Je vous salue Marie» devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la Foi. Présentez deux demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à cœur. Le neuvième jour, laissez brûler la neuvième bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez. D.A.

Le confort au foyer... et aux poêles!

- aux granules (disponibles ici)
- à l'huile
- au gaz

dans les marques telles que:

ABRIS D'AUTO
11 x 16 pi **339\$**
11 x 19.6 pi **369\$**

SPAS PORTATIFS
Softub
et spas "Lifestyle" en acrylique

Vaste choix de toiles d'hiver

MURRAY PISCINES ET TRACTEURS
Jacques Cartier
22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833

Ensemble de fermeture de piscine
À partir de **795\$**

LES PNEUS Grand Prix
Denis Barber
Président

Entrepôt de pneus ouvert au public

GRANDE VENTE
présaison de pneus d'Hiver "COOPER"

25%* de rabais
avec la présentation de cette annonce

*Sur prix de liste, valable jusqu'au 15 octobre 1997.

Aussi disponibles: MICHELIN - PIRELLI - YOKOHAMA - UNIROYAL - GOODRICH - TOYO - BRIDGESTONE - GOODYEAR - COOPER
Ainsi qu'un vaste choix de «MAG WHEEL»

pneus aux puces
5000 à 10000 pneus usagés
A partir de **5\$**

GARANTIS
LIQUIDATION DE FIN DE SAISON
à partir de **39\$**

Les Pétroles Maurice Saint-Luc, 225, boul. Saint-Luc,
OUVERT 24 Hrs 348-3342
Montréal 5780, rue Jean-Talon Est, 376-3081
2496, rue Rachel, 526-5949

ESPACES DE BUREAU À LOUER
DANS L'ÉDIFICE

LE CANADA FRANÇAIS

LOCAUX À LOUER

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Locaux disponibles

- édifice à l'épreuve du feu
- climatisation et humidité contrôlées
- voûtes disponibles
- ascenseur

Nombreux services offerts

- conciergerie
- réception
- téléphonie
- cafétéria
- divisions vitrées
- génératrice
- stationnement (à 500 pieds)
- salles de conférence
- comptabilité
- informatique

— sont logés dans l'édifice du Canada Français —

- Le Canada Français
- Les Messageries Saint-Jean
- Carimédia 96
- Le Richelieu Dimanche
- Tadam Design
- Cléroux & Gadoury
- Le Régional des Aubaines
- Quadro Couleur
- Gapa
- Promotion G & P
- Hebdo Multi-Services
- Rentek
- Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu
- Investissements Tama

Occupation immédiate

Renseignements: Maryse Racicot-Gagnon ou Roger Trahan **347-0323**

Un Choix Imbattable

 1985 Honda Civic 5 vitesses, très propre, spécial étudiant	 1992 Honda Accord automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, faut voir!
 1993 Grand Voyager SE climatiseur, 7 passagers, régulateur de vitesse, volant inclinable, 63 000 km seulement	 1994 Plymouth Colt 4 portes, automatique, 46 000 km, balance de garantie jusqu'à 100 000 km, impeccable
 1992 Mercury Sable 62 000 km, tout équipé	 1994 Dodge Spirit radiocassette, régulateur de vitesse, volant ajustable, climatiseur, balance de garantie 7 ans/115 000 km, bonne condition
 1996 Neon Plymouth automatique, climatiseur	 1996 Chrysler Intrepid tout équipé
 1994 Chrysler LHS 33 900 km, tout équipé, très très propre, 3,5 litres, super spécial à ne pas manquer!	 1995 Contour GL 6 cylindres, automatique, tout équipé, gris, 43 205 km, balance de garantie Ford
 1997 Dodge Stratus 21 000 km	

1993 Plymouth Grand Voyager LE
tout équipé

Premier PLYMOUTH-CHRYSLER inc.
390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
Près du Rep. Webster
348-7366 Mtl: 856-7859

Pour couvrir le Haut-Richelieu rural

LES PETITES ANNONCES DU Richelieu

— TARIFS —
20 mots : 6\$
Mots additionnels : 20¢ chacun

(514) 347-8555

PROCHAINE PARUTION :
4 octobre 1997
Réservation avant le 30 septembre à 17h

Le Régional des aubaines - Le 14 septembre 1997 - Page 2

Rencontrez des gens de la région grâce à Match

18 ans et plus (ligne Touch Tone) **1-900-451-8031** **1985** /la minute

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT DANS VOTRE HEBDO PRÉFÉRÉ SOUS L'UNE DES 4 CATÉGORIES SUIVANTES:
 [Femme cherche homme] [Homme cherche femme] [Autre] [Partenaires d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale. Bonnes rencontres! Visitez notre site WEB www.compagnie.com/canfranc

Inscrivez-vous gratuitement
 En composant le **346-3100**

PROFESSIONNEL, 32 ans, 5'10", 165 lb, yx bleus, sportif, doux, aime nature, plein air, cherche belle F 25-40 ans, pour rencontres occasionnelles et intimes 2199

BELLE APPARENCE, homme de 43 ans, 5'8", 180 lb, chev bruns, yx bruns, mature, sens de l'humour, cherche F 35-45 ans, poids prop, belle app, pour partager loisirs, amitié et plus 2104

LION, 35 ans, mince, belle app, affectueux, sens de l'humour, autonome, cherche F Belier ou Sagittaire, 27-34 ans, belle app, pour relation stable 2086

48 ANS, 5'6", professionnel, libre, autonome, aime musique, marche, golf, cherche compagnie, petite mince, but sérieux 2090

GERALD de Chambly, 48 ans, 5'9", 170 lb, chev noirs, yx bruns, belle app, aime vélo, danse, cherche F 40-50 ans, poids prop 2095

47 ANS, 5'6", 165 lb, châtain, discret, cherche F discrète, pour rencontres occasionnelles 2152

6'2", 190 lb, bien proportionné, belle app, franc, honnête, cherche F 25-45 ans, 5'7" et plus, mince, belle app, simple, avec ou sans enfant 2196

UNIVERSITAIRE, 23 ans, aime sports, vélo, cine, volleyball, cherche compagnie pour activités à deux 2097

INDIANA JONES de 35 ans, 1m70, 70 kilos, belle app, aime guérison holistique, voyages à l'étranger, cherche princesse 25-35 ans, pour relation sérieuse 2197

SCORPION, 38 ans, 5'11", 175 lb, chev longs, yx pers, belle app, aime nature, restos, cine, camping, cherche F 25-35 ans, belle à l'intérieur, sérieuse, stable, pour fonder famille 2072

CÉLIBATAIRE de 33 ans, 160-lb, brun, yx bleus, sincère, compréhensif, aime sports, restos, dialogue, cherche F 25-35 ans, sans enfant, de belle app, douce, affectueuse, ayant sens de l'humour 2050

Autre

CÉLIBATAIRE de 38 ans, bien ordinaire, solitaire, non-vulgaire, aimerait plaire à jolie célibataire 4036

ENGAGÉ, homme de 42 ans, 5'8", 180 lb, châtain, cherche femme propre, pour rencontres occasionnelles 4037

SOAINE, dynamique, romantique, aime sports, lecture, marche, musique, balades, restos, cherche F 46 ans et plus, avec affinités pour relation stable 4039

HOMME de 38 ans, 5'4", 145 lb, sympathique, jovial, discret, propre, cherche couple ou F pour partager plaisirs 4026

COUPLE dans la 40aine, sérieux dans leur démarche, cherche couple, 40aine, pour sorties, rencontres intimes 4033

HOMME de 45 ans, 5'5", 165 lb, doux, propre, discret, cherche H propre, discret, pour rencontres occasionnelles intimes 4022

HOMME de 35 ans, 5'10", 165 lb, châtain, discret, cherche H discret, pour rencontres occasionnelles 4010

COUPLE, homme 42 ans, femme 40 ans, cherche F libérée, 35-45 ans, pour première expérience à trois 4019

Partenaires d'activités diverses

LOUISETTE, 22 ans, simple, honnête, serviable, maman, bon sens de l'humour, cherche copine pour magasinage et cine 3010

Économisez

en utilisant des blocs de temps (payable par visa/master card)

Contactez notre service à la clientèle au

346-3100

Puis, appuyez sur le (o)

Femme cherche homme

SONIA, châtaine, yx noisette, monoparentale à temps plein, simple, affectueuse, romantique, bilingue, ouverte d'esprit, cherche H plus de 30 ans avec affinités 1038

47 ANS, 5', 125 lb, sans enfant, cherche H 47-51 ans, 5'7" et plus, autonome, pour sorties, restos, balades en auto, belle amitié ou plus 1003

JEUNE FEMME de 38 ans, 5'7", yx bruns, sans enfant, cherche compagnon, 38-50 ans, libre, sobre, n-fum, aimant dialogue, sorties, pour relation stable 1087

38 ANS, 5'2", châtaine, yx bleus, belle app, propre, fumeuse, autonome, cherche H 38-45 ans, franc, doux, romantique, affectueux, sincère, aimant sorties 1023

38 ANS, brune, grasse, romantique, douce, 3 enfants, aime campagne, danse, animaux, sorties, vélo, cherche H 38-45 ans, 5'8" et plus, sobre, autonome, aimant enfants, pour relation stable 1020

CHANTAL, 38 ans, cherche H 36-38 ans, romantique, belle app, doux, aimant sports, pour relation stable 1021

Homme cherche femme

JEUNE FEMME de 20 ans, 5'5", 110 lb, cherche bel homme 23-30 ans, fidèle, aimant enfants, sorties en tout genre pour relation stable 1018

45 ANS, 5'11", 140 lb, sans enfant, belle app, sens de l'humour, aime restos, dialogue, danse, balades, cherche H 30-50 ans, autonome, pour amitié et plus 1012

49 ANS, 5'10", 165 lb, belle app, en forme, retraite, aime plage, petits voyages, cherche F 38-45 ans, belle app, n-fum, mince, sens de l'humour, pour relation stable 2017

60 ANS, 6', 210 lb, affectueux, tendre, doux, aime cine, marche, théâtre, bons restos, cherche F affectueuse pour relation à long terme 2035

CHRISTIAN, 39 ans, costaud, yx bruns, moustache, belle app, fidèle, aime camping, pêche, cherche F fidèle, affectueuse, sensible, douce 2082

34 ANS, 5'11", 190 lb, aime lecture, cine, musique, sports, cherche F 25-40 ans, belle app, n-fum, pour amitié 2057

38 ANS, 5'7", 160 lb, châtain, yx bleus, 3 enfants à temps partiel, aime vélo, cine, restos, cherche F 33-40 ans, douce, autonome, simple, honnête, fidèle, pour relation stable 2077

RÉJEAN, 36 ans, 5'10", 150 lb, autonome, 1 fils de 10 ans, cherche F 25-32 ans, 5'2"-5'6", poids prop, jolie, féminine, sens de l'humour, responsable, avec ou sans enfant, but sérieux 2078

JEUNE HOMME, belle app, fidèle, honnête, sentimental, aime enfants, loisirs, cherche F 20-30 ans, pour relation stable 2051

DOUX, TENDRE ET DISCRET, H cherche F

mature, 50-80 ans, libre ou non, pour moments tendres et intimes 2099

YVON, célibataire de 5'10", 140 lb, chev noirs, yx bleus, belle app, n-fum, sérieux, cherche F 18-25 ans, belle app, réservée, sérieuse, honnête, pour relation stable 2101

DANIEL, 38 ans, aime cine, golf, restos, sorties du samedi soir, cherche F pour relation amicale d'abord 2079

www.compagnie.com/canfranc

Ne vous laissez pas abattre

1 800 977-1778

LAMPES TORCHÈRES À partir de **5\$**

VENTILATEURS GRAND CHOIX À partir de **10\$**

PROJECTEURS SUR RAIL À partir de **3\$** La tête

Lég. imp. Les photos peuvent différer

Sur présentation de cette annonce, nous payons la TPS

LIQUIDATION P.G.
 1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921
 L'offre se termine le 16 septembre 1997.

WeCare Soins et Services à Domicile **7 jours/soirée 24 heures sur 24**

Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646

1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

DU 11 au 21 septembre 1997

Grande LIQUIDATION

POUR FAIRE PLACE AUX NOUVEAUTÉS D'AUTOMNE

VIDÉO HI-FI STÉRÉO

Marque très reconnue
 Quantité limitée

2499⁹⁹\$

4 têtes Hi-Fi Stéréo

50%

De rabais sur matelas Silver Crow Sealy

39" x 60" **258\$**
 54" x 60" **318\$**
 60" x 60" **358\$**

Mobilier de salon, sofa et chaise

matériel non-conforme

1099⁹⁹\$

Mobilier de chambre à coucher 6 morceaux noir et aubergine

699⁹⁹\$

Mobilier de cuisine 7 morceaux

359⁹⁹\$

Éthier & Frères Inc.
 370, Laberge
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 (Québec) J3A 1G5
 Tél. : (514) 348-0006
 Mtl. : (514) 941-3011

L'item en magasin peut différer de la photo
 Les boîtes peuvent être légèrement endommagées
 Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion

Meubles **Ethier & Frères** Naturellement



Le Celtix de Saint-Jean a remporté le championnat de la saison dans la Ligue de soccer de la Montérégie.

Le Celtix champion!

Richard Hamel

Le Celtix de Saint-Jean a coiffé au fil d'arrivée les Canonnières de Longueuil au sommet de la Ligue de soccer de la Montérégie. En l'emportant 5 à 0 vendredi dernier aux dépens de l'Inter de Greenfield Park, les Johannais mettent la main sur le titre avec un petit point d'avance.

Le Celtix a bouclé la saison avec un dossier de onze victoire, trois défaites et un match nul pour 38 points. Les Canonnières suivant à 37, un de mieux que le Gerpro de Longueuil.

Vendredi dernier, le Celtix était trop fort pour l'Inter, qui a abandonné à la vingt-cinquième minute.

Guy-Martial Divakou avec deux, Éric-Landry Mavoungou, Alexandre Germain et Junior Dikanga ont marqué les buts des vainqueurs.

Le Celtix dispute la demi-finale de Coupe samedi à Greenfield Park. Les Johannais avaient gagné le premier match de cette série de deux, 3 à 1 il y a deux semaines. Le gagnant accèdera à la grande finale dimanche à Saint-Bruno contre le vainqueur du match entre les Canonnières et le Saint-Bruno United.

Mais peu importe ce que fera le Celtix en fin de semaine, sa victoire en championnat lui donne un laissez-passer pour la Ligue de soccer élite du Québec l'an prochain. Il évoluera en deuxième division, qui compte seize équipes.

Inscription les 15 et 16 septembre

Les clubs de marche-santé reprennent le pas

Richard Hamel

L'automne venu, les clubs de marche-santé extérieure reprennent leurs activités. Dans la région, on compte trois groupes, deux à Saint-Jean-sur-Richelieu et un à Mont-Saint-Grégoire.

Les «Rayonnants» se donneront rendez-vous les lundis en matinée, de 9h30 à 11h30, alors que les «Épatants» sont attendus les lundis, en soirée, de 19 heures à 21 heures au Centre des aînés johannais.

La session s'échelonne du 15 septembre au 1^{er} décembre. Le programme de mise en forme comprend des exercices en salle de trente minutes puis une marche d'une heure dans les rues de la ville, sur des parcours différents. Les participants reviennent à l'intérieur pour des exercices d'étirement et de musculation légère.

Le coût de la carte de membre est de \$41 pour la session. Les inscriptions se prennent sur place, au début du premier entraîne-

ment, le lundi 15 septembre.

Pour information, on peut contacter Mario Harbec au 347-4500.

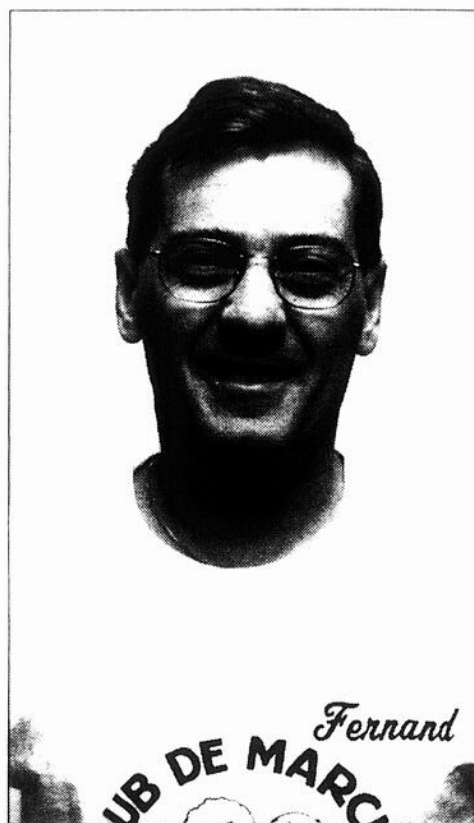
Montagnards

À Mont-Saint-Grégoire, le club les «Montagnards» entreprend sa nouvelle saison le 16 septembre. Les participants ont rendez-vous les mardis, jusqu'au 2 décembre, de 19 heures à 21 heures à l'école Frère-André.

Le contenu du programme et les modalités d'inscription sont les mêmes que ceux des autres clubs de Saint-Jean. Pour information, il suffit de contacter Jacques Plourde au 347-3588.

À noter qu'une activité spéciale est prévue au cours de la session. Les membres et leurs amis sont invités à une randonnée en montagne le dimanche 12 octobre à Rougemont. Le rassemblement se fait à l'érablière Aux quatre feuilles et le départ a lieu à 13 heures. Il s'agit d'un parcours de 2,7 kilomètres (aller) pour débutants et avancés.

RÉNOVATION
"Renovateur"
 Ouvert le dimanche de 9h à 17h
 • Plus de 30 000 pi carrés de placher de vente
 • Centre de coupe
 835, rue Saint-Jacques
 Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485

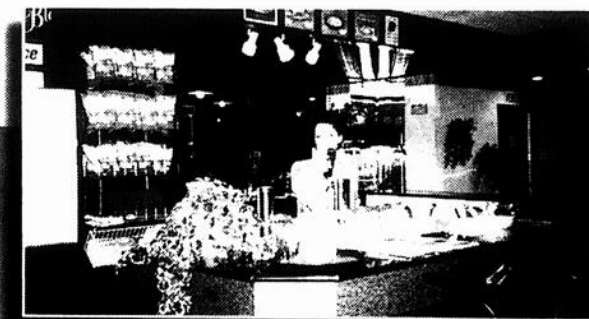
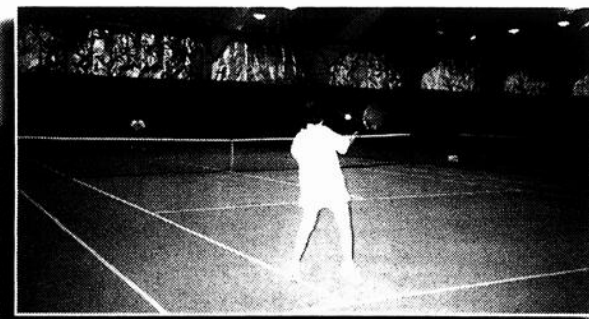
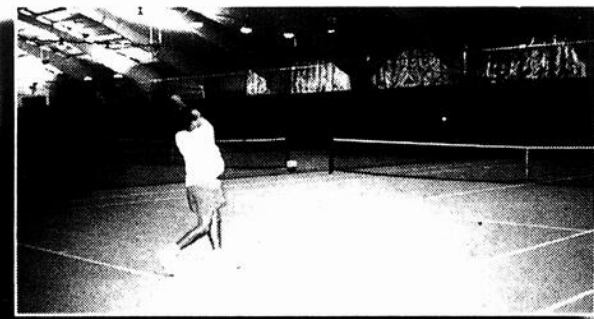


L'entraîneur des clubs de marche, Fernand Rainville.

Journée portes ouvertes

samedi 21 septembre 97
de 9 h à 17 h

Chaque visiteur recevra une invitation pour 1 heure de **TENNIS GRATUIT**



Venez participer aux activités
Jeux d'adresse, racketball, walleyball
Ateliers de tennis: améliorer vos revers, volée, fond de terrain et services

Ateliers sur le tennis

21 septembre de 9 h à 17 h

10h Coup droit et revers

12h Le service

14h Jeu au filet

15h **"Concours"**
Gagnez le point contre le pro et obtenez une heure gratuite de jeu

685, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0030



Le badminton reprend

À vos raquettes!

L'Association de badminton du Haut-Richelieu reprend ses activités. Une première session se déroulera du 16 septembre au 19 décembre, alors que la deuxième saison s'échelonnera du 6 janvier au 1^{er} mai.

Les joutes ont lieu les mardis de 19h30 à 22 heures à la polyvalente Armand-Raciocot, les jeudis de 19h30 à 22h30 à la polyvalente Marce-Landry ainsi que les vendredis de 20 heures à 22h30 à Armand-Raciocot.

Le coût de la carte de membre est de \$65 ou \$40 pour une demi-saison. Le laissez-passer étudiant, valide le vendredi soir seulement, se vend \$30. Les joueurs pourront également payer \$5 par soir pour les deux premiers soirs et, par la suite, se procurer une passe au coût de \$55.

Pour plus d'information, on peut contacter Marc Helpin au 349-3347 ou 346-1758 ou François Audette au 347-3137.

Dernier match hors-concours

Les Dragons d'Iberville terminent, dimanche, leur calendrier présaison en visitant les Rapides de Lachute. Au cours des deux premiers matchs hors-concours, la troupe de Patrick Daviau a gagné 5 à 3 contre Saint-Gabriel et s'est inclinée 4 à 3 en fusillade contre Sainte-Thérèse. La saison régulière des Dragons commencera le 19 septembre à Sorel. Deux jours plus tard, ils accueilleront Jonquière à 15 heures au Palladium. (Photo Rémy Boily)

en bref

Quilleurs recherchés

■ La ligue «Les étoiles du jeudi» du Centre NDA, est à la recherche de quilleurs pour jouer les jeudis à 19 heures. Il suffit de contacter Denise Girard au 349-2259 ou Marcel Laffeur au 348-9010 ou 357-9932.

Par ailleurs, des places sont disponibles les vendredis de 18h30 à 21 heures pour rencontre de groupes ou compétitions amicales. Quant à la ligue des Jeunes pros, 28 jeunes se sont inscrits et se donnent rendez-vous les samedis. Les entraîneurs Réal Boulerice et Yvan Benoit invitent les quilleurs intéressés à se rendre à la salle NDA de 9 heures à 11h30.

D'autre part, le samedi 4 octobre, un premier tournoi local en équipe de deux joueurs (deux joutes individuelles et une joute au meilleur carreau) basé sur un total de 320 avec 100% de handicap. Des bourses seront remises selon le nombre d'équipes inscrites.

Enfin, une deuxième journée de quilles aura lieu le dimanche 21 septembre à la salle NDA. Le coût est de \$0.75 la partie, avec tirages, etc.

Parrainage civique

■ Le Parrainage civique du Haut-Richelieu est à la recherche de personnes bénévoles pour jouer dans une ligue de quilles avec, comme partenaire de jeu, une personne ayant une déficience intellectuelle. Cette ligue, qui existe depuis trois ans, regroupe une trentaine de personnes à toutes les deux semaines. Les rencontres ont lieu les lundis de 18h30 à 20h30, les 22 septembre, 6 et 20 octobre, 3 et 17 novembre ainsi que le 8 décembre au Centre Multisport à Saint-Jean. Les joueurs intéressés peuvent téléphoner au 347-8091.

**LA FERME REID
SABREVOIS**

NOUS PRODUISONS
DU MAÏS SUCRÉ
**2 COULEURS
et du
JAUNE**



*Toujours
sucré!
Toujours
frais!*

307, Route, 133, Sabrevois
2115, Route 133, Saint-Athanase
346-6867

TOYOTA innove

deux fois

plutôt qu'une

Corolla 98

Vous voudrez les essayer

deux fois

plutôt qu'une

Sienna 98

Soirée exclusive

Une invitation spéciale chez

Déry Toyota

1055, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Le 17 septembre 1997, entre 19h et 21h, venez assister à la cérémonie de dévoilement de la toute nouvelle Toyota Sienna et de la nouvelle Toyota Corolla 1998, entièrement redessinée.

R.S.V.P. (514) 359-9000

Déroulement de la soirée

- 19h : Accueil
- 19h30 : Dévoilement de la toute nouvelle Toyota Sienna et de la nouvelle Toyota Corolla 1998
- 20h30 : Tirage
- 21h : Fermeture

Courez la chance de gagner un week-end de rêve pour deux personnes.*

- La nuit au Manoir Saint-Sauveur
- Le dîner en salle privée
- L'animation Meurtre et Mystère avec prix de participation
- Le brunch VIP
- Détails chez votre concessionnaire Toyota

Participez **deux fois**

plutôt qu'une

Bon de participation

Nom:
Adresse:
Tél.:

Bon de participation

Nom:
Adresse:
Tél.:

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion	65¢/20 mots
Répétition	5,50\$/chaque
Le mot additionnel	201¢
Filet	2,25\$
Titre 1 ligne	2,25\$
Titre 2 lignes	4,50\$

*Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

À LACOLLE, semi-détaché, 3 chambres, soyez en propriétaire pour 415\$/mois, aucun comptant requis, tel. 291-3398

AUCUN COMPTANT requis Bungalow 5 chambres, 25 Rue Denicourt, Iberville 692\$/mois, tel. 291-3398

BELLE PROPRIÉTÉ

à vendre, à Iberville sur l'Avenue Bessette, tout en brique, 3 chambres, foyer au salon, arbres matures, près de tous les services, pour information 357-7634, 358-5187

BUNGALOW 1978

3 chambres sur même plancher, terrain 150'x100', piscine, 2 remises, 87.000\$, tel. 347-9317

CHALET 102

9, 27ÈME AVENUE, chalet rénové à St-Paul-de-Valley, vue et accès à la rivière, piscine hors-terre, 35.000\$, tel. (514) 246-4525, (819) 477-5373

COMMERCES 103

À VENDRE ou à louer, bâtisse commerciale, 74x42x16, pouvant servir de garage, entrepôt local, etc. Très grand stationnement, situé à 182 Boulevard Nord, Saint-Jean sur Richelieu, prix demandé 99.000\$, pour informations J.C. Dubuc, 514-347-7204

PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106

FERMETTE à vendre, grange 2 étages 25'x45', garage bloc de béton 35'x55', Maison 8 pièces, 2 salles de bains, garage 24'x27', Chauffage bi-énergie, paysage, (514) 244-6015, après 17h

MAISON À VENDRE

à Saint-Blaise Grande, 4 1/2 pièces, arros. ouverts, plus salle de lavage et garage, salle de bain rénovée, four et plaque Jenn-air encastres, foyer Franklin, droit de passage pour la rivière, fiancement disponible, Michel, 291-5699

CONDO À LOUER SUTTON

• Semaine
 • Fin de semaine
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus

359-7677

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT, Saint-Jean, grand 4 1/2, Thibodeau, près de tous les services, très propre, très éclairé, 348-2898 ou 337-0606

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2

Iberville, Entrée laveuse/sècheuse, lave-vaisselle, 2 stationnements déneigés, quartier tranquille, cour arrière, libre, 1er octobre, tel. 357-1270

2.1/2-3.1/2, chauf. éclairés

eau chaude, 2e étage, rue Jacques-Cartier et Victoria (avenue Gray C.R. 1), 2,25\$ et 3,75\$/mois, tel. 347-3246

3.1/2-4.1/2, semi-meuble

Saint-Jean, rue Frédéte, porte patio, balcon, intercom, près des services, prise stationnement, libres immédiatement, 348-2090

PROPRIÉTÉS À VENDEUR 107

6 LOGIS, tout brique, couv. vertue récente, tous loyers, revenu 28 260\$, évaluation municipale 196 000\$, prix 189 000\$, je fais la collection jusqu'au 30 juin et garantis tous les loyers, tel. 346-8598

À VENDRE OU ÉCHANGER

pour un 4 logis, bâtisse commerciale 60x60, 2 logements et 1 commerce, Revenus 18 000\$/an, tel. 299-2006, après 18h, laissez message

AU CENTRE-VILLE, 4 logis

à vendre, 4 logis, 2ème, libre à l'acheteur, les 3 petits au 1er étage, rapporte 855\$/mois, que je garantis à 100%, jusqu'au 30 juin 1998, si vous faites le calcul, ça ne vous coûte plus rien pour vous louer, prix 78 000\$, tel. 346-8598

TERRAINS 108

GRAND TERRAIN à Saint-Luc, résidentiel, rue des Prairies, bien situé, façade 70 pi, superficie 9393 pi.ca, négociable, tel. (514) 671-3220

TERRAIN À VENDRE

à St-Alexandre, 100' x 250', infrastructures payées à 100%, semi-boisé, prêt à construire, pour information 346-7295

TERRAIN Montée Saint-Luc

(près Normandie), 16 200 pi.ca, services sur place, payés, Vocations multiples, mixtes, prêt à construire, après 17h, 359-4754

TERRES 109

GRANDE TERRE drainée avec équipements pour grand des cultures à Saint-Alexandre, 224 arpents, 346-5274

DINERS 110

VENTE DÉTRESSE: faut vendre 2 grandes style arché, bâtiment acier, Flambant neuf, jamais engagé, une est 30x40, prix sacrifié, 1-800-557-1161

LOCATION

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT, Saint-Jean, grand 4 1/2, Thibodeau, près de tous les services, très propre, très éclairé, 348-2898 ou 337-0606

1 MOIS GRATUIT, 3 1/2

Iberville, Entrée laveuse/sècheuse, lave-vaisselle, 2 stationnements déneigés, quartier tranquille, cour arrière, libre, 1er octobre, tel. 357-1270

2.1/2-3.1/2, chauf. éclairés

eau chaude, 2e étage, rue Jacques-Cartier et Victoria (avenue Gray C.R. 1), 2,25\$ et 3,75\$/mois, tel. 347-3246

3.1/2-4.1/2, semi-meuble

Saint-Jean, rue Frédéte, porte patio, balcon, intercom, près des services, prise stationnement, libres immédiatement, 348-2090

4.1/2, beau et grand cabanon

stationnement grand cuisine, 2 balcons, 335\$/mois à qui la chance? 358-3731, pagette 801-3147

5.1/2 à louer, NDL 870

Hebert quartier résidentiel, près école, parc et base militaire, couvre-planchers de ramique et tapis neuf, dans duplex, libre immédiatement, tel. 348-4442, 359-4907

5.1/2 à Saint-Jean 880

Beaudry, près hôpital, installation laveuse/sècheuse, libre gazon avant/arrière, stationnement pour 2 voitures, 410\$/430\$/mois, tel. 358-2092

5.1/2, 1ER PLANCHER

rue St-Louis, face à l'école J.A. Belonger tel. 347-2359

5.1/2 à louer dans Saint

Edmond, face aux écoles, 430\$/mois, libre immédiatement, tel. 347-3472

À IBERVILLE, 4 1/2 pres Po

lyante, 350\$/400\$/mois, tel. 347-8855, 346-2993

À IBERVILLE, 5 1/2 au 405

Larou, app. 1 & 2, 450\$/mois, tel. 347-8855, 346-2993

À LOUER 4.1/2 au 119

Kalour, St-Jean, près des Halles, libre immédiatement, tel. 347-3819

À SAINT-JEAN 4 1/2 frais

peint, Avec références, tel. 348-2419

A-1 GRAND 5.1/2, pres

base militaire, bois franc, stationnement, faut voir! Seulement 345\$/mois, tel. 231-7416

GRAND 3.1/2 à louer, au

913 rue Beaudry, Saint-Jean, tel. 348-0387, frais virés (514) 635-0959

GRAND 4.1/2, centre-ville,

chauffé, éclairé, 450\$/mois, tel. 346-8598

GRAND 5.1/2 à louer à

Saint-Luc, Très propre, près école, Pres Verts et des services, Libre immédiatement, Tel. 359-1802, Pagette, 720-0927

HENRYVILLE 4.1/2, 1er

plancher, centre du village, avec garage, tel. 347-2359

Iberville, joli 4 1/2, entrée

laveuse/sècheuse, très propre, stationnement, rangement, compensation électrique, libre immédiatement, 358-9785, 349-0544

Iberville, très grand

3 1/2, pres bord de l'eau, rénové à neuf, 300\$/mois, Infos Danyel, 358-0977

LIBRES: 4 1/2 moderne et

3 1/2, meuble, belle décoration, intercom, stationnement avec prise, 682 Frédéte app. 1, Saint-Jean, 524-9901 ou 346-3720

REZ-DE-CHAUSSÉE

5 1/2, Iberville, coin de verdure, grand nouveau patio, intercom, stationnement, près de tout, prix compétitifs, tel. 733-2826, sans frais

SAINT-ARMAND: dans un

duplex, 1er étage, 5 1/2, libre 1er octobre, tel. 248-7670

SAINT-JEAN, très grand

4 1/2, planchers bois franc, chauffé, eau chaude, four, galerie avant et arrière, secteur tranquille, avec très belle vue, Danyel, 358-0977

SAINT-LUC, 184 Bourassa,

4 1/2, entrée laveuse/sècheuse, stationnement pour locataire, deux sous-sol, libre immédiatement, ménage fait, prix 340\$/mois, Transfert de l'hydro et téléphone assume par propriétaire pour bail d'un an et plus, Infos 245-7134

SAINT-LUC, 5.1/2 avec

thermopompe, très propre, très ensolleillé, rénové, très beau logement, à voir! 825 boulevard St-Luc, tel. 348-2773

APPARTEMENTS MEUBLÉS 152

2.1/2 CENTRE-VILLE, Saint-Jean, chauffé, éclairé, 275\$/mois, tel. 346-8598

MAISON à partager, meuble

sauf chambre, grand terrain, foyer, le Saint-Thérèse, Prix 280\$/mois, Libre immédiatement, Laissez votre téléphone, repondeur, 358-8534

NOUVEAU: 2.1/2, meuble

chauffé, éclairé, 579 Boul. Gouin, près base militaire, 300\$/mois, avec ou sans bail, libre octobre, Gilles, 349-5550

SAINT-JEAN 3 1/2 meuble

ou semi-meuble, Saint-Jean, si tué dans le quartier NDL, stationnement, intercom, 346-2155, 245-7933, 245-3561

À LOUER

1 MOIS GRATUIT

4 1/2

FRAIS PEINT

335\$

Libre immédiatement

Entrée laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229

346-5602

GRAND SPÉCIAL

2 1/2-3 1/2-4 1/2

• Grands et modernes

• Sécuritaires avec intercom

• Près hôpital et Wal-Mart

• Stationnement avec prise

• Rangement intérieur

• Buanderie

• Conciergerie sur place

• Meublés ou non, chauffés ou non

349-1063

348-4952

869-8965 (page 1)

CHALET 153

BESOIN VACANCES... Opérez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton, tout équipé, Sauna, bain tourbillon, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux, Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week-end" Lingerie, ménage, bois inclus, 358-2119, 349-0242

FESTIVAL DES COULEURS

Sutton, condo de luxe, à partir de 150\$/week-end, 5/7 jours, sentier pédestre, foyer, bain tourbillon, 348-0816

FLORIDE, Miami nord, maison

mobile à louer, près du gros Aventura (centre d'achat), 250\$/semaine, 3\$/jour, droit au parc, tel. 346-5664

CHAMBRES 154

2 MINUTES DU CÉGEP, chambres pour étudiant, avec votre cuisine, salle de détente et salle de bain, Arrêt d'autobus, devant maison, 250\$/mois, Bonne ambiance, Tel. Lynda et Gaëtan, 347-4606

CHAMBRE ET PENSION

ou mois, pour personne seule ou étudiant du Cégep, dans une jeune famille, Appelez Marie-France, 357-1266

GRANDE CHAMBRE

à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/sècheuse, câble, four, stationnement, 260\$/mois, après 17h, 346-4382

2 CHAMBRES À LOUER

dans une luxueuse maison située à l'île Sainte-Thérèse
 Pour personne seule et autonome financièrement
65\$/semaine
349-5954

PROPRIÉTÉS 155

BUNGALOW 5 chambres, 25 Rue Denicourt, Iberville, 850\$/mois, en location ou 692\$/mois, en achat, tel. 291-3398

PETITE MAISON 3.1/2

avec garage, dans secteur tranquille, beau terrain, partiellement meublé, rénové récemment, tel. 542-9291

DINERS 156

BUREAU à partager, nombreuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre L'Automatique, tel. 346-2577

GARAGE 24'x30'

haut, 12' Saint-Jean, chauffage électrique, terrain 6 900 pi.ca, prix 24 000\$, possibilité de financement, tel. 346-8598

LOCAL à louer (2ème étage)

3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente, 625\$ + taxes, tout inclus, tel. 346-2577

À LOUER

ULTI-ENTREPÔTS

ENTREPOSAGE LIBRE-SERVICE

Résidentiel / Commercial

50 à 600 pieds carrés

358-5010

SAINT-JEAN, grand studio

meuble, chauffe, éclairé, ba-layeuse, centrale, piscine creusée, intercom, inclus, un stationnement, Danyel, 358-0977

CHALET 153

BESOIN VACANCES... Opérez pour la montagne! Condo spacieux à Sutton, tout équipé, Sauna, bain tourbillon, tennis, foyer, terrasse, salle de jeux, Possibilité 7 nuits, 5 nuits, semaine, "week-end" Lingerie, ménage, bois inclus, 358-2119, 349-0242

FESTIVAL DES COULEURS

Sutton, condo de luxe, à partir de 150\$/week-end, 5/7 jours, sentier pédestre, foyer, bain tourbillon, 348-0816

FLORIDE, Miami nord, maison

mobile à louer, près du gros Aventura (centre d'achat), 250\$/semaine, 3\$/jour, droit au parc, tel. 346-5664

CHAMBRES 154

2 MINUTES DU CÉGEP, chambres pour étudiant, avec votre cuisine, salle de détente et salle de bain, Arrêt d'autobus, devant maison, 250\$/mois, Bonne ambiance, Tel. Lynda et Gaëtan, 347-4606

CHAMBRE ET PENSION

ou mois, pour personne seule ou étudiant du Cégep, dans une jeune famille, Appelez Marie-France, 357-1266

GRANDE CHAMBRE

à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/sècheuse, câble, four, stationnement, 260\$/mois, après 17h, 346-4382

2 CHAMBRES À LOUER

dans une luxueuse maison située à l'île Sainte-Thérèse
 Pour personne seule et autonome financièrement
65\$/semaine
349-5954

PROPRIÉTÉS 155

BUNGALOW 5 chambres, 25 Rue Denicourt, Iberville, 850\$/mois, en location ou 692\$/mois, en achat, tel. 291-3398

PETITE MAISON 3.1/2

avec garage, dans secteur tranquille, beau terrain, partiellement meublé, rénové récemment, tel. 542-9291

DINERS 156

BUREAU à partager, nombreuses facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre L'Automatique, tel. 346-2577

GARAGE 24'x30'

haut, 12' Saint-Jean, chauffage électrique, terrain 6 900 pi.ca, prix 24 000\$, possibilité de financement, tel. 346-8598

LOCAL à louer (2ème étage)

3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente, 625\$ + taxes, tout inclus, tel. 346-2577

NAPIERVILLE, local commer

CHRYSLER NEW-YORKER
Landau 1989, blanc, très
bonne condition, tout équipé,
146.000 km., 5.700\$, pas
connu d'hiver, tel. 347.6924,
demandez Charles.

MAZDA PRECIDA 1992,
rouge, automatique, 102.000
km, très propre, démarreur à
distance, anti-démarrage, toit
électrique, Aubaine, 7.500\$,
discutable, tel. 359.6055,
751-6111 (page)te.

MERCEDES 1992 300 D
Turbo, 2.5 litres, 165.000 km,
très propre, très bonne condi-
tion, 24.000\$, 348.6670.

MUSTANG 1988, blanche,
5 vitesses, très propre, prix
1.800\$, négociable, tel.
357.7776.

PONTIAC FIREFLY LE 1991,
décapotable, blanche, 5 vitesses,
60.000 km, aucune rouille,
excellente condition, 4.950\$,
tel. 346.2567.

SUZUKI SAMOURAI GX
1988, 108.000 km, su-
perbe condition, tout neuf,
2.600\$, tel. 348.6619
après 18h.

SUZUKI SWIFT 1989,
151.000 km, 5 portes,
2.700\$, tel. 346.9381.

TOYOTA COROLLA 1991, 4
portes, automatique, 155.000
km, batterie neuve, moteur à
remplacement, 2.495\$, tel. 359.
9488.

VOLKSWAGEN COCCINELLE
1972, moteur 1600 cc, re-
monté à neuf, manuel, cou-
leur blanc, tel. 542.9321.

**BATEAUX ET
MOTEURS** 202

FAUT VOIR! Ponton 1994,
moteur 65 forces, 20 pieds,
prix, 12.000\$, négociable,
tel. 358.4999 après 16h.

JET SKI Kawasaki, 650
1991, pompe de cale, tapis
Hydro Turf, très bonne condi-
tion, 1.900\$, 346.8612.

CAMIONS 204

MOTORISÉ classe C, 23
pieds, couche 5 personnes,
asient, génératrice, air clima-
né, 7.000\$, tel. 347.9317.

**PICK-UP FORD RANGER
XLT** 1991, boîte longue, 4x4,
roues en aluminium, 4.0 litres,
automatique, tout équipé, tout
air climatisé, boîte Fibrabec,
104.000 km, 9.500\$, après
17-30, 358.5663.

MOTOCYCLETTES 205

KAWASAKI KX 250 1993,
très bon état, demande
3.400\$, non négociable, 248.
7670.

**ACCESSOIRES
SERVICES** 207

À QUI LA CHANCE? Pneus
usagés, 13-14-15-16 pouces à
15\$/chacun. Ouvert 7 jours
/semaine à l'année, 346-0190
après 13h seulement, 346.
6672.

DINERS

**ACCESSOIRES
DE BÉBÉ** 301

ACCESSOIRES de bébé
siège d'auto, 0/20lbs, moni-
teur portique son et lumières,
vêtements de fille de 3 à 18
mois, le tout en très bon état,
tel. 346.2567.

AMEUBLEMENTS 302

ANTIQUITÉS Hemmingford
1011, route 219, grand choix
de mobiliers, salles à manger,
cuisines et chambres, vaisselle,
bibelots, etc. Financement
sans intérêt possible, tel. 247.
3779.

DÉMÉNAGEMENT à vendre
meuble, table blanc plus tables
salon (2), gros aquarium (2),
table de cuisine plus 4 chaises,
2 petites bibliothèques blan-
ches, lampe sur pied, guitare
sèche, plus divers articles, 348.
4166.

LIT SIMPLE électrique, valeur
1.400\$. Cuisinière électrique
couleur amande. Causeuse in-
clinable, bourgogne, 2 places.
Meuble micro ondes. Petites
tables de salon. Tél. 347.
7347.

MEUBLES de rangement, sa-
lon, 72" de long, espace pour
télévision, bar, verrerie, biblio-
thèque, 275\$, tel. 349.2053.

MOBIER de chambre blanc
"laurier", 6 morceaux avec
vanité, banc, incluant rideaux,
couvre-lit, 450\$, 347.8985.

POÈLE/RÉFRIGÉRATEUR
Ke vinitar, incluant hotte de
poêle, le tout pour 400\$, infos
347.6885, 347.0158.

TÉLÉVISIONS COULEUR,
secondaires, différentes
grandes, certaines avec télé-
commande, prix de 50\$ à
100\$, tel. 347.8931.

ANIMAUX 303

CHAT SIAMOIS PERDU,
centre-ville, répond au nom de
Shanny, contactez Hervé, tel.
358.5104.

CHIOTS MÉLANGÉS Berger
Allemand/Rottweiler, à vendre
7 semaines, 50\$/chacun, tel.
246.3133.

ELEVAGE VONHESSE: pen-
sion, service d'accouplement,
Rotweiler, Berger Allemand,
chiens à vendre, tel. 291.
5882.

FUMIER DE MOUTON à
vendre, disponible samedi et
dimanche à Saint-Sébastien.
Ferme le Moutonnier, tel. 244.
5754.

MAGNIFIQUES CHATONS
siamois, lilas Point, enregistrés,
vaccinés, pedigree garantis de
santé, éleveur privé, tel. 359.
7971.

PENSION POUR CHEVAUX,
175\$/mois, tel. 347.9737,
jour 460.7671.

**ARTICLES
DE SPORT** 304

ARBALETTE ZX11 Pezine
avec mire à pointeaux, car-
quois à fleches, sac de trans-
port, 375\$, tel. 357.1022.

BENCH-PRESS multi station,
bonne condition, valeur 600\$,
prix demande 100\$, (doit s'en
détacher), info: 348.8407 après
17h, jour 878.2242 poste
444.

EQUIPEMENT de hockey, 7 à
8 ans, usage, prix 40\$, Patins
C.C.M., peinture 13 et 2,
Bauer Charger, peinture 4,
Tack peinture 3 et 4, 5, tel.
291.5499.

BOIS DE CHAUFFAGE à
vendre, rond ou fendu, Pensezy
tôt pour une meilleure combus-
tion. Prix à vérifier. Tel. 291.
5716.

BOIS DE CHAUFFAGE sec,
à vendre, prix plus que rai-
sonnable, tel. 348.2966.

BOIS DE FOYER 4 saisons,
95% érable de montagne, Li-
vraison gratuite (1 caridon 32
pi.) Tel. 460.2689.

CAMPING 306

TENTE-ROULOTTE, Bonair
BA 1000, 6 places, 2.500\$,
tel. 358.3905.

**MUSIQUE DE
INSTRUMENT** 308

CHERCHE guitariste chan-
teur pour groupe rock alter-
natif, tel. 347.7540 ou
347.4996, Luigi.

**GRANDE VENTE DE PIA-
NO**: cegep Saint-Laurent, re-
nouveaulement d'inventaire,
neufs et usagés, 26-27-28 sep-
tembre, pour rendez-vous
862.1222, Piano Bessette.

DINERS 310

À VENDRE maison 5 pièces,
Plymouth Sundance 1989,
80.000 km, Réfrigérateur, cui-
sinière, laveuse/secheuse, 1
an d'usage, Set de chambre et
autres, tel. 348.2363.

À VENDRE: Cuisinière élec-
trique, laveuse/secheuse, mo-
blier de salon, mobilier cham-
bre à coucher et un lit de 60x78,
vente rapide, cause
déménagement, Tel. 346.
0429.

À VENDRE: fournaise à
huile, 96.000 BTU, excel-
lente condition, tel. 346.4081.

ACHETERAIS antiquités et
usages, objets d'art, peintures,
meubles, vaisselle, courtes
pointes, fusils, armoires en pin,
juke box, machines à coker,
bronze, lithographie, Louis leart
266.7734.

AMEUBLEMENT machines
de bureau, papeterie, neufs
et usagés, service d'estam-
pes, Equipement Jobb, 624,
Tere rue Iberville, tel. 347.
1469.

ANTIQUITÉS de particuliers,
à vendre, aussi lits d'eau
Queen, tel. (514) 444.8983.

AQUARIUM 25 gallons,
neuf, avec pied en verre, tra-
vail, accessoires et pois-
sons, valeur, 560\$, pour
240\$, tout complet, tel. 359.
9290.

CÈDRES POUR HAIES à
vendre, possibilité de faire
planter, garantis, Livraison
gratuite, tel. 293.0019.

CÈDRES pour haies de 1' à 6',
possibilité de faire planter.
Après 17 heures 293.8529.

EVENFLO, siège d'auto pour
enfant, 30\$, parc 25\$, bicy-
clette leader, 12 vitesses, pour
femme, 80\$, tous très propres,
tel. 347.5823.

TÉLÉVISION couleur, G.E., 21"
télécommande, 4 ans d'u-
sage, 175\$, Imprimante Futaba,
à point 35\$, Vein de monta-
gne, 40\$, Outil 15\$, 349.
0640.

LAVEUSES/SÉCHEUSES
lave-vaisselle, cuisinières 24"
30", réfrigérateur, antenne de
base pour CB, toupe
Craftsman série 90 avec en-
semble de couteaux, 359.
4145.

MOULIN À COUDRE mar-
que Kenmore, 2 points, près
que neuf, 225\$, personne
agée laisserait pour 85\$, tel.
348.7992.

PARLEZ EN DIRECT au
voyant de l'ère du Versadeu
que vu à la tv, amour argent
santé, futur, appelez mainte-
nant, à seulement 3.79\$ min
(aucun minimum) au 1.900.
830.4400.

POÈLES COMBUSTION
lente, cheminée 2100 degrés,
poèles à granule d'antracite,
gainés d'acier, Remarques utili-
saires, toutes sortes, d'empeur
Huswell ferme, skidoo agricole,
Qualité prix, Poèles Lesage Inc.
(514)246.2851.

SUPER AUBAINÉ! Paris,
saire barbecue électrique, 3
broches avec accessoires et
enseigne lumineuse, 447,
5892, pagette, 869.2259.

VENTE DE GARAGE, 13-14
septembre, au 355, Estrie,
Saint-Jean-sur-Richelieu.

SURPLUS D'INVENTAIRE.
Matelas fin de ligne Di Sim-
mons, 50% à 75% de rabais,
Plateforme 39", 54", 60", à
50\$ à l'achat d'un matelas, La
Galerie du Matelas, 6175
Boul. Taschereau, à Brassard
(en face des 4 Glaces) (514)
926.1431.

VENTE DE GARAGE le
13-14 septembre, samedi et
dimanche. Articles divers,
beaux vêtements, vaisselle,
etc. Beau temps, mauvais
temps. Bienvenue à tous!
208 St-Michel, près des Ha-
les Ste-Jean.





**OCCASION
D'AFFAIRES**

DINERS 351

À ACCÉDER sans risque, dis-
tributrices exclusives,
Mic-Mac, Classe 5ème
parmi les franchiseurs les plus
populaires au Québec, profits
très réalisables, 100.000\$ et
+. Qui? C'est possible dans vo-
tre région, appelez nous en ré-
gion (418) 658.7211, région
de Montréal (418) 656.1080.

LES PROS DE L'AUTO

Chez nous, la voiture d'occasion c'est une passion!

	1997 TERCEL 4 portes, 5 vitesses, groupe valeur, 22 000 km Aubaine 12 995\$		1997 ESCORT FAMILIALE LX automatique, climatiseur, 24 000 km, COMME NEUF
	1997 TOYOTA RAV4 4X4 5 vitesses, tout équipé, groupe sport, 11 000 km, un propriétaire		1996 4RUNNER LIMITED tout équipé, cuir, toit, lecteur laser, 36 000 km
	1995 TERCEL XS noir, 5 vitesses, aileron, 32 000 km, bal- ance de garantie 120 000 km		1995 SIDEKICK 4X4 5 vitesses, 45 000 km, comme neuf, balance de garantie
	1995 MAZDA PROTÉGÉ LX automatique, tout équipé, balance de garantie		1995 COROLLA 4 portes, 5 vitesses, faut voir, garantie jusqu'à 120 000 km
	1995 ACCORD EX-R V-6, automatique, tout équipé, démarreur à dis- tance, aileron, comme neuf		1994 ALTIMA GXE 4 portes, automa- tique, tout équipé, 62 000 km, bal- ance de garantie 6 ans ou 100 000 km
	1994 GRAND CARAVAN ES 4 roues motrices, tout équipé, bal- ance de garantie 7 ans/115 000 km		1993 COROLLA LE 4 portes, automa- tique, roues en alliage, groupe électrique, garantie jusqu'à 120 000 km
	1992 F-150 XLT V-8, automatique tout équipé, boîte fibre, un proprie- taire, seulement 36 000 km		1991 CORSICA LT V-6, automatique, 125 000 km, excellente condition
	1990 TOPAZ 4 portes, automa- tique, climatiseur, 75 000 km, très propre 3 995\$		1986 CHEVROLET S-10 EXTRA CAB V-6, automatique, boîte fibre

Vous recherchez un véhicule d'occasion à bon prix?
Venez chez
Haut-Richelieu Volkswagen
et faites votre choix...

LOCATION VÉHICULE
À partir de **188\$*** /48 mois
GOLF CL 1997

LOCATION VÉHICULE
À partir de **249\$*** /48 mois
JETTA GL 1997

(2) 1997 Jetta Volkswagen
bleu diesel, climatiseur
bas kilométrage

(2) 1997 Chrysler Intrepid
tout équipé, climatiseur,
balance de garantie Chrysler

1997 Volkswagen Transport
prix spécial, diesel,
économique

1997 Plymouth Voyager Rallye
3.3 litres, V-6, tout équipé,
vert forêt, 24 000 km

1996 Toyota Corolla
automatique, 21 000 km,
rouge, 4 portes

(2) 1995 Dodge Caravan
7 passagers, beige,
automatique, climatiseur,
bas kilométrage,
balance de garantie

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222

370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu

D Au-delà du prix... il y a Dery

DERY TOYOTA

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

1055, boul. du Séminaire NORD, 359-9000
Saint-Jean-sur-Richelieu

A VOTRE COMPTE territoire protégé produit exclusif. Profit possible 100 000\$, financement disponible. Votre région est excellente! Prenez RDV aujourd'hui même. Québec (418) 653-8887 Montréal (514) 848-9759

C'EST EN PLEIN LE TEMPS le nouveau catalogue Jokus est arrivé! Devez-vous conseiller en jeux et jouets éducatifs? Revenus d'appoint intéressants. Trouvez-vous un emploi à bon prix? Informations. Lucie au 271 5800 poste 9331

CANADA ET QUÉBEC subventions, prêts pour petites moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. renseignements. Centre d'Aide pour petites entreprises 1 800 567 2383 ext 4

DIFFICULTÉ FINANCIÈRE, harcelé par les créanciers, ne faire votre crédit ou consolider vos dettes. Gestion M. Couture. bureau Iberville, sans frais. 1 888 808 8028

OCCASION EXTRAORDINAIRE de débiter en affaires dans les télécommunications. Investissement minime. Potentiel énorme. (514) 851-1761, info pre-enregistrée

TEMPS PLEIN-PARTIEL possibilité 900\$/semaine, don nous formation, investissement. 1 800-561-1518, (514) 449-4011

EMPLOI
DEMANDES 401

ATTENTION! Ferais ménage à la semaine et grand ménage aux maisons. 12 ans d'expérience, travail très bien fait. tel 358-3731

JEUNE FILLE recherche emploi de bureau permanent. Très bonne connaissance en informatique et de la norme. Iso 9000 (514) 375-7682

MAMAN: garderais chez moi vos enfants, cour clôturee, salle de jeux, excellents repas et beaucoup d'attention, venez me rencontrer. Nancy 349-0684

VOUS AVEZ BESOIN d'une femme de ménage? Expérience et références, si besoin contactez-moi au 347-8168, Lucie

OFFRES 402

ATTENTION CHOCOLATS Vends superbes tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs. (514) 277-0083. Partout au Québec 1 800-561-2395

CEUILLEURS DEMANDÉS à Notre-Dame-de-Stanbridge, tel. 296-4315

GARDIENNE DEMANDÉE à la maison pour garçon 4 ans temps partiel, 2 à 4 jours/semaine, de 5 50h à m à 16h p.m. Saint-Luc, près école Providence. 359-6696

RECHERCHE FEMME dynamique, enjouée et adorant les enfants, pour garder nos 2 enfants (6 mois et 2 1/2 ans), à notre domicile, 5 jours/semaine, de 8h à 18h. Doit pouvoir se voyager, tel. 359-7256

VENDEUSE avec expérience en bijouterie, demandée, contactez M. Leduc 354-3541

OFFRE D'EMPLOI
Classificateur(trice) de carcasse de porc

Notre compagnie, spécialisée dans la classification de carcasses de porc au Québec, est à la recherche d'un candidat(e) pouvant occuper le poste de classificateur(trice) dans un abattoir de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Fonctions:
Évaluer et classer à l'aide d'une sonde électronique, des carcasses de porc en respect et conformité des règlements en vigueur. Remplir les rapports pertinents et autres tâches connexes.

Exigences:
• Personne sérieuse, autonome et ponctuelle
• Bonne capacité physique (travailler debout sur une chaîne d'abattage pour exécuter des tâches répétitives)
• Bonne santé (un examen médical satisfaisant à ce type d'emploi sera requis avant l'embauche)
• Être disponible pour faire des remplacements occasionnels • secondaire V (un atout)

Formation fournie par l'employeur

Conditions:
• Poste permanent à temps partiel
• 3 jours/semaine
• Horaire de jour
• Salaire à discuter

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 septembre 1997 à
Classement 2000 inc.
C.P. 176
Saint-Jean Chrysostome (Québec)
G6Z 2L4

CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLEE DES FORTS INC.
à votre service depuis plus de 5 ans
85% des emplois ne sont pas annoncés

Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités.

Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au **346-3044**

Gratuite des services assurée par Développement et Ressources Humaines Canada

ACCIDENTÉS DU TRAVAIL
Maladies professionnelles

Connaissez-vous vos droits? Avez-vous des problèmes avec CSST - BRP - CALP? NOUS POUVONS VOUS AIDER

CATMP Conseillers

Entrevue gratuite **1-800-952-2867**
514-381-7711

SERVICES 451












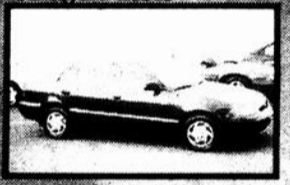


LIGNES DE LA MAIN Ap prenez sur vous-même et votre avenir, empreintes, enregistrement sur cassette, sur rendez-vous. Longueuil, Elizabeth, après 15h (514) 677-7738

RECHERCHE
Coiffeuse pour hommes

A SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
Expérience 3 ans et plus
Possibilité de location ou association
348-4728

Les GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!

LES GÉANTS DE L'AUTOMOBILE GARANTIES INSPECTÉES
Pres de 100 véhicules en inventaire

 1995 Camaro V-6, 5 vitesses, tout équipé, toit en "T", 52 000 km 209\$/mois	 1996 Pontiac Sunfire alléger, cassette, 26 000 km, balance de garantie 233\$/mois	 1996 Dodge Avenger ES tout équipé, V-6, automatique, balance de garantie 324\$/24 mois
 1993 Ford Probe bleu, 50 000 km, V-6, climatiseur, balance de garantie prolongée	 1995 Ford Contour tout équipé, 28 000 km, roues "mags", balance de garantie 249,28\$/mois	 1996 Volkswagen Golf climatiseur, cassette, balance de garantie, 37 000 km 183\$/mois
 1995 Dodge Stratus 38 000 km, tout équipé, balance de garantie 257\$/mois	 1996 Hyundai Accent automatique, 36 000 km, climatiseur 231,13\$/mois	 1996 Eagle Talon 22 000 km, climatiseur, volant inclinable, balance de garantie 322\$/mois
 1995 Jeep YJ 5 vitesses, 42 000 km, roues "mags", balance de garantie 215\$/mois	 1997 Plymouth Rally tout équipé, roues "mags", 23 000 km, balance de garantie 24 000 km	 1994 GMC King Cab Sonoma V-6, 5 vitesses, roues "mags", 57 000 km 244\$/mois
 1996 Hyundai Accent 4 portes, automatique, 12 000 km, balance de garantie 185\$/mois	 1996 Mazda Protegé SE automatique, vitres teintées, alléger, démarreur à distance, balance de garantie 5 ans, 100 000 km	 1990 Volkswagen Cabriolet 66 000 km, automatique, climatiseur, cassette 9 995\$

*** Sur location de 24 mois avec 2 500\$ comptant ou échange équivalent.**

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
348-6816
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
ADRESSE INTERNET: WWW.CLOGINOR.COM

LIQUIDATION de véhicules

D'OCCASION Spécial démo 1996 Mazda MX3 GS V-6, 5 vitesses, roues "mags", alléger, 4 freins à disque, balance de garantie	D'OCCASION 1994 Mazda 626 LX automatique, tout équipé, 4 cylindres, spécial!
1994 Mazda MX6 RS 4 cylindres, 5 vit. roues "mags", balance de garantie 5 ans/100 000 km, bas kilométrage	1994 Dodge Colt ES 5 vitesses, alléger, radio cassette, balance de garantie Chrysler
1993 Mazda 626 ES V-6, automatique, roues "mags", climatiseur, très propre, un seul propriétaire	1995 Mazda Protégé ES tout équipé, 5 vitesses, toit ouvrant électrique, alléger, roues "mags", balance de garantie
1992 Golf 4 portes, 5 vitesses, radiocassette, un seul propriétaire	1996 Mazda Protegé SE automatique, vitres teintées, alléger, démarreur à distance, balance de garantie 5 ans, 100 000 km
1990 Toyota Tercel 2 portes, automatique, très propre et en très bonne condition	1991 MAZDA PROTEGE DX 5 vitesses, radio cassettes, comme neuve
1990 Toyota Tercel 2 portes, automatique, bonne condition, un seul propriétaire	1986 Mazda MX3 GS roues "mags", bas kilométrage, 5 vitesses, balance de garantie
1989 Plymouth Acclaim automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, 4 cylindres, seulement 65 000 km	1995 Mazda Protégé LX automatique, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesse, balance de garantie Mazda
1992 MPV LX 7 passagers, V-6, 2 climatiseurs, roues "mags", 15 po, 2 tons, groupe électrique, ensemble remorquage	1993 Mazda MX3 RS 5 vitesses, 4 cylindres, voiture sport, pas cher d'achat et d'entretien
1990 Honda Civic DX 5 vitesses, cassette, très bas kilométrage	1989 Suzuki Sidekick JX 4x4, 5 vitesses, décapotable, roues "mags", très propre

L'essence du Service **QUINTIN** 349-6767
MAZDA
385, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

8 MINUTES GRATUITES. voyante, tarots, numérologie. Je me présente Justine, j'ai plus de 38 années d'expérience en voyance, mes collègues sont Nicole, Marie-Huguette, et Mandy. Elles ont 29 années et plus d'expérience, nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie. Amour, argent, santé, travail. Tél (1.900) 451-5276, 24h/24, 3.79\$/m. inuite.

ANTIROUILLE qui ne coule pas, prix compétitifs, tel. 357-1421.

ARTICMENT travaux de ciment, revêtement de solage, crépi, agrégat, plancher béton fini main, céramiques et autres. Licence R.B.Q. Iberville 347-9476, Montréal 990-0215.

COURS DE PRÉPOSÉS aux bénéficiaires de l'Association des préposés aux bénéficiaires du Québec. Rive Sud début 20 octobre 1997, prix 550\$, inscription 1.800.653.0855, lundi au vendredi.

CIMENT RENOV. ENR. FISSURES DE SOLAGE
Réparation • Imperméabilisation • Crépiti • Trottoir • Balcon • Drain et membrane d'étanchéité
 Résidentiel
 Commercial
 Industriel
OUVRAGE GARANTI (514) 358-2013
Michel Hardy, entrepreneur

Communications T Inc.
Marie Gruslin, propriétaire
(514) 348-8970
Nous vous offrons:
• des services d'administration, tenue de livres, budget et autres
• des services de rédaction de documents, curriculum vitae, correspondance, traitement de texte et travaux divers
Nos services professionnels personnalisés et confidentiels.
Nos prix très raisonnables.

DÉCAPAGE DE MEUBLES sablage et teinture. Serge 346-3414, Page 221 0234.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure, 1.800.267.1543. L'École de Rédaction, 51138 Av. McArthur, Ottawa, Ontario K1L 6R2.

LA GARDERIE Lestizamis, c'est un mode de vie où l'ambiance familiale et l'amitié sont sans égal. C'est un endroit chaleureux où on s'amuse et rien dans un atmosphère de joie où tu auras le sentiment d'être toi. Recus, line 349-0461.

MASSAGES SUÉDOIS 1h 1/4 30\$, offrez-vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret 460-4336.

MÉDIUM depuis 10 ans, carte pendule, voyance pour rendez-vous. Manon 349-0224.

COURS D'ANGLAIS
• Niveau de base ou spécialisé
• Individu ou groupe
• Soutien éducatif pour enfants
• Pratique d'entretien
• 15\$/heure/personne
• 10 ans d'expérience
• de 8 h à 22 h
AUSSI TRADUCTION (514) 349-8065

PLOMBERIE, construction, rénovation, réparation, débouchage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite. Pierre Riel 348-7742.

POIDS SANTÉ: mauvaises habitudes alimentaires, troubles de l'alimentation, anorexie, boulimie, conseils pour obtenir un poids santé, progressif et définitif. Hélène 349-6388.

PROBLÈMES DE PIEDS: corps, verrues, ongles incarnés etc. Soins des pieds spécial 20\$ (régulier 35\$) tel. 246-2899.

RÉNOVATION Votre propriété nécessite des rénovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Travaux divers. Évaluation sur demande 347-9665.

SAKHO grand spécialiste en problèmes affectifs, mariage et amour, retour de la personne aimée, reconquête, services aux affaires, profession, finance, protection etc. Réponse rapide et efficace, pour rendez-vous appelez au (514) 347-0656.

SPÉCIAL RÉNOVATION revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous sol, imperméabilisation, briques, réparation, fissures, epoxy et membranes, crépi. Construction D.I. Renovation 358-9476, 898-4598 (cellulaire).

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite. Stéphane 358-9476, 898-4598 (cellulaire).

* **DANSE COUNTRY** *
* commençant en *
* septembre *
* **Niveaux débutant** *
* **et avancé** *
* **Dance en ligne et** *
* **en couple** *
* **Facile, amusant,** *
* **à la mode** *
* **Hommes en grande** *
* **demande** *
* **Renseignements:** *
* **347-6388** *
* **(André)** *

219075-151 hg

VIVRE SANS POILS, toute dernière technologie en électrolyse, filament unique jetable, port du gant, consultation gratuite sur rendez-vous. Sylvie 346-9521.

VOYANTE PAR CHANDELLE, Cartomancienne, 7 jours/semaine, 20\$ et plus, selon vos moyens financiers et temps de séance. Monica, 349-0640.

DEMANDES 452

CO-VOITURAGE Recherche transport, St-Jean/Boucheville, parc Industriel, 5 jours/semaine 7h. Demandez Alain, après 18h. 347-1684.

AVIS
AVIS DINERS 501
MERCI MON DIEU dites 9 fois Je vous salue Marie durant 9 jours G.L.
SI TU POSSÈDES une Escort rouge et que tu es venu voler chez moi la nuit du 29 août une bicyclette turquoise, un petit BMX rouge et noir, un ballon de basket et 2 arrangements de fleurs, j'espère au moins que tu n'as pas hier de toi. Mes enfants aimeraient bien avoir leurs jouets.

L'Acadie
Avis public
Aux contribuables de la susdite municipalité
Avis est donné par le soussigné, directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de L'Acadie que lors de la session ordinaire du 2 septembre 1997, le conseil de la municipalité a adopté les règlements suivants:
Règlement 97-04: règlement concernant l'élargissement des pouvoirs et obligations du secrétaire-trésorier
Règlement 97-05: concernant la délégation de pouvoirs en vertu de l'article 961.1 du Code municipal du Québec.
Ces règlements entrent en vigueur conformément à la loi.
Ces règlements sont actuellement déposés au bureau du directeur-général et secrétaire-trésorier à l'hôtel de ville situé au 1161, chemin du Clocher, L'Acadie, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures d'ouverture du bureau.
Donné à L'Acadie, ce 11e jour de septembre 1997
Ghislain Girard
Directeur général et secrétaire-trésorier

MERCI MON DIEU
Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9 jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.
R.L. 219922-02-0

MERCI MON DIEU
Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9 jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.
B.L. 219867-02-0

RENCONTRE AMITIE
AGENCE DE RENCONTRES Thérèse vous êtes seule et libre vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux. Renseignements au 348-6980.
BONJOUR! Mari-Loup vous reçoit en privé, air climatisé tel. 442-9589, Rive sud, lundi au vendredi, de 8h à 18h.
HOMME DE 42 ANS recherche dame de 35 ans, pour partager activités sportives, vélo, badminton (intermédiaire). Informations: Michel 359-0642.
RENCONTRES AMICALES pour gens seuls, âgées entre 35 et 50 ans. Diane 347-2205, Pierre 347-1006.

SUPER ENCAN
Surplus d'inventaire à la Pépinière Brown
Le 20 septembre 1997 à 10 heures 54, Avenue de la Pépinière, Iberville
seront vendu: Plus de 500 plantes d'intérieur, rosiers, conifères, arbustes, arbres fruitiers, arbres ornementaux, vivaces, engrais, pesticides, articles d'arrosage, pots pour plantes, paniers en rotin, grosses fontaines, portes d'arche
Mangeoires et nourriture d'oiseaux, fleurs séchées, pavé uni, articles ménagers, équipement de bureau, classeur, photocopieur, dactylos, étageres, meubles (mobilier de cuisine et salon antique), bicyclettes, jeux pour enfants, outils, souffeuse 10 CV, compresseurs, quincaillerie, lampes pour culture hydroponique, etc.
RENSEIGNEMENTS:
Gilles Dumouchel
Encanteur
346-2438 346-2497

DU 15 AU 19 SEPTEMBRE Seulement TOUS NOS VÉHICULES EN INVENTAIRE À LIQUIDER 1997

DELORME 325, rue Principale, Sainte-Brigide 293-5347 248-1142
DODGE - CHRYSLER

La Facture + 1

+ TAUX D'INTÉRÊT RÉDUIT

neon → **0% d'intérêt**

Avenger, Sebring, Stratus, Cirrus, Intrepid, Concorde, Caravan et Gr. Caravan, Dakota, Ram Pick-up 2 roues et 4 roues motrices, cabine simple.

→ **3.9% d'intérêt**

* Financement jusqu'à 48 mois, sujet à l'approbation du crédit, par Chrysler Crédit.

SPÉCIAL

Parallélisme (alignement) électronique de vos roues

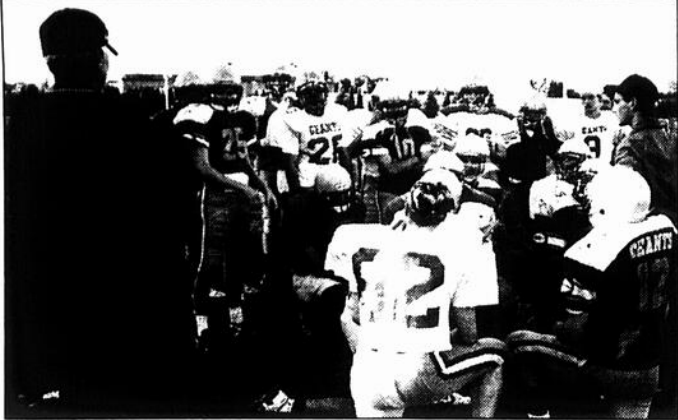
29⁹⁵\$ (2 roues)
49,95\$ (4 roues)

VIDANGE D'HUILE ET FILTRE (moteur à essence, maximum 5 litres) **21,95\$**
+ Inspection en 10 points

POUR RENDEZ-VOUS
359-FORD (3 6 7 3)

Dupont & Lamarque **FORD**

190, rue Moreau, Saint-Luc **359-3673**



Une facile pour les Géants

Petite victoire facile en lever de rideau pour les Géants de Saint-Jean dimanche dernier sur le terrain du Cégep. Un gain de 40 à 6 aux dépens des Jeannois d'Alma, qui ne savaient plus où donner de la tête (ou du pied). Le temps de le dire, les Géants menaient 16 à 0, en route vers une victoire sans histoire. Marc-Antoine Lasnier s'est illustrée avec trois touchés. Et dimanche à 13h30, les Géants reçoivent Bois-de-Boulogne, après quoi ils visiteront Valleyfield le 21 septembre et Sherbrooke le dimanche suivant. (Photo Rémy Boily)

ACTIVITÉS

16 septembre AFEAS Cathédrale Assemblée mensuelle

L'AFEAS Cathédrale tiendra son assemblée mensuelle, le mardi 16 septembre à 19h30 au sous-sol du Centre Culturel Fernand-Charest. Toutes personnes désirant se joindre au groupe sont les bienvenues. Info: 348-5728 ou 348-4349.

16 septembre Âge d'or St-Eugène Ligue de sacs de sable

Le club de l'âge d'or de Saint-Eugène vous invite à l'ouverture de la saison pour la ligue de sacs de sable, le mardi 16 septembre à 13h au Centre communautaire de Saint-Eugène. Info: Jean-Paul Boutin au 346-0555 ou Fred Vincelette au 346-4255.

17 septembre Groupe Joie de Vivre Rencontre

Le groupe Joie de Vivre invite toute personne séparée, divorcée ou vivant un deuil à une rencontre le mercredi 17 septembre à 20h au Patro Normandie, 937 A boulevard du Séminaire Nord (à l'arrière du Van Houtte). Info: Robert au 358-2383 ou Jacqueline au 346-3548.

18 septembre Bingo Villa St-Jean

Bingo à Villa St-Jean le jeudi 18 septembre à 19h30 au 145, rue Latour à St-Jean-sur-Richelieu. Bienvenue à tous. Info: 348-4760.

18 septembre Informelle Droit de la famille

Inform'elle offre une nou-

velle session de cours de droit de la famille. Cette formation porte sur les aspects généraux du droit familial tels que: séparation et divorce, union libre, mandat en cas d'incapacité, succession et testament, partage des biens, patrimoine familial et pension alimentaires. D'une durée de 30 heures (réparties sur 10 semaines), les cours débuteront à compter du jeudi 18 septembre à 9h15 au 3757, Mackay à Saint-Hubert. Des frais de \$30 sont exigés. Il est obligatoire de s'inscrire en communiquant avec le 443-3442.

19 septembre Âge d'or St-Luc Souper

Le club de l'âge d'or de St-Luc tiendra son souper mensuel, le vendredi 19 septembre à 18h au local du club, 78 rue Clermont à St-Luc. Contrairement aux années précédentes il n'y aura plus de comité d'appel. Les personnes

intéressées à participer au souper devront réserver leur place auprès de Joline Malo au 348-3374 ou Simone Tardif au 348-0173 et ce avant le vendredi 19 septembre à 12h. Les portes ouvriront à compter de 15h30. Bienvenue à tous.

19 septembre Ass. des arcs-en-ciel Souper spaghetti

L'Association des arcs-en-ciel dynamique du Haut-Richelieu tiendra son souper spaghetti bénéficiaire, le vendredi 19 septembre de 18h à 21h au Centre du Savoir, 641, chemin des Patriotes à Saint-Athanase d'Iberville. Coût \$5. Il serait grandement apprécié qu'une confirmation de votre présence soit faite auprès de Gisele Savard au 358-4294.

20 septembre Âge d'or de St-Blaise

Le club de l'âge d'or de St-Blaise organise une soirée dansante, le samedi 20 septembre à 20h au Centre communautaire de St-Blaise. Goûter et prix de présence. Animation Gaston et Real. Bienvenue à tous.

20 septembre Iberville Cercle d'accueil

Le Cercle d'Accueil d'Iberville vous invite à sa partie de cartes, le samedi 20 septembre à 19h au 335, 6e avenue à Iberville. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous. Frais: 4\$. Info: 346-5714.

20 septembre Inform'elle Atelier juridique

Une nouvelle loi, entrée en vigueur le 1 mai dernier a considérablement

changé le mode de fixation des pensions alimentaires. Pour en savoir plus sur ces nouvelles règles. Inform'elle offre un atelier juridique à la population à ce sujet, le mercredi 23 septembre de 19h à 21h au 3757, MacKay à Saint-Hubert. L'atelier sera animé par un professionnel du droit. Le prix d'entrée est de \$2. Il est important de s'inscrire entre le 15 et le 23 septembre en communiquant avec le 443-3442. Bienvenue à tous.

27 septembre Âge d'or St-Blaise Voyage

Le club de l'âge d'or de Saint-Blaise organise un voyage en train à vapeur dans la région de Hull, le samedi 27 septembre. Départ de l'église Saint-Blaise à 8h15 pour se rendre à Hull (tendront du départ pour le voyage en train). Un buffet froid sera servi à bord du train. Retour à Hull vers 18h30 et souper au Saint-Hubert (non inclus dans le prix du voyage). Information et réservation: 291-5059, 291-5304.

Cadet de la Marine Recrutement

Les Cadets de la Marine avise les jeunes entre 12 et 19 ans que la période de recrutement est présentement en cours. Les rassemblements du 168 Richelieu ont lieu tous les jeudis et samedis à 8h30 au hangar D-4. Il y a une place pour vous chez les Cadets de la Marine. Pour obtenir de plus amples informations communiqué avec Yvonne Mercier au 347-1485.

Une nouvelle loi, entrée en vigueur le 1 mai dernier a considérablement



Municipalité de la paroisse de Saint-Athanase

AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par le projet de règlement suivant:

348-D Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 348-000 intitulé le règlement de zonage, tel que déjà modifié, en vue de modifier la grille des usages de la zone C02-308

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 2 septembre 1997, le conseil a adopté le projet de règlement 348-D visant la modification de la zone C02-308 quant aux usages permis.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 6 octobre 1997 à compter de 19 h, dans la salle du conseil située au 90, Route 104. L'objet de cette assemblée est d'expliquer la modification à la grille des usages afin d'exclure les établissements de type bar salon, brasserie et discothèque contenant plus de vingt (20) places.

Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Le projet de règlement ainsi que le plan de la zone concernée sont disponibles pour consultation au bureau municipal, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le projet de règlement 348-D contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-Athanase, ce 14 septembre 1997.

Carole B. Laurin, o.m.a.
Adjointe au secrétaire-trésorier

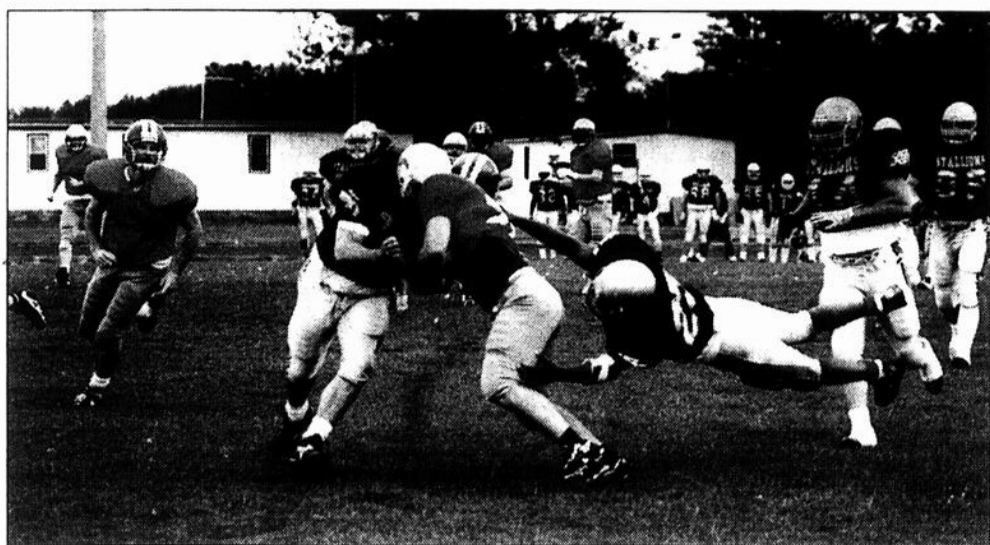
Les occasions avec 0\$ COMPTANT

• PAS DE SURPRISE • PAS DE DÉPÔT

<p>Spécial 10 950S</p> <p>1995 Chevrolet S10 boîte longue, 4 cylindres, 35 000 km, manuelle</p> <p>179\$** /mois</p>	<p>Spécial 10 950S</p> <p>1993 GMC Sonoma S15 cabine allongée, V-6, manuelle, 69 000 km</p> <p>179\$** /mois</p>	<p>1995 Oldsmobile Achieva SL tout équipé, automatique, bas kilométrage</p> <p>249\$** /mois</p>	<p>1994 Chrysler Intrepid 43 000 km, tout équipé, automatique, V-6, climatiseur, un bijou!</p> <p>279\$** /mois</p>
<p>1994 Geo Tracker 4x4 décapotable, automatique, seulement 35 900 km</p> <p>169\$** /mois</p>	<p>1994 Toyota Tercel DX automatique, AM/FM cassette, servodirection, garantie 100 000 km</p> <p>249\$** /mois</p>	<p>1994 Chevrolet Cavalier 2 portes, 4 cylindres, automatique, seulement 35 900 km</p> <p>169\$** /mois</p>	<p>1996 Chevrolet Lumina LS automatique, bas kilométrage, très bonne condition, tout équipé</p> <p>289\$*** /mois</p>
<p>1995 Chevrolet Astro 19 000 km, climatiseur, automatique, V-6, vortec, régulateur de vitesse, volant ajustable</p> <p>219\$** /mois</p>	<p>1996 Camaro Z-28 V-8, automatique, 350 tout équipé, cur, 13 500 km</p> <p>369\$*** /mois</p>	<p>1995 Pontiac Firefly Sedan 4 cylindres, manuelle</p> <p>199\$** /mois</p>	<p>À partir de 228\$/mois Venez faire votre choix: 4 CHEVROLET APV 2 DODGE CARAVAN 1 VILLAGER 1 NISSAN QUEST</p>
<p>Spécial 12 995S</p> <p>1993 Pontiac Grand Prix très beau véhicule</p> <p>269\$*** /mois</p>	<p>1996 Chevrolet S-10 V-6, 4.3 litres "Vortec", automatique, climatiseur, boîte de fibre, balance, de garantie totale</p> <p>269\$*** /mois</p>	<p>1997 Chevrolet Venture bas kilométrage, 7 passagers, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatiseur</p> <p>354\$*** /mois</p>	<p>1995 Geo Metro 4 portes, garantie du manufacturier, très économique</p> <p>179\$** /mois</p>
<p>Spécial étudiant</p> <p>1993 Mazda 323 automatique</p> <p>270\$** /mois</p>	<p>Spécial 8 950S</p> <p>Chevrolet Corsica LT moteur 3.1 litres, V-6, automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, vitres électriques</p> <p>270\$** /mois</p>	<p>1995 Chevrolet Lumina automatique, vitres électriques, volant ajustable, régulateur de vitesse, climatiseur, cassette, très bon véhicule</p> <p>270\$** /mois</p>	<p>1995 Cavalier 224 automatique, 45 000 km, tout équipé, très bonne condition</p> <p>269\$** /mois</p>
<p>Spécial du patron 8 995S</p> <p>1993 Mercury Sable GS tout équipé, V-6, bas kilométrage, un bijou!</p> <p>289\$*** /mois</p>	<p>Chevrolet Geo Oldsmobile</p>		<p>1996 Chevrolet Lumina LS automatique, tout équipé, comme neuf</p> <p>289\$*** /mois</p>

* Financement 36 mois, ** Financement 48 mois, *** Financement 60 mois
Basé sur prêt Accès Desjardins avec option d'achat Taxes en sus. Sur approbation de crédit. 1er versement dans 30 jours.

200 rue Moreau, Saint-Luc 359-5900



Les Oursons partent du bon pied

À leur match d'ouverture dans la Ligue de football scolaire juvénile A, les Oursons d'Iberville ont signé une victoire facile de 48 à 17 aux dépens de Valleyfield samedi dernier sur le terrain de la polyvalente Marcel-Landry. Jean-Philippe Paradis s'est signalé à l'attaque en marquant trois touchés. (Photo Rémy Boily)



Défaites des Hurricanes

Les Hurricanes de Saint-Jean ont encaissé une défaite de 27 à 16 dimanche dernier au Collège Marie-Victorin. Les Hurricanes avaient perdu leur premier match dans la Ligue de football senior du Grand Montréal face aux Stallions avant de disposer des Vikings la semaine suivante. Ils avaient par la suite blanchi les Huskies de Sainte-Thérèse 36 à 0. Ils jouent leur prochain match dimanche au Collège Marie-Victorin, alors qu'ils affronteront les Bulldogs de Laval. (Photo Rémy Boily)



Le Dynamique éliminé

La saison du Dynamique de Saint-Jean a pris fin mardi soir alors que la troupe de Christian Turcotte a perdu 7 à 5 contre les Athlétiques de Montréal. Ces derniers ont remporté la série trois de cinq en quatre matchs. La finale de la Ligue de baseball senior métropolitaine opposera les Athlétiques aux As de Laval. (Photo Rémy Boily)

Choisissez votre façon de houer!

- Bondir, escaler, ployer, voler, glisser
- Sauter, gambader, pétailler, lancer, pousser
- Rouler, courir, balancer, remuer, marcher

Épargnez sur votre prochaine commande d'épicerie en utilisant ces coupons

- \$ Nouveau! Céréales Croque Pain Doré de General Mills
- \$ Le shampooing et revitalisant Finesse
- \$ Le nettoyant pulvérisable tout usage Fantastik, régulier ou au citron, et le nettoyant cuisine et salle de bains javellisant Fantastik.
- \$ Le papier hygiénique Majesta.
- \$ Le beurre salé My Country et le beurre de culture sans sel Lactantia.

Recherchez ces super aubaines dans l'encart volant

"Le Carnet Bons Achat"
distribué dans le journal livré à domicile le samedi 20 septembre 1997

SANS PITIÉ POUR LA ROUILLE!



Protège efficacement contre la rouille!

La protection antirouille de PROTECT se lie au métal et empêche le développement de la rouille et la détérioration de votre véhicule.

Résiste à l'eau et la neige!

Même dans les pires conditions: la pluie, la neige, le calcium, le lave-auto, l'antirouille PROTECT résiste et demeure en place.



Seulement **59⁹⁵\$**

Ne coule pas!

Avec sa formulation à viscosité stable, l'antirouille PROTECT ne coule pas, même dans les chaleurs extrême de l'été.

le meilleur choix!

sans aucun doute!

DEPUIS PLUS DE 25 ANS, NOTRE GARANTIE INCONDITIONNELLE DEMEURE VOTRE ASSURANCE DE QUALITÉ TOTALE

Robert Blanchard

Robert Blanchard
Propriétaire

Bernard Chalifoux

Bernard Chalifoux
Gérant de service



MAGASIN ASSOCIÉ
600, rue Pierre-Caisse
Robert Blanchard, propr.
348-3851

CARREFOUR RICHELIEU

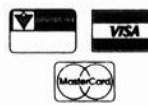
HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi: 8 h 00 à 21 h
Samedi: 8 h 30 à 17 h
Dimanche: 10 h à 17 h

Canadian Tire
Plus que jamais, c'est le meilleur choix

3% DE BILLETS-BONIS AU COMPTANT

CENTRE DE SERVICE 348-1161
Pour renseignements, demandez Bernard



Les GÉANTS de l'automobile

Là où le magasinage commence... et s'arrête!



LIQUIDATION 1997

«FAITES UNE BONNE AFFAIRE» DE HYUNDAI

Dernière chance de profiter de ces offre incroyables sur les modèles 1997!

Comptant de 500\$ **158\$*** par mois/48 mois

Accent L Achetez à partir de **10 995\$****

AUTRES «BONNES AFFAIRES»

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0\$	170\$
500\$	158\$
1 350\$	138\$



Accent - «Meilleur achat» deux années de suite. *Le Magazine Carguide*

Comptant de 1675\$ **198\$*** par mois/48 mois

Elantra GL familiale Achetez à partir de **14 995\$***

AUTRES «BONNES AFFAIRES»

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0\$	238\$
1 250\$	208\$
1 675\$	198\$

Ou louez une Elantra GL berline à partir de 188\$* par mois, comptant de 850\$



Comptant de 1250\$ **238\$*** par mois/48 mois

Sonata Achetez à partir de **16 995\$****

AUTRES «BONNES AFFAIRES»

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0\$	268\$
1250\$	238\$
2 000\$	220\$



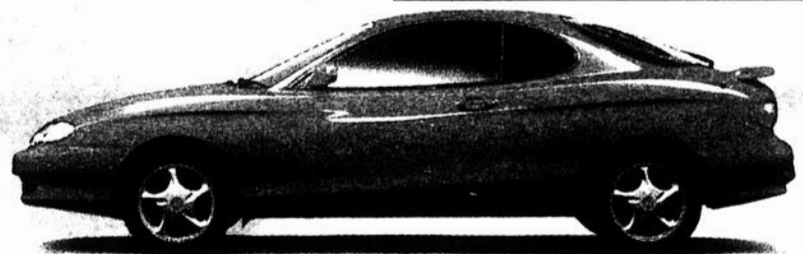
«Sa qualité se compare à celle des japonaises»
Hamilton Spectator

Comptant de 1395\$ **238\$*** par mois/48 mois

Tiburon Achetez à partir de **17 595\$****

AUTRES «BONNES AFFAIRES»

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0\$	272\$
1395\$	238\$
2 000\$	223\$



«Meilleur nouveau coupé sport»
Association des journalistes automobile du Canada AAC



* Selon les programmes de location de Hyundai Canada seulement. Offre d'une durée limitée seulement avec livraison d'ici au 30 septembre 1997, sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1997, PDSF à partir de 10 995\$, Elantra GL familiale 1997, PDSF à partir de 14 995\$, Sonata 1997, PDSF à partir de 16 995\$, Tiburon 1997, PDSF à partir de 17 595\$, taux d'intérêt annuels de 5,70% / 5,63% / 7,72% / 7,72%. 158\$ / 198\$ / 238\$ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location: 7 584\$ / 9 504\$ / 11 424\$ / 11 424\$ sur approbation de crédit. Option d'achat: 4 639\$ / 6 316\$ / 7 995\$ / 8 618\$. Versement initial de 500\$ / 1 675\$ / 1 250\$ / 1 395\$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200\$ / 250\$ / 300\$ / 300\$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8¢ par kilomètre additionnel, ne peut être jumelée à aucune autre offre. ** PDSF de l'Accent L 3 portes 1997 à partir de 10 995\$, PDSF de l'Elantra GL familiale 1997 à partir de 14 995\$, PDSF de la Sonata à partir de 16 995\$, PDSF de la Tiburon 1997 à partir de 17 595\$. Frais de transport d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire.



359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816

www.cloginor.com

Cloginor
ST-JEAN

LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.

ST-JEAN SUD
7,500 copies

Saint-Jean Sud, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Cathédrale, Bernier



Des places sont encore disponibles à l'atelier «Bête pas bête» et au hockey cosom.

Des places encore disponibles

St-Eugène: jusqu'à mardi pour s'inscrire aux loisirs d'automne

Richard Hamel

Des places sont encore disponibles dans certains ateliers offerts cet automne par l'Association des loisirs Saint-Eugène. Il faudra cependant faire vite puisque la date limite pour s'inscrire est fixée au mardi 16 septembre.

Parmi les nombreuses activités proposées par les Loisirs, quelques-unes peuvent encore accueillir des participants. C'est le cas du badminton pour les adultes, les lundis et mercredis de 19 heures à 20 heures et de 20 heures à 21 heures. La session commence le 22 septembre.

Du côté des ados, ils peuvent toujours s'inscrire au basketball (mardis de 18 heures à 19 heures), au hockey cosom (mardis ou mercredis de 19 heures à 20 heures) ou au basket-ball (mardis de 18 heures à 19 heures).

La session débute aussi le 22 septembre.

Jeunes

Pour les jeunes, l'Association des loisirs souhaite compléter une dizaine d'ateliers.

Ainsi, les petits peuvent s'inscrire à la danse créative, au maquillage d'Halloween, au soccer, au dessin-peinture, au bricolage et conte de Noël, au mini-basket, au hockey cosom, aux échecs et aux ateliers «bête pas bête» et «bijoux à la pâte magique fimo».

Pour ce qui est de l'atelier «bête pas bête», les jeunes apprennent les caractéristiques, les besoins, les soins à apporter aux différents animaux familiaux. A chaque semaine, l'animateur apporte un ou deux animaux. L'atelier, qui s'adresse aux 8-12 ans, a lieu les jeudis de 18h30 à 19h30.

Quant à l'atelier de fabrication de bijoux, pour les 9 ans et plus, il a lieu les samedis de 10h30 à midi, du 18 octobre au 1^{er} novembre.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire en remplissant le coupon d'inscription qui se trouve à l'intérieur du feuillet distribué par l'Association des loisirs et le déposer au Chalet des loisirs (100, rue Bernard) au plus tard le 16 septembre.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 347-5577.



Plusieurs activités sont offertes cet automne par l'Association des loisirs Saint-Eugène.

6 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 14 septembre 1997

COIFFURE DE TOUS GENRES
Salon Adonis
Bienvenue!
Yves
• Confort • Courtoisie • Compétence
346-8737
214, rue Mayrand
Saint-Jean-sur-Richelieu
PRIX COMPÉTITIFS
TPS

Faites faire une vidange d'huile Quaker State® et obtenez une affiche de course de l'ÉQUIPE QUAKER STATE® GRATUITE...DE PLUS, remplissez un formulaire de participation et Gagnez un voyage pour DEUX

Après 4 vidanges d'huile obtenez le 5e GRATUITEMENT
Incluant: Vérification en 15 points. Demandez votre carte.

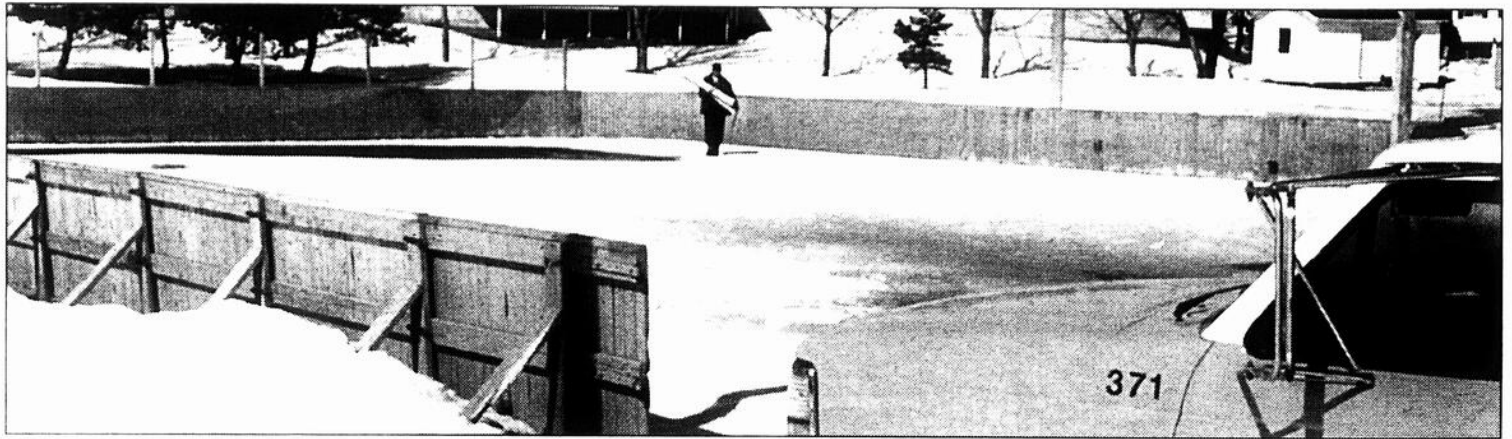
pour voir l'ÉQUIPE QUAKER STATE® en action les 13, 14 et 15 février 1998.

L'huile à moteur Quaker State® est le choix des coureurs Jeff Gordon, Terry LaBonte et Ricky Craven de l'équipe Hendrick Motorsports pour leur moteur haute performance. Vous aussi pouvez bénéficier de la même protection d'avant-garde pour prolonger la vie de votre moteur.
QUAKER STATE® - L'HUILE À MOTEUR LA PLUS VENDUE AU CANADA

SA DÉ MAR AUTO CENTRE INC.
568, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-5201

Bénévoles pour la patinoire

C'est déjà le temps de penser à la patinoire extérieure dans le quartier Saint-Eugène. Les loisirs sont à la recherche de bénévoles pour le comité de la patinoire, dont le mandat comporte l'engagement d'un préposé et d'un entrepreneur pour le déblaiement. De plus, le comité, en place pour une période de trois mois, voit au respect des règlements, supervise et assiste le préposé et assure le suivi avec la Ville. Les gens intéressés à y faire partie doivent téléphoner au 347-5577.



en bref

Bazar paroissial

Les membres du comité du bazar de la paroisse de Saint-Eugène informent les citoyens que le bazar aura lieu le jeudi 2 octobre de 13 heures à 20 heures, le vendredi 3 octobre de 9 heures à 20 heures et le samedi 4 octobre de 9 heures à midi au Centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman à Saint-Jean-sur-Richelieu. Les profits de l'activité sont versés à la paroisse Saint-Eugène.

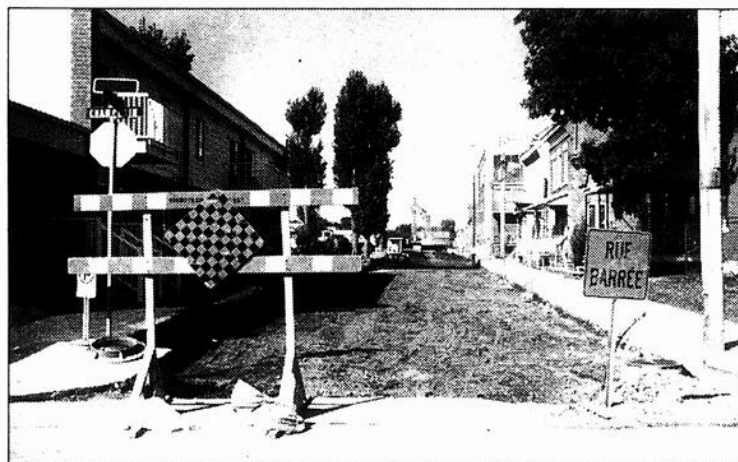
ments, plantes, pâtisseries, confitures, marinades, etc. n'ont qu'à téléphoner au 346-6797. Des tirages seront effectués tout au long du bazar (télévision de 27 pouces, mini-chaîne stéréo, téléphone sans fil et deux prix de présence) ainsi que le grand tirage du Comptoir Saint-Lucien. Les profits du bazar serviront à défrayer une partie des coûts de réfection du toit et du clocher de l'église.

Nouveau Cercle de Fermières

Un nouveau Cercle de Fermières vient d'être formé dans le quartier Saint-Eugène. Les femmes de tout âge désirant en faire partie sont invitées à la première assemblée mensuelle qui aura lieu le mardi 16 septembre à 19 heures au Centre communautaire Saint-Eugène, 165, rue Roman. Pour information, il suffit de contacter Nicole Robberge au 357-9951 ou Sylvie Tremblay au 349-2292.

Bazar dans Saint-Lucien

La paroisse Saint-Lucien tiendra son bazar annuel les 30 et 31 octobre de 14 heures à 21 heures ainsi que le 1^{er} novembre de 10 heures à midi au sous-sol de l'église Saint-Lucien. Les gens qui désirent faire des dons (meubles, jouets, bibelots, livres, disques, disques compacts, vête-



La rue Victoria se refait une beauté

La rue Victoria, entre Champlain et Jacques-Cartier, se refait une beauté. Fermée à la circulation automobile depuis quelque temps afin de permettre de lui donner une nouvelle couche d'asphalte, elle devrait être accessible ces jours-ci.

Un seul endroit... tout en décoration
DRAPERIES RICHELIEU

Stores verticaux

Stores horizontaux

Faites sur mesure

PORTE-PATIO
75 x 84 po
À partir de
49,95\$

**50%
DE
RABAIS**

Stores horizontaux

À partir de **4,99\$***

* Sur marchandise présélectionnée

238, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-4770

Ouvert
7
jours

JARDINIER BESSETTE

Spéciaux
en vigueur
du 13 au 20
septembre
1997
inclusivement

C'est le temps des conserves!

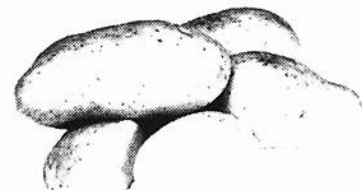


BETTERAVES
Sac de 10 lb
pr. Québec no 1

99¢ SAC

POMMES DE TERRE
Sac de 10 lb
pr. Québec no 1

99¢ SAC



TOMATES À CONSERVES
20 lb
pr. Québec no 1

349\$

CONCOMBRES
pr. Québec no 1

5/99¢



CÉLERIS
pr. Québec no 1

2/99¢



HEURES D'OUVERTURE:

- Lundi, mardi, mercredi, dimanche:
de 8 h 30 à 20 h
- Jeudi, vendredi, samedi:
de 8 h 30 à 21 h

1300, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-3670

SAINT-LUC
9,125 copies

Saint-Luc, L'Acadie, Carignan

Au coût de \$0.79 par mois

Le 9-1-1 à St-Luc en novembre

Le service centralisé d'appels d'urgence 9-1-1 sera offert aux citoyens de Saint-Luc à compter de novembre prochain. Implanté depuis le 7 mai à Saint-Jean-sur-Richelieu, le service sera disponible également pour les citoyens d'Iberville.

Le conseil municipal johannais vient de conclure une entente avec ces deux municipalités.

On sait que chez Bell Canada, mai et novembre sont généralement les mois retenus par la société de téléphonie pour le raccordement de nouvelles municipalités au 9-1-1.

Rappelons qu'une fois instauré à Saint-Jean-sur-Richelieu, il avait été prévu que le service serait étendu progressivement aux municipalités avoisinantes.

Les municipalités desservies par le 9-1-1 doivent verser une redevance de \$0.79 par mois par ligne téléphonique. Celle-ci est perçue sur la facture du téléphone.

De ce montant, Bell conserve \$0.38, soit \$0.32 qui servent à défrayer les dépenses d'installation et de maintien des équipements, et \$0.06 de

compensation pour les frais de facturation et de perception.

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu reçoit la plus grande partie de cette somme, soit \$0.40.

Cet argent sert à couvrir les dépenses d'immobilisation (équipements et locaux) et les frais d'exploitation du système (main-d'oeuvre, achat de logiciels et autres).

Pour sa part, l'Union des municipalités du Québec (UMQ), touche des honoraires de gestion de \$0.01 par abonné.

À Saint-Jean cette année, le 9-1-1 dispose d'un budget de \$105,000. Celui-ci provient des 20 000 abonnés et des \$15,000 puisés à même le fonds de roulement de la Ville pour couvrir les dépenses d'aménagement des locaux.

En plus des équipements permanents en place au Poste de police de Saint-Jean, un centre de relève a été aménagé dans un local situé au Complexe sportif Claude-Raymond. Celui-ci entrera en service en cas de bris du système central.

Pour toute la famille

Une foule d'activités cet automne à la bibliothèque

Richard Hamel

Les activités ne manqueront pas cet automne à la bibliothèque municipale de Saint-Luc. De l'animation pour tous les membres de la famille, de la mi-septembre à la fin du mois de décembre.

D'abord l'heure du conte pour les tout-petits, qui sont conviés une fois par mois à cette activité ayant pour but de les inciter aux plaisirs des livres et de la lecture.

À chaque ateliers, les animatrices Sylvie Sauvé-Cliche et Lynda Deslauriers font la narration de contes, chansons, comptines et court bricolage. Les rendez-vous sont les mercredis 17 septembre, 15 octobre, 5 novembre et 3 décembre. Trois groupes sont formés.

Jeunes

Pour les jeunes, quatre activités leur sont proposées. Le dimanche 28 septembre, les 6-12 ans sont invités à l'atelier «Un animal à la maison», animé par le Centre d'interprétation du milieu écologique CIME mont Saint-Grégoire. Les participants pourront obtenir des conseils sur le choix d'un ani-



Jeunes et moins jeunes sont invités à participer à la nouvelle programmation à la bibliothèque.

mal domestique.

Les 27 et 28 octobre, place à la populaire «heure du conte en pyjama» pour les 4-6 ans. L'animatrice, Sylvie Sauvé-Cliche, leur raconte une histoire avant leur dodo.

Puis, le dimanche 2 novembre, la bibliothèque propose, aux 6-12 ans, l'activité «Un monde fascinant» animée par Tristan Demers, auteur de Gargouille. Il invite les jeunes à explorer le monde

fascinant des encyclopédies grâce à l'encyclopédie Cyrurus.

Avec humour et par le biais d'illustration, l'auteur explique le pourquoi et le comment de ce qui nous entoure avec des dessins, un quiz et... des prix à gagner.

Toujours pour les jeunes (5-12 ans), la bibliothèque leur offre un conte et des bricolages de Noël le samedi 6 décembre.

Adultes

Les adultes n'ont pas été oubliés puisqu'ils pourront participer à quatre activités au cours de la saison.

Les parents sont invités à un atelier sur la motivation des enfants le mercredi 24 septembre à 19h30. Il sera animé par l'enseignante Éliane Lizotte.

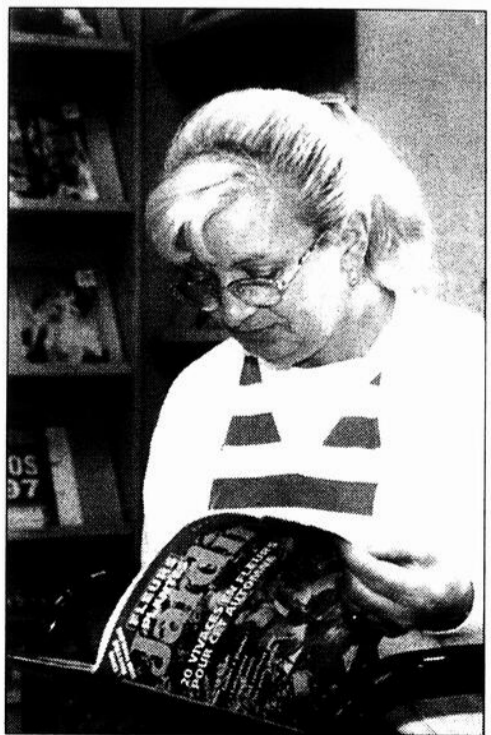
Puis, du 12 au 26 octobre, ils pourront s'inscrire au concours «La bibliothèque idéale du Québec» où

on soulignera la Semaine nationale des bibliothèques et la campagne «Le français, parlez-moi d'une langue».

Suivra, le 8 novembre, une vente de livres et de revues à bas prix. La vente se poursuivra jusqu'au 18 novembre.

Enfin, Édith Bergeron invite les adultes à l'atelier «Comment décoder ses rêves» le mercredi 12 novembre à 19h30.

Pour toute information, il suffit de téléphoner au 359-2450.

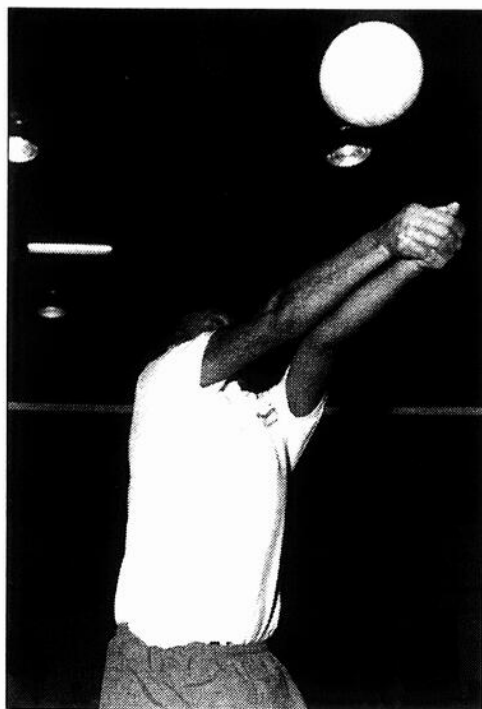


La bibliothèque municipale de Saint-Luc offre plusieurs activités cet automne.

Le Salon du Corset
Les folies de fin de saison

Du 15 au 22 septembre
30% à 50% DE RABAIS
• MAILLOTS DE BAIN
• ENSEMBLES DE GOLF
Sur présentation de cette annonce
212, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-1150

Collège Jean de la Mennais
870, chemin de Saint-Jean, La Prairie (Québec) J5R 2L5
Une maison d'éducation
- Propriété des frères de l'Instruction chrétienne
- Privée, catholique, mixte et de langue française
- 1re à 5e secondaire
- Environnement de grande qualité
- Programme régulier et enrichi adapté aux talents des élèves
- Ouverture sur le monde: internet, espagnol, latin, anglais langue maternelle, voyages...
- Activités sportives et socioculturelles variées
- Accompagnement éducatif de tous les instants
EXAMENS D'ADMISSION
Le samedi 18 octobre 1997
659-7657 (Hélène De Serres)



On s'inscrit à Saint-Luc

La période d'inscription aux loisirs d'automne tire à sa fin à Saint-Luc. Le Service des loisirs invite jeunes et moins jeunes à s'inscrire aux diverses activités, tels éveil musical et touche-à-tout (3-5 ans), conversation anglaise (première à la quatrième année), ballet-jazz (6-10 ans), karaté (7-17 ans), hockey cosom (10-12 ans), badminton libre, le tai chi, la danse exercice et tonus plus, le dessin humoristique (10-15 ans), gardiens avertis (12-15 ans), entraînement plus, «stretching», badminton libre, danse exercice et tonus plus, ballon-volant libre, tai chi, conditionnement physique, conversation espagnole, restauration de meubles et d'objets, archéologie, conservation anglaise, cours de secourisme et réanimation cardiorespiratoire, les plantes, introduction à l'informatique, connaissance et dégustation du vin et introduction à la graphologie. Pour connaître les coûts et l'horaire de chacun de ces ateliers, il suffit de téléphoner au Service des loisirs, au 359-2480.

en bref

Un animal à la maison

Les jeunes de 6 à 12 ans sont invités à l'activité «Un animal à la maison» le dimanche 28 septembre à la bibliothèque municipale de Saint-Luc. L'animal domestique est un compagnon précieux qui demande beaucoup de tendresse et de fidélité. Tortue, chat ou hamster? Apprenez à bien le choisir et à répondre à ses besoins. L'activité, animée par le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire, a lieu à 13h15 pour les 6-8 ans et à 14h30 pour les 9-12 ans. C'est gratuit, mais il est nécessaire de s'inscrire à l'avance en se présentant à la bibliothèque ou en téléphonant au 359-2450.

Scouts 53^e: danse

Le Groupe scouts et guide 53^e Saint-Luc organise une soirée de danse pour les jeunes de 9 à 13 ans le samedi 20 septembre de 19h30 à 22h30 à l'école Sacré-Coeur à Saint-Luc. Des adultes assurent la surveillance au cours de la soirée. Il y aura vérification des cartes d'identité. Pour information: Marie-Jo au 348-6707.

Scouts: avis de recherche

Le Groupe scout et guide 53^e Saint-Luc lance un avis de recherche dans le cadre de son 25^e anniversaire de fondation. Le groupe veut retracer les jeunes, animateurs, gestionnaires et bénévoles qui ont fait partie du mouvement scout au cours des 25 dernières années pour les inviter à participer à une soirée retrouvailles qui aura lieu au mois d'octobre à Mont-Saint-Grégoire. Les anciens sont invités à contacter Lucie au 348-3214 ou Danielle au 348-2143.

Bientôt les cafés-concerts

La Ville de Saint-Luc reprendra bientôt ses cafés-concerts. Cet automne, deux concerts sont à l'affiche, les dimanches 19 octobre et 16 novembre dans la salle du conseil municipal. Ils mettront en vedette les duos Mathieu Bélanger (clarinette) et Jean-François Bédard (contrebasse) ainsi que Virtual MAX (marimba, xylophone, vibraphone) avec Donald Pancaldi et Patrice Charbonneau. C'est gratuit.



Matelas MULTI

L'ENTREPÔT

ORTHOPÉDIC DE LUXE

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	380\$	189\$
39x75 ensemble	580\$	289\$
Double matelas	460\$	229\$
54x75 ensemble	640\$	319\$
Grand (queen) matelas	600\$	299\$
60x80 ensemble	860\$	429\$

ORTHOPÉDIC - promo III

312 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	300\$	149\$
39x75 ensemble	440\$	219\$
Double matelas	360\$	189\$
54x75 ensemble	520\$	259\$
Grand (queen) matelas	500\$	249\$
60x80 ensemble	700\$	349\$

1/2

PRX

ORTHOPÉDIC CLASSIC

510 RESSORTS	Détail	Promotion
Simple matelas	520\$	259\$
39x75 ensemble	700\$	349\$
Double matelas	580\$	289\$
54x75 ensemble	840\$	419\$
Grand (queen) matelas	740\$	369\$
60x80 ensemble	1000\$	499\$

MATELAS DE QUALITÉ

GROS ET DÉTAIL

SUPER SPÉCIAL
Base à roulettes
39 à 54 po
29^{95\$}

PAYEZ ET EMPORTEZ

FABRIQUÉ AU QUÉBEC

LIVRAISON DISPONIBLE



855, rue Grand-Bernier Nord Saint-Jean-sur-Richelieu
(coin Pierre-Caisse) **359-0450**



MATELAS 39 PO

À partir de **75\$**

MATELAS 54 PO

À partir de **105\$**

AUSSI DISPONIBLE

MATELAS SUPER MOÛLLEUX «CHIROPÉDIC»

Gestion de l'usine de filtration

Iberville croit réaliser des économies substantielles

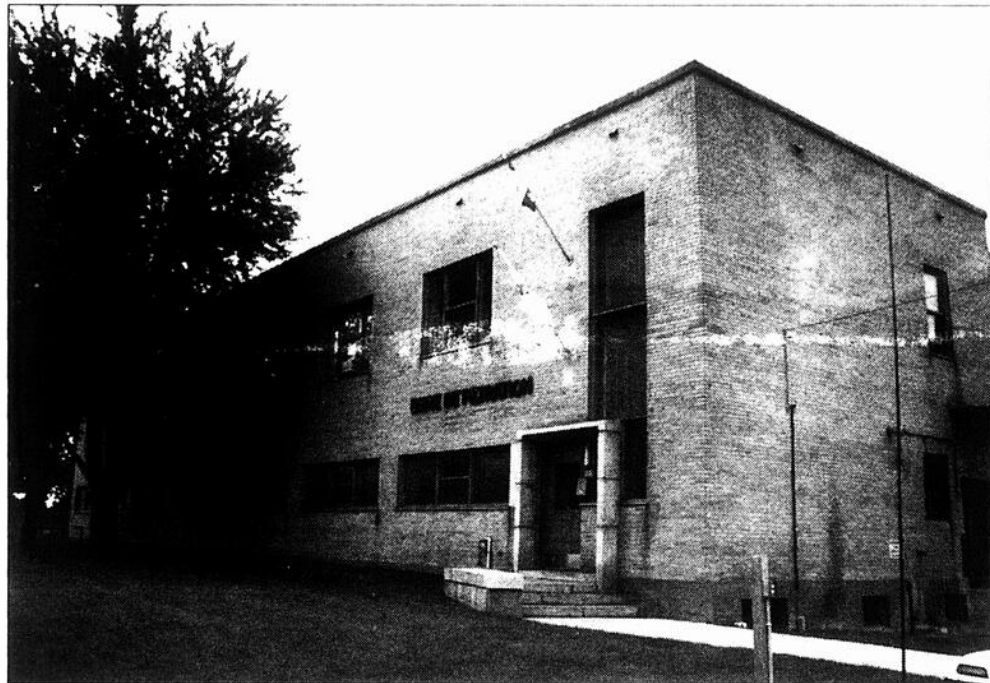
Richard Hamel

En confiant la gestion de l'usine de filtration à une firme privée, la Ville d'Iberville croit pouvoir réaliser des économies substantielles au cours des prochaines années.

C'est ce que soutiennent le conseiller municipal responsable du dossier, Paul Houde et le directeur général, Yvan Fortin, qui parlent plutôt d'achat de services plutôt que de privatisation.

Le contrat de gestion entre la Ville d'Iberville et la firme Aquatec de Longueuil a été signé le 28 août dernier. L'entente est valide pour cinq ans, mais une clause est incluse au contrat advenant une fusion avec d'autres municipalités. «On pourra mettre fin à l'entente ou renégocier sur d'autres bases», révèle M. Fortin.

La Ville n'est pas allée en soumission pour accorder le con-



La Ville d'Iberville a confié à la firme Aquatec la gestion de l'usine de filtration.

trat. Deux firmes ont soumis des propositions: Aquatec et Gestion Eaux-Richelieu. «La firme Aquatec possède une bonne expertise dans le domaine. On estime avoir retenu la meilleure offre», dit-il.

MM. Houde et For-

tin précisent que les employés de l'usine continueront à opérer l'usine, mais que la supervision est assurée par Aquatec. «On n'a pas privatisé l'usine. La Ville s'adjoint une firme d'experts qui gère une cinquantaine d'usines de filtration et d'épuration au Québec», disent-ils.

La Ville a rencontré le syndicat des employés au mois de mai dernier pour lui faire part du dossier, assure M. Fortin.

L'usine compte cinq travailleurs. «On est présentement en médiation. Il n'y aura pas de perte d'emplois. Certains pourraient être réaffectés à d'autres postes. On négocie ces choses-là avec le syndicat», affirme le directeur général.

L'entente prévoit également que la firme Aquatec et la Ville se partageront les économies réalisées à l'usine de filtration. M. Fortin croit qu'il est possible de rédui-

re les coûts de consommation d'électricité et l'utilisation de produits chimiques. Aquatec entend implanter un système de télémetrie, permettant de contrôler les opérations de façon automatique. L'automatisation, qui coûterait entre \$30,000 et \$40,000, pourrait se faire en mars prochain.

Économies

Selon Paul Houde, le contrat que vient de signer la Ville d'Iberville avec

Aquatec lui permettra de diminuer les coûts d'opération de l'usine de filtration, sans avoir à investir pour des travaux majeurs de rénovation.

Paul Houde rappelle que deux études antérieures révélaient la nécessité d'investir entre \$3 et \$5 millions pour rénover l'usine. «Aquatec nous a dit que notre usine est en excellent état. À part quelques petits travaux, on n'aura pas à investir».

Présentement, l'usine de filtration a une capacité de produire 12,500 mètres cubes par jour. Elle en produit en moyenne 7,486 quotidiennement. La Ville a aussi une réserve de 3,6 millions de gallons au réservoir Landry, et une autre de 500,000 gallons dans le parc industriel.

«L'usine a été construite pour fournir de l'eau à 30,000 habitants. On peut donc desservir toute la population, de même que Saint-Athanase et éventuellement l'usine d'éthanol», assure Paul Houde.

Le budget d'exploitation de l'usine de filtration pour 1997 est de \$487,000. En 1998, la Ville prévoit diminuer les dépenses à \$482,000.



Le conseiller responsable du dossier de l'usine de filtration, Paul Houde.

en bref

Inscription aux loisirs d'automne

La Commission des loisirs d'Iberville tient une période d'inscription aux loisirs d'automne du 15 au 19 septembre de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures au centre administratif, situé au 874, rue Curé-Saint-Georges. Des activités pour tous les âges et pour tous les goûts sont offerts à partir du 29 septembre et ce, jusqu'au début du mois de décembre.

Pour les 3 à 5 ans, on propose les ateliers «Bri-co-chat» et «Raconte-moi une histoire», alors que les 5-7 ans pourront faire du ballet-jazz.

Les ateliers offerts aux 7-12 ans sont: ballet-jazz, clavier synthétiseur, dessin, hockey cosmom, karaté et les p'tits marmitons. La Commission des loisirs propose également le cours de gardiens avertis pour les 12 ans. Les ados pourront s'inscrire aux activités suivantes: cinéma-vidéo, dessin, hockey cosmom et initiation au théâtre, alors que pour les adultes, il y aura les activités suivantes: karaté, aéro-step, badminton, créations artistiques, danse de ligne et expression corporelle et relaxation. Pour connaître l'horaire et les coûts des ateliers, il suffit de téléphoner au 357-2799.

Patinage libre

Les résidents d'Iberville pourront se prévaloir gratuitement du patinage libre en utilisant la carte qui sera émise au centre administratif de la Commission des loisirs. Une photo passeport ainsi qu'une preuve de résidence seront exigées. Les gens qui détiennent la carte de la saison 1996-1997 pourront se servir de cette même carte pour la saison 1997-1998.

Le nouvel horaire de patinage libre sera en vigueur dès le 28 septembre, les vendredis de 19 heures à 19h50 et les dimanches de 12h30 à 13h20. Sans la carte, le coût est de \$2 pour les adultes et \$1 pour les enfants de 6 à 18 ans. C'est gratuit pour les enfants de moins de 6 ans accompagnés d'un adulte.

Ville d'Iberville
855, 1re Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7



AVIS PUBLIC
Demande de dérogation mineure

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville, que lors de son assemblée qui sera tenue le lundi 6 octobre 1997, à 20 h, à la salle réservée aux séances du Conseil, à l'Hôtel de Ville, 855, 1re Rue, Iberville, Québec, le Conseil municipal entendra la demande de dérogation mineure numéro 97-835-03.

Cette demande a pour but de fixer à 300 mm la marge latérale du garage privé situé au 927, rue Bellerive, et d'autoriser l'agrandissement de ce garage en fonction de cette même marge latérale.

Le règlement de zonage actuellement en vigueur fixe à 1,2 mètre la marge latérale d'un garage privé et prévoit que l'agrandissement d'un bâtiment complémentaire dérogatoire doit respecter les normes d'implantation en vigueur.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre par le Conseil relativement à cette demande, au cours de cette assemblée.

Donné à Iberville
ce 12 septembre 1997

François Lapointe, avocat
Greffier

000027-2-c

Ville d'Iberville
855, 1re Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7



AVIS PUBLIC
PROMULGATION

AVIS PUBLIC est par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville d'Iberville, que le Conseil municipal a adopté, lors de son assemblée tenue le 14 juillet 1997, le règlement suivant:

RÈGLEMENT NO 663-007:

«Règlement autorisant l'achat d'une unité de secours pour le Service des incendies et décrétant, à cette fin, un emprunt sur billet au montant de 150 000\$».

Ce règlement a été approuvé par les personnes habiles à voter le 30 juillet 1997 et par le ministre des Affaires municipales le 25 août 1997. Il entre en vigueur à compter de ce jour, le 12 septembre 1997, et est disponible pour consultation, au bureau du Greffier, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, durant les heures normales d'ouverture du bureau.

Donné à Iberville, ce 12 septembre 1997
François Lapointe, avocat
Greffier

000026-2-c

Ville d'Iberville
855, 1re Rue
Iberville (Québec)
J2X 3C7



AVIS PUBLIC
DÉPÔT DU RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par le soussigné, Greffier de la Ville d'Iberville, que le 8 septembre 1997, le rôle triennal d'évaluation de la Ville d'Iberville, pour les années 1998, 1999 et 2000, a été déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, au 855, 1re Rue, Iberville, Québec, où tous les intéressés peuvent en prendre connaissance.

Toute demande de révision administrative concernant ce rôle doit, sous peine de rejet, être déposée avant le 1er mai 1998, au moyen de la formule prescrite à cette fin, à l'Hôtel de Ville d'Iberville, 855, 1re Rue, Iberville, Québec J2X 3C7.

Toute demande doit être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement no 863 relatif à la tarification applicable aux demandes de révision administratives en matière d'évaluation foncière.

Donné à Iberville, ce 12 septembre 1997
François Lapointe, avocat
Greffier

000027-2-c